

multiplcity

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

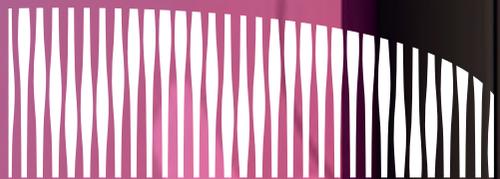
MAI 2024

STREET PHOTOGRAPHY **Focus sur le Light Leaks Festival**

ING NIGHT MARATHON LUXEMBOURG **Une préparation de longue haleine**

GESTION DES DÉCHETS **Réduire, réutiliser et recycler**

city.vdl.lu



**Philharmonie
Luxembourg**

lung
/ Gesicherte Fahrradabstellplätze
abstellplätze
amlinie in Betrieb
n / Tramlinie im Bau
nach Findel + Cloche d'Or



We see music

Abonnez-vous et conservez votre place
Nouvelle saison 2024/25



LE COMMISSARIAT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Mercedes-Benz

ÉDITO

La saison événementielle s'annonce

EVENT SEASON KICKS OFF

FR En 2024, l'ING Night Marathon Luxembourg domine les rues de la capitale pour la 17^e fois. Le 11 mai, environ 15 000 coureurs sont attendus en ville, auxquels s'ajoutent des spectateurs des quatre coins du pays et même d'au-delà des frontières du Grand-Duché.

Le marathon en ville est ainsi un rendez-vous que beaucoup d'entre nous attendent avec impatience, que ce soit pour prendre le départ de la course, pour partager un moment en famille ou entre amis ou pour plonger dans l'atmosphère festive de la capitale.

City vous emmène dans les coulisses de ce moment sportif d'envergure, dont la planification commence dès que la course de l'année en cours est terminée. L'organisation en amont nécessite l'intervention de nombreux acteurs, comme la police, le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS), les Services de la Ville ou encore les bénévoles, pour n'en citer que quelques-uns. Découvrez le travail de ces équipes bien rodées qui œuvrent ensemble pour mettre sur pied la plus grande manifestation sportive en ville.

Pendant le mois de mai, permettez-moi d'attirer votre attention encore sur un autre événement de haut niveau, à savoir le Light Leaks Festival, qui se déroule du 9 au 12 mai aux Rotondes. Ce rendez-vous vient enrichir l'agenda culturel de la Ville et transforme notre capitale en un lieu incontournable pour amateurs et professionnels de la photo. La photographie documentaire et de rue est mise à l'honneur et les exposants et les conférences du festival ne sont que quelques-uns des sujets qui sont abordés dans les pages à venir.

Parmi les nombreux sujets d'actualité politique et événementielle, vous trouverez également, dans cette édition, des informations relatives à la philosophie du «Reduce, Reuse, Recycle». À côté des *repair cafés*, organisés régulièrement avec succès dans l'ancien Schluethhaus, la Ville s'engage encore à d'autres niveaux pour une meilleure gestion, voire réduction des déchets, et vous donne ici un petit aperçu.

Je vous souhaite bonne lecture et beaucoup de plaisir lors des différents événements.

EN This year, the ING Night Marathon Luxembourg will be taking over the streets of the capital for the 17th time. On 11 May 2024, some 15,000 runners will be descending on the city, along with spectators from all over the country and abroad.

This urban marathon is an event that many of us look forward to every year, whether it's because we want to take part in the race, enjoy some quality time with friends and family, or just soak up the festive atmosphere in the capital.

In this issue, *City* takes you behind the scenes of this huge sporting event, which is planned nearly a year in advance: as soon as one race ends, the organisers set to work on the next one. Organising the marathon requires coordinating the activities of all the different collaborators, including the police, the Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS – Grand Ducal Fire and Rescue Corps), the City of Luxembourg's various departments and a host of volunteers, among others. You will get a glimpse of how these experienced

teams work together to get the largest sporting event in the city up and running.

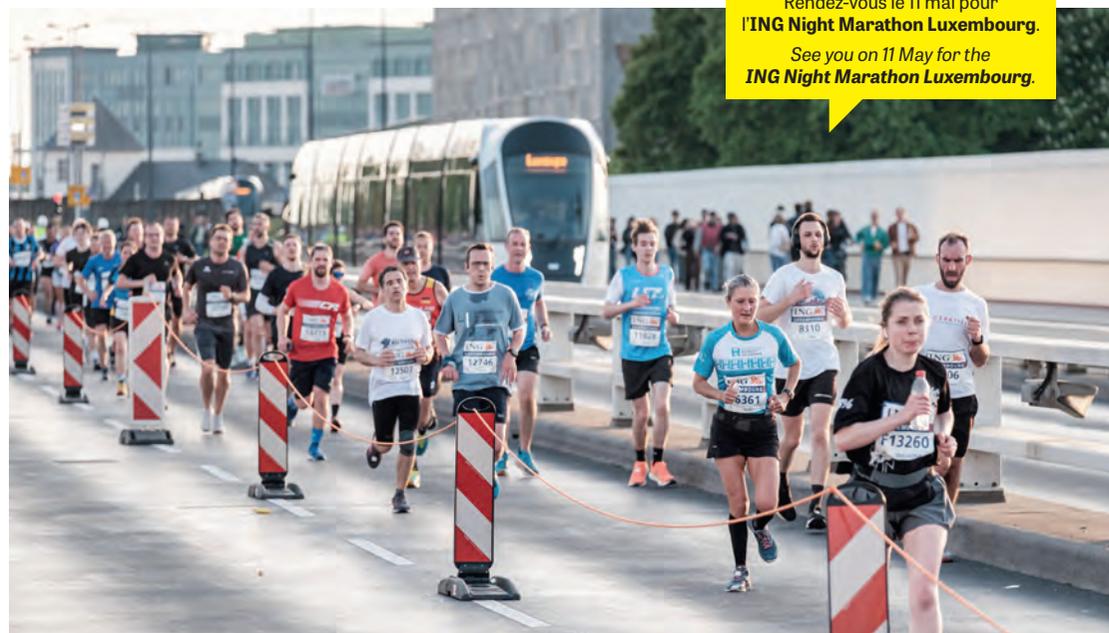
Along with the marathon, there is another fantastic event in May that you won't want to miss: the Light Leaks Festival at the Rotondes from 9 to 12 May. This event is just one of many cultural offerings on the City's calendar and promises to transform the capital into the place to be for amateur and professional photographers. In this issue, we showcase documentary and street photography, the festival exhibitors and lectures, and more.

This month, we also cover the latest political news and other happenings around town, with a special look at the 'Reduce, Reuse, Recycle' philosophy. Alongside the popular repair cafés, which are regularly held at the Schluethhaus, the City is actively involved in other areas to promote better waste management and even reduce waste. In this issue, we'll tell you more about those initiatives.

We hope you enjoy all the exciting events this spring! Happy reading!

city.vdl.lu

LYDIE POLFER
Bourgmestre de la Ville
de Luxembourg



Rendez-vous le 11 mai pour
l'ING Night Marathon Luxembourg.
See you on 11 May for the
ING Night Marathon Luxembourg.

20%
sur lunettes complètes

Grand Opening

à Walferdange

opti-vue

du 02 mai au 31 mai

nos services

« optik&akustik »
Contactologie
Service en 1 heure
12 places de parking
En mai : cadeau
de bienvenue

nouvelle adresse


3, rue des romains
Walferdange

nos marques

Lindberg,
Cartier, Gucci, Chloe,
Ray Ban, Oakley,
Cutler and Gross,
Caroline Abram,
Etnia Barcelona,...

Mai '24

VILLE DE LUXEMBOURG

08 INSIDE VDL

Les nouvelles officielles de la Ville de Luxembourg
Official news from the City of Luxembourg



11 INAUGURATION

Un château d'eau au Kirchberg
A water tower at Kirchberg

30 ENVIRONNEMENT

Pacte Nature: favoriser la biodiversité
Nature Pact: promoting biodiversity

32 CHANTIERS

En marche vers la modernisation de la rue Nicolas Adames
Progressing towards modernisation of Rue Nicolas Adames

34 START-UP

Reconnecter candidats et employeurs
Bringing candidates and employers together

Découvrez la 8^e édition du Light Leaks Festival.
Discover the 8th edition of the Light Leaks Festival.



36

STREET PHOTOGRAPHY

Focus sur le Light Leaks Festival
Spotlight on the Light Leaks Festival

44

KIDS - KLENGT LAND, GROUSS SPROUCH

À l'aire de jeux
At the playground



Plongez dans les coulisses de l'ING Night Marathon Luxembourg.
Dive behind the scenes of the ING Night Marathon Luxembourg.

46

ING NIGHT MARATHON LUXEMBOURG

Objectif marathon
Goal set: marathon



Info-Zenter
Demenz

Wondering
about dementia?
We are there for you.



*Visit our
website*

Info-Zenter Demenz
14a, rue des Bains
L-1212 Luxembourg

26 47 00
info@demenz.lu
demenz.lu

Prenez part à l'histoire : participez aux **Journées européennes du patrimoine 2024**.

Be part of history: take part in the **2024 European Heritage Days**.



54 CITYLIFE

Appel à projets pour les Journées européennes du patrimoine
Call for projects for the European Heritage Days

60 #LUXEMBOURG CITY

Les hashtags du mois / *The hashtags of the month:*
#eimaichen #springinlux



Retrouvez les **bons gestes** pour bien gérer vos déchets.
*Discover the **best practices** to manage your waste.*

62

GESTION DES DÉCHETS

Réduire, réutiliser et recycler
Reduce, reuse and recycle

71 MÉTIERS

Découvrez, chaque mois, un métier de la Ville
Discover a City profession each month



The Vaccines
30/05

AGENDA

- 74 **CINÉMA**
- 76 **DANSE / OPÉRA**
- 78 **EXPOSITIONS**
- 88 **JEUNE PUBLIC**
- 90 **MANIFESTATIONS**
- 92 **MUSIQUE ACTUELLE**
- 94 **MUSIQUE CLASSIQUE**
- 96 **THÉÂTRE**

100 À VOS AGENDAS



Mathis Stier, basson
07/05

116 ADRESSES UTILES

Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg
Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure

122 CITYQUIZ

Le jeu de la fin
Final page fun

INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages we take a look at news and recent decisions taken by the City of Luxembourg.



ÉVÈNEMENT

Le Conservatoire ouvre ses portes

The Conservatoire opens its doors

FR Le Conservatoire de la Ville de Luxembourg se dévoile au public lors de ses portes ouvertes du 4 mai. Lors de cette journée placée sous le signe de l'échange et de la convivialité, les visiteurs pourront se laisser guider par les prestations proposées par les différentes classes et découvrir les matières enseignées (musique, arts de la scène, danse, etc.).

EN The Conservatoire de la Ville de Luxembourg unveils itself to the public during its open day on 4 May. On this day dedicated to exchange and conviviality, visitors can be guided by the performances offered by the different classes and discover the different subjects taught (music, performing arts, dance, etc.).

04/05, 10:00-16:00, www.conservatoire.lu

CULTURE

À la découverte des musées

Discovering museums



FR Organisés par l'ICOM Luxembourg – le Comité luxembourgeois du Conseil international des musées – dans le cadre de la Journée internationale des musées, les Luxembourg Museum Days auront lieu les 18 et 19 mai. Durant un week-end, les badauds auront l'occasion de visiter gratuitement les 37 musées du pays. Cette année, cet événement culturel aura pour thème « Musées, éducation et recherche ». Les musées proposeront un programme-cadre varié et diversifié. À noter particulièrement, les visites guidées thématiques pour personnes à besoins spécifiques à la Villa Vauban.

EN Organised by the International Council of Museums in Luxembourg as part of the International Museum Day, the Luxembourg Museum Days will take place on 18 and 19 May. Over a weekend, onlookers will have the opportunity to visit the 37 museums of the country free of charge. The theme of this year's cultural event is 'Museums, Education and Research'. The museums will offer a varied and diversified programme. One of the highlights will be the guided tours for people with special needs at the Villa Vauban.

18 & 19/05, 10:00-18:00

www.luxembourgmuseumdays.lu, semaines.vdl.lu

PHOTO : LÉA CHEYMOL

MARCHÉS / MARKETS

Stater Maart

A: Place Guillaume II

Me, sa / We, Sa: 07:30-14:00

Pas de Stater Maart le / No Stater Maart on: 01/05

Vous y trouvez un grand choix de produits frais: fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, boulangerie, fleurs, poisson, poulet grillé, viande, charcuterie, etc.

This market offers a wide range of fresh produce: fruit, vegetables, organic produce, bakery, flowers, fish, grilled chicken, meat, cold cuts, etc.

Garer Maart

A: Place de Paris

Je / Thu: 07:30-14:00

Pas de Garer Maart le / No Garer Maart on: 09/05

Le Garer Maart vous accueille au pied de l'arrêt de tram « Place de Paris ». Des produits diversifiés vous sont proposés, entourés de cafés et restaurants.

The Garer Maart welcomes you at the foot of the 'Place de Paris' tramway stop. A wide range of products are on offer, surrounded by cafés and restaurants.

Brocante / Antique market

A: Place d'Armes

04 & 25/05, 08:00-18:00

Glacismaart

A: Glacis

19/05, 10:00-17:00

Vide-grenier

A: place Guillaume II

05/05, 10:00-17:00

SERVICE

Maintenance de l'ascenseur du Pfaffenthal

Maintenance work on the Pfaffenthal lift

FR L'ascenseur panoramique reliant le Pfaffenthal à la Ville Haute est fermé le 6 mai afin de réaliser des travaux de maintenance.

EN The panoramic lift linking Pfaffenthal to the Ville Haute district will be closed on 6 May for maintenance work.

06/05, 09:00-07/05, 05:45, cityapp.vdl.lu

MOBILITÉ

Les élèves de l'école Bonnevoie-Verger récompensés

Bonnevoie-Verger school pupils rewarded



FR Le 13 mars, Paul Galles, échevin en charge de l'éducation, ainsi que le Service Enseignement ont remis une coupe et des cadeaux aux lauréats du concours inter-école «Zu Fouss, mam Vëlo oder mam Bus an d'Schoul». Les 146 élèves de l'école fondamentale Bonnevoie-Verger ont remporté cette édition du concours organisé du 25 septembre au 13 octobre 2023, dans le cadre de la Semaine européenne de la mobilité. Parmi les sept écoles participantes, celle de Bonnevoie-Verger a récolté 1915 tampons, soit un tampon par trajet (1481 pour les trajets à pied, 208 pour les

déplacements en bus et 226 pour ceux à vélo ou en trottinette) et est suivie par l'école Bonnevoie-Schlechter (lauréate de l'an passé) et l'école Hamm. Mis en place en 2019, le concours «Zu Fouss, mam Vëlo oder mam Bus an d'Schoul» a pour objectif de promouvoir la mobilité douce en encourageant les élèves des cycles 1 à 4 à se rendre à l'école par le moyen de leur choix: à pied, à vélo, en bus ou en trottinette. Leurs parents sont également invités à changer leurs habitudes et à renoncer aux déplacements en voiture pour les trajets entre l'école et leur domicile.

EN On 13 March, Paul Galles, alderman responsible for education, and the *Service Enseignement* (Education Department) presented cups and gifts to the winners of the inter-school competition 'Zu Fouss, mam Vëlo oder mam Bus an d'Schoul'. The 146 pupils from the Bonnevoie-Verger primary school won this year's competition, organised from 25 September to 13 October 2023 as part of the European Mobility Week. Of the seven schools taking part, Bonnevoie-Verger collected 1,915 stamps, i.e. one stamp

per journey (1,481 for journeys on foot, 208 for journeys by bus and 226 for journeys by bike or scooter), followed by Bonnevoie-Schlechter (last year's winner) and Hamm. Introduced in 2019, the 'Zu Fouss, mam Vëlo oder mam Bus an d'Schoul' competition aims to promote soft mobility by encouraging pupils in cycles 1 to 4 to travel to school by the means of their choice: on foot, by bike, by bus or by scooter. Their parents are also invited to change their habits and give up travelling by car to and from school.

INAUGURATION

Un château d'eau au Kirchberg

A water tower at Kirchberg



FR Le Kirchberg possède désormais son château d'eau. Inauguré le 21 mars et situé à la pointe nord-est du Kirchberg, ce dernier est nécessaire pour sécuriser et améliorer l'approvisionnement en eau potable du quartier. Il est réalisé en grande partie en béton armé avec des façades en bois.

EN Kirchberg now has its own water tower. Inaugurated on 21 March and located on the north-eastern edge of the Kirchberg, the water tower is needed to secure and improve the district's drinking water supply. It is made largely of reinforced concrete with wooden facades.

BUREAUX D'ARCHITECTURE
ARCHITECTURAL FIRMS:

Temperaturas Extremas
Arquitectos, BALLINIPITT
Architectes Urbanistes

INGÉNIEUR GÉNIE CIVIL
CIVIL ENGINEER:

Simon-Christiansen & Associés

INGÉNIEURS GÉNIE
TECHNIQUE / TECHNICAL

ENGINEERS: Luxplan, BSC

PARTIE ARCHITECTURALE -

FAÇADE / ARCHITECTURAL SECTION - FAÇADE: Galère Lux

REVÊTEMENT MURAL -

CUVES / WALL CLADDING -

TANKS: T.A.B. sàrl

ASCENSEUR / LIFT: Beil sàrl


PROJETS SCOLAIRES

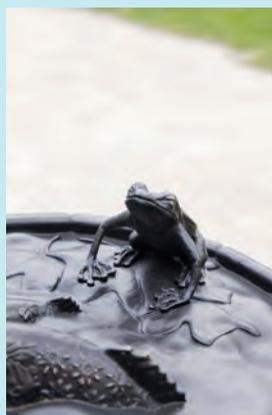
Entrepreneurs en herbe

Budding entrepreneurs

FR Le 26 mars, les mini-entreprises de l'école de commerce et de gestion ont présenté le résultat de leur travail au Cercle Cité. Cette année, les élèves ont analysé l'offre commerciale et travaillé sur l'attractivité du quartier de la Gare ainsi que du site Letzshop auprès des jeunes et se sont intéressés aux 24 quartiers de la Ville. Leurs conseils et idées pourront à l'avenir être intégrés dans le plan d'action de la Ville.

EN On 26 March, the mini-companies from the business and management school presented the results of their work at the Cercle Cité. This year, the students analysed the range of shops on offer and worked on the attractiveness of the Gare district and the Letzshop site to young people, and they focused on the City's 24 neighbourhoods. Their advice and ideas can be incorporated into the City's future action plan.

www.ecg.lu



INAUGURATION

Une place réaménagée au Pfaffenthal

A redesigned square in Pfaffenthal

FR Le 27 mars, la place Spidolsgaart réaménagée a été inaugurée dans le quartier du Pfaffenthal. Cet espace, situé en face de l'église, a été modernisé pour être toujours plus accueillant et propice aux rencontres. L'aire de jeux déjà présente a été rénovée et agrandie pour proposer de nombreuses activités aux petits et grands, le parking a été déplacé et une liaison de mobilité douce a vu le jour. Pour y apporter une touche locale, une nouvelle sculpture, réalisée par l'artiste Menny Olinger, y a été installée. *De Midde Wasserdréier* illustre un métier d'antan, celui de porteur d'eau.

Cette œuvre à taille réelle représente un garçon, le jeune porteur d'eau, assis sur un gradin avec à ses côtés deux seaux. Devant lui se tient une fille qui lui tend un pot de roses pour l'encourager. Sur la place côté rue Mohrfels, un panneau «Kleng Venedeg» a également été ajouté. Il souligne l'importance de l'eau des sources environnantes et de l'Alzette pour le quartier.

Pour rappel, le nom de cette place trouve son origine dans son occupation d'antan. En effet, la place constituait le parvis d'un hôpital militaire construit vers 1685 par Vauban.

EN On 27 March, the redesigned Spidolsgaart square was inaugurated in the Pfaffenthal district. The space, located opposite the church, has been modernised to make it even more welcoming and conducive to encounters. The existing play area has been renovated and enlarged to offer a wide range of activities for young and old alike, the car park has been relocated and a soft mobility link has been created. To add a local touch, a new sculpture by artist Menny Olinger has been installed. *De Midde Wasserdréier* illustrates an old-fashioned trade, that of the

water carrier. This life-size work depicts a boy, the young water carrier, sitting on a step with two buckets beside him. In front of him is a girl holding out a pot of roses to encourage him. A 'Kleng Venedeg' sign has also been added to the square on the Rue Mohrfels side. It highlights the importance of water from the surrounding springs and the Alzette for the district.

As a reminder, the name of this square has its origins in its former occupation. The square was the forecourt of a military hospital built around 1685 by Vauban.

Les inscriptions sont ouvertes

Secondaire général

Portes
ouvertes

le 4 mai 2024
Visites guidées de
toutes les sections de
10h00 à 12h30



Votre école au Kirchberg



Accompagnement personnalisé



École à taille humaine



Sainte
Sophie
LUXEMBOURG

DE LA MATERNELLE AU COLLEGE
DU FONDAMENTAL AU LYCEE



■ COMMERCES

Des commerces historiques (1950-2000)

Historic shops (1950-2000)



1 & 4. Frising Décoration
10, rue Chimay
Création / created in:
1962

2 & 3. Pâtisserie Hoffmann
9, rue Dicks
Création / created in:
1991

5. Institut de beauté Annette Weber-Krier
1, rue Philippe II
Création / created in:
1970

6 & 7. Oberweis
16, Grand-Rue
Création / created in:
1964

8. Maison Santos
55, Grand-Rue
Au Luxembourg depuis
In Luxembourg since:
1993

9. Beim Sylvie um Fëschmaart
10, rue Sigefroi
Création / created in:
1979

PHOTOS : MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE)

FR De nombreuses enseignes font partie du paysage commercial de la ville de Luxembourg. Parmi celles-ci, certaines sont présentes depuis plusieurs décennies. C'est le cas du magasin de décoration Frising (1962), de la boulangerie-pâtisserie Oberweis (1964), de l'Institut de beauté Annette Weber-Krier (1970), du magasin de souvenirs Beim Sylvie um Fëschmaart (1979), de la pâtisserie Hoffmann (1991) et de la Maison Santos (au Luxembourg depuis 1993). Tous ces commerces se sont établis entre 1950 et 2000 et se distinguent

par leur longévité. Ils participent également à renforcer l'offre marchande au sein des différents quartiers de la capitale.

Pour rappel, les clients des commerces de la Gare peuvent profiter de plusieurs heures de stationnement gratuites dans les parkings Fort Neipperg et Fort Wedell. Du dimanche au vendredi, les deux premières heures de stationnement et, les samedis, les quatre premières heures de stationnement sont offertes aux utilisateurs lors du paiement aux caisses automatiques.

EN Luxembourg City is home to a large number of retailers. Some of them have been around for several decades. These include the Frising home decoration shop (1962), the Oberweis bakery and patisserie (1964), the Annette Weber-Krier beauty salon (1970), the Beim Sylvie um Fëschmaart souvenir shop (1979), the Hoffmann patisserie (1991) and the Maison Santos (in Luxembourg since 1993). All of these businesses were established between 1950 and 2000, and stand out for their longevity.

They also help to strengthen the retail offer in the various districts of the capital.

As a reminder, customers of the shops in the Gare district can take advantage of several hours of free parking in the Fort Neipperg and Fort Wedell car parks. The first two hours of parking between Sunday and Friday and the first four hours of parking on Saturday are offered to users when paying at the automatic machines.

www.cityshopping.lu

Lydie Polfer (à droite), bourgmestre de la Ville de Luxembourg, avec **Tanya Lofy** (à gauche), fille de l'artiste Wil Lofy.

Lydie Polfer (right), mayor of the City of Luxembourg, with *Tanya Lofy* (left), daughter of artist Wil Lofy.



D'apparence verdâtre avant sa restauration, le **Hämmelsmarsch** a retrouvé son aspect originel (voir ci-dessus).

Greenish in appearance before restoration, the Hämmelsmarsch has been restored to its original state (see above).

INAUGURATION

Le Hämmelsmarsch restauré

The Hämmelsmarsch restored

FR Enlevée en octobre dernier de son emplacement sur la place du Puits-Rouge, la sculpture du Hämmelsmarsch a été restaurée dans l'atelier spécialisé de la Fonderie de Coubertin près de Paris. Depuis son installation, cette dernière avait souffert du passage du temps et sa patine s'était altérée. Les travaux de restauration ont débuté par un nettoyage par microgommage de la surface du bronze, une réparation par soudage et reprise en ciselure des fissures, ainsi que l'ajout d'une nouvelle patine recouverte par des couches de film de protection. Après quatre mois de travail, l'œuvre de l'artiste luxembourgeois Wil Lofy

a finalement retrouvé sa place au mois de mars. Cette sculpture représentant un groupe de musiciens et de moutons au centre d'une fontaine avait été inaugurée initialement le 21 août 1982, jour de l'ouverture de la Schueberfouer, en lieu et place de l'ancien puits rouge qui servait à la garnison de l'ancienne forteresse.

EN The Hämmelsmarsch sculpture was removed last October from its position on Place du Puits-Rouge and restored in the specialist workshop of the Fonderie de Coubertin near Paris. Since its installation, the sculpture had suffered from

the passage of time and its patina had faded. The restoration work began with a microgumming of the bronze surface, repair by welding and chiselling of the cracks, and the addition of a new patina covered by layers of protective film. After four months' work, the piece by Luxembourg artist Wil Lofy was finally returned to its rightful place in March. This sculpture, representing a group of musicians and sheep in the centre of a fountain, was originally inaugurated on 21 August 1982, the opening day of the Schueberfouer, in place of the old red well used by the garrison of the former fortress.



B & B ACTION WEEKS

Bed & Breakfast
pour nos pollinisateurs | fir eis Bestëbser

17.5 - 9.6.2024

Participez aux activités ludiques ouvertes à toutes et à tous
Maacht mat bei den ofwiesslungsräichen Activitéite
fir Grouss a Kleng

Info & Programm ► bbweeks.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

P
Se garer à Luxembourg-ville
Parking in Luxembourg City

Centre-ville / City centre

- Brasserie Clausen: 250 places
- Glacis: 1150 places
- Knuedler: 546 places
- Monterey: 340 places
- Rond-point Schuman: 400 places
- Stade: 400 places
- Théâtre: 335 places
- Royal-Hamilius: 434 places
- St-Esprit: 200 places
- TOTAL: 4055 places**

Quartier Gare / Gare district

- Fort Wedell*: 310 places
- Fort Neipperg*: 515 places
- Gare: 535 places
- Rocade: 200 places
- Nobilis: 120 places
- Plaza Liberty: 101 places
- TOTAL: 1781 places**

Consultez le site web ou la cityapp –VDL pour connaître en temps réel le nombre d'emplacements libres.

Check the website or our cityapp –VDL to know how many spaces are left in real time.
parking.vdl.lu

* **Parking gratuit 2 heures du dimanche au vendredi et 4 heures le samedi.**
Free parking for 2 hours from Sunday to Friday and 4 hours on Saturdays.

SERVICES
Des démarches disponibles en ligne
Procedures available online

FR Pour faciliter les démarches administratives réalisées par les citoyens, la Ville propose plusieurs services en collaboration avec myguichet.lu. Les résidents peuvent par exemple s'inscrire sur les listes électorales, générer des certificats tels que le certificat de résidence ou effectuer un changement de résidence.

EN To make it easier for citizens to carry out their administrative procedures, the City offers a number of online services in collaboration with myguichet.lu. Among other things, residents can register to vote, obtain documents such as residence certificates, and register a change of address.

e-services.vdl.lu

ÉVÈNEMENT
La capitale s'anime
The capital comes alive



FR À partir du mois de mai, de nombreuses manifestations auront lieu à Luxembourg-ville. La place de la Constitution sera décorée à l'aide de plantes, de fleurs et de bancs et sera ainsi prête à accueillir des stands de restauration ou d'autres animations et événements. La place d'Armes, quant à elle, accueillera jusqu'en automne une série de concerts Plëss in Concert les mercredis et vendredis soir et à 11 h en week-end. Sans oublier les Concerts de midi, qui se déroulent jusque novembre à l'église protestante, au Cercle Cité, au Conservatoire ou encore au parc de la Villa Vauban.

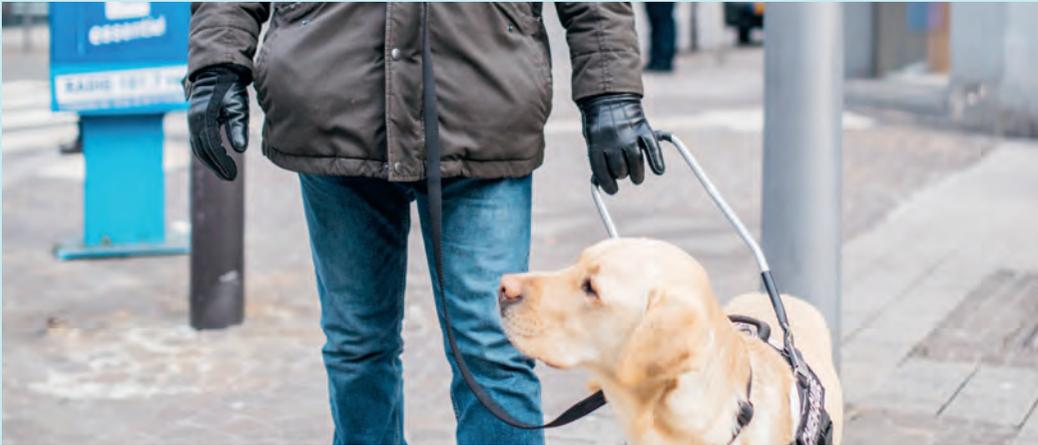
summer.vdl.lu

EN From May onwards, a big number of events will be taking place in Luxembourg City. Place de la Constitution will be decorated with plants, flowers and benches, ready to host food stands or other activities and events. As for Place d'Armes, it will be hosting until autumn a series of concerts called Plëss in Concert on Wednesday and Friday evenings and on weekends at 11:00. Let's not forget the Concerts de midi, taking place until November at the Protestant church, the Cercle Cité, the Conservatoire and the Villa Vauban park.

BESOINS SPÉCIFIQUES

Speed dating « élections »

‘Election’ speed-dating



FR Mis en place par Info-Handicap et soutenu par la Ville dans le cadre des élections européennes, un speed dating spécial élections sera organisé le 6 mai. Cet événement, qui a pour but de discuter de l’accessibilité des élections pour les personnes à besoins spécifiques, permettra également à ces dernières d’échanger avec les candidats aux élections européennes à propos des programmes et actions prévues sur cette thématique par les partis. Traduction en langue des signes allemande et transcription écrite sur demande.

EN Set up by Info-Handicap and supported by the City as part of the European elections, a special election speed dating event will be held on 6 May. The event, which aims to discuss the accessibility of elections or people with special needs, will also give them an opportunity to talk to the candidates in the European elections about the programmes and actions planned by their parties in this area. Translation into German sign language and written transcription on request.

06/05, 18:00-20:00, Centre culturel Bonnevoie, info-handicap.lu/electionsus

CULTURE

Festival de guitare

Guitar festival

FR Organisé pour la troisième année par LuxGuitares asbl en collaboration avec le Conservatoire, le Festival de guitare de Luxembourg se déroulera du 10 au 13 mai. Cet événement dédié à la guitare classique et membre du réseau européen Eurostrings comprendra des masterclasses, conférences et concerts, dont celui du célèbre guitariste argentin Pablo Márquez. Le public pourra découvrir les lauréats des concours pour jeunes guitaristes et pour les professionnels et étudiants.

EN Organised for the third year by LuxGuitares asbl in collaboration with the Conservatoire, the Luxembourg Guitar Festival will take place from 10 to 13 May. This event, dedicated to the classical guitar and a member of the European Eurostrings network, will feature masterclasses, lectures and concerts, including one by famous Argentinian guitarist Pablo Márquez. The public will be able to discover the winners of the competitions for young guitarists and for professionals and students.

10-13/05, Conservatoire
www.guitarfestival.lu
www.conservatoire.lu

QUARTIERS

Fête des voisins

Neighbours' Day



FR Le Nopeschfest est de retour du 24 au 26 mai! Jusqu’au 14 juillet inclus, tout habitant de la capitale peut organiser, avec le soutien de la Ville, une fête pour et avec son voisinage, afin de vivre un moment fort entre riverains et ainsi renforcer la solidarité. Intéressés? Commandez des sets de bancs et tables (seulement pour les 24-26 mai), cartons d’invitation et autre matériel du Nopeschfest auprès de la Ville. Dans la mesure du possible, le trafic sur les petites routes pourra être interrompu pour faciliter le déroulement.

EN Nopeschfest is back between 24 and 26 May and even until 14 July, residents can get support from the City in organising a gathering for them and their neighbours. Getting together for drinks and/or food lets people put names to faces they see every day and discover shared interests. Want to give it a go? Order tables and chairs (for 24-26 May), invitations and more Nopeschfest material for your event. Where feasible, small roads can even be closed to traffic to make things easier.

24-26/05
4796-2389, integratioun@vdl.lu, voisins.vdl.lu

INFO

Permanence du collège échevinal

College of aldermen's office hours

FR Les lundis matin, le collège échevinal accueille les citoyens à l’Hôtel de Ville pour répondre aux questions relatives à la politique communale. Les intéressés sont priés d’utiliser l’entrée principale de l’Hôtel de Ville et de se munir d’une pièce d’identité.

EN On Monday mornings, the college of aldermen welcomes citizens in the City Hall to answer any questions they may have on municipal policy. If you are interested, please use the building's main entrance and bring a piece of ID.

Lundi / Monday, 08:00-09:00
Sauf vacances scolaires / Except during school holidays, Hôtel de Ville / City Hall

vdl.lu

Programmation de mai au Schluechthaus

May programme at the Schluechthaus



FR En ce mois de mai, le Schluechthaus fait le plein d'activités. Le 4 mai, les plus curieux pourront découvrir la pratique du *poetry slam* sur le site de l'ancien abattoir à Hollerich. Ils pourront participer au workshop du Géisskan Kollektiv pour glaner plein de conseils et s'essayer à l'écriture en apprenant à rythmer les mots et à verbaliser la poésie. Tenu en français, anglais et luxembourgeois, cet atelier est accessible à tous les participants dès l'âge de 12 ans. Une présentation viendra clôturer cette journée.

Les 25 et 26 mai, la Ville de Luxembourg invite à un week-end de découverte de la diversité des sports urbains. De manière sécurisée et ludique, les visiteurs de tous âges et tous niveaux pourront s'initier à différentes disciplines : parkour, BMX, inline skating ou encore skateboard. Le port de vêtements

et chaussures confortables est vivement recommandé. L'exposition *Board in Design* sera également organisée par le skater et curateur Lowic Villa lors de cet événement et offrira la possibilité d'admirer des œuvres d'art uniques réalisées sur d'anciens skateboards.

EN This May, the Schluechthaus is packed with activities. On 4 May, the more curious can discover the practice of poetry slam on the site of the former abattoir in Hollerich. They can take part in a workshop run by Géisskan Kollektiv to pick up some tips and tricks and to try their hand at writing by learning how to put words into rhythm and how to verbalise poetry. Held in French, English and Luxembourgish, this workshop is open to all participants aged 12 and over. The day will close with a presentation.

On 25 and 26 May, the City is hosting a sports taster weekend where everyone can come to discover the diversity of urban sports. Visitors of all ages and levels will be able to try their hand at parkour, BMX, inline skating and skateboarding in a safe and fun way. Comfortable clothing and footwear are highly recommended. The *Board in Design* exhibition will also be organised by skater and curator Lowic Villa during the event, offering visitors the chance to admire unique works of art created on old skateboards.

04/05 – Poetry Slam – Atelier / workshop:
16:00-18:00

Spectacle / show: 19:00-20:00

25 & 26/05 – Sports urbains / urban sports:
13:00-19:00

schluechthaus.vdl.lu

BONS GESTES

Comment économiser l'eau ?

How can I save water?

FR La consommation journalière d'eau potable pour les besoins d'un ménage est d'environ 160 litres par personne. La plus grande partie est utilisée pour le bain, la douche et les soins du corps, les WC, la lessive et la vaisselle ou encore le lavage des voitures, l'arrosage, la cuisson et la boisson. Quelques règles d'or permettent de réduire cette quantité et d'utiliser l'eau à bon escient.

EN The daily consumption of drinking water for household needs is around 160 litres per person. Most of this is used for bathing, showering and body care, toilets, washing clothes and dishes, washing cars, watering, cooking and drinking. There are a few golden rules to help you reduce this amount and use water wisely.

www.vdl.lu/fr/la-ville/participez-vous-aussi/economisez-leau



Ne pas laisser couler l'eau durant le rasage, le lavage des mains ou des dents, ou durant la vaisselle à la main. *Don't leave the water running when shaving, washing your hands or teeth, or washing up by hand.*

Utiliser un gobelet pour se rincer les dents. *Use a cup to rinse your teeth.*

Remplacer les robinets et joints défectueux. *Replace faulty taps and seals.*

Équiper ses robinets de réducteurs de débit. *Fit taps with flow reducers.*



Préférer la douche au bain. *Prefer showers to baths.*

Munir les WC de chasses d'eau économes. *Fit toilets with energy-saving flushes.*



Mettre uniquement en marche des lave-vaisselle et des lave-linge bien remplis. *Only use fully loaded dishwashers and washing machines.*

Acheter des lave-vaisselle et des lave-linge économes, à bonne performance énergétique. *Buy energy-efficient dishwashers and washing machines.*



Laver sa voiture en station pour utiliser moins d'eau. *Wash your car at the car wash to use less water.*

Laver ses légumes au-dessus d'une baignoire pour réutiliser l'eau. *Wash vegetables over a basin to reuse the water.*



Placer du paillage autour des cultures pour retenir l'humidité. *Place straw mulch around crops to retain moisture.*

Utiliser un arrosage goutte à goutte pour réguler la quantité d'eau. *Use drip irrigation to regulate water quantity.*

Arroser le soir pour ralentir l'évaporation. *Water in the evening to slow down evaporation.*

Utiliser au maximum les autres ressources d'eau, comme les eaux de pluie ou de rinçage. *Make maximum use of other water resources, like rainwater or rinse water.*



Couvrir la piscine lorsqu'elle n'est pas utilisée. *Cover the pool when not in use.*

Réparer les fuites d'eau des piscines rapidement. *Repair pool water leaks quickly.*



■ QUARTIERS

Un parcours sonore pour se rapprocher des oiseaux

A sound trail to get closer to birds

FR Créé grâce à une collaboration avec les Rotondes, natur&emwelt et la classe du cycle 3 de l'école fondamentale Gare, le parcours *Vulle-Mättien & Kättien* a été inauguré en décembre 2023. Les enfants ont écrit et enregistré une histoire sur les oiseaux des villes et des campagnes qu'il est possible d'écouter et de découvrir via des QR codes disposés le long d'un parcours sonore installé dans le quartier Gare. Avec ce projet, les élèves souhaitent sensibiliser le public au mode de vie des oiseaux urbains. Le parcours est composé de six stations (voir carte ci-dessus).

Chacune d'entre elles est équipée d'un nichoir fixé à un arbre dans lequel les oiseaux peuvent s'abriter et être observés. Une plaquette ou un sticker avec un QR code est accroché à un poteau près de chaque nichoir.

EN The *Vulle-Mättien & Kättien* trail was created in collaboration with Rotondes, natur&emwelt and the cycle 3 class from the Gare primary school and was inaugurated in December 2023. The children wrote and recorded a story about urban and rural birds, which can be listened to and discovered via

QR codes placed along a sound trail installed in the Gare district. The aim of the project is to raise public awareness of the lives of urban birds. The route comprises six stops (see the map above). Each one is equipped with a nesting box attached to a tree where the birds can take shelter and be observed. A leaflet or sticker with a QR code is attached to a post near each nesting box.

Accessible jusqu'en novembre 2024
Accessible until November 2024
www.rotondes.lu



Tin of milk flour for babies, Luxembourg, circa 1960
© Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg

26.04.2024 – 05.01.2025

La révolution de 1974

Des rues de Lisbonne au Luxembourg

Archaeology History Art
National musée
um Fëschmaart

50 X2 DE MO CRA CIA 25 DE ABRIL

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

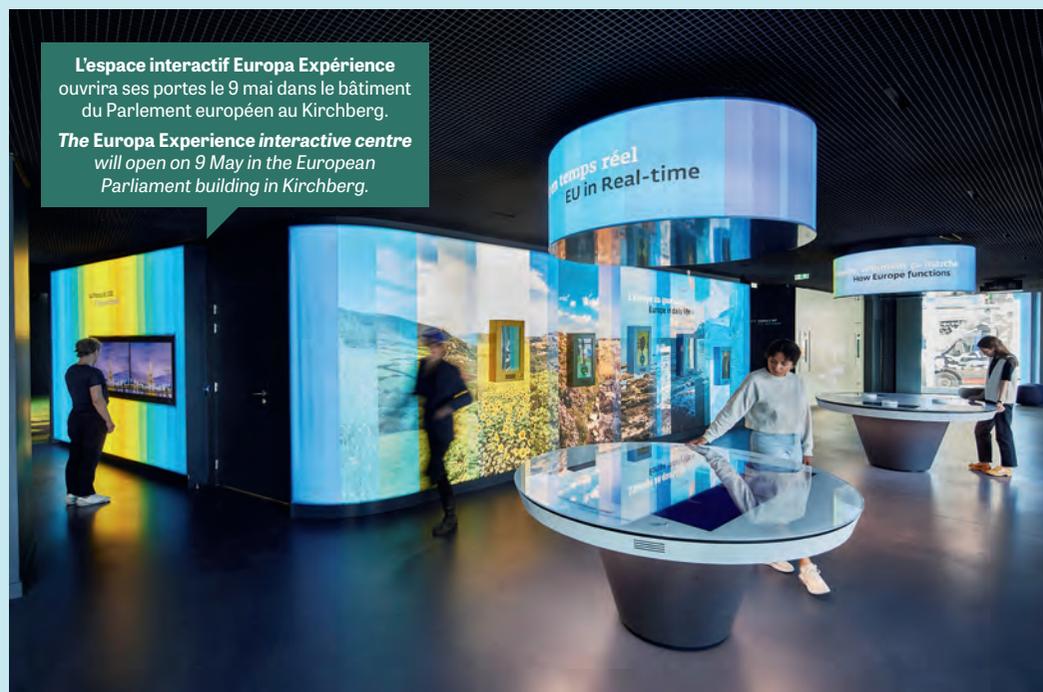
cargolux

SERVICE**Tri simplifié au
Centre de ressources***Simplified sorting
at the Resource Centre*

FR À partir du 1^{er} mai, le Centre de ressources de Luxembourg réduit le nombre de catégories de tri dans un souci de simplification de celui-ci. Jusqu'à présent, 11 catégories étaient proposées. Désormais, elles sont au nombre de six. En effet, les emballages PMC, sauf films plastiques, sont désormais collectés ensemble. Il s'agit des bouteilles, flacons, pots, cartons à boisson, emballages métalliques, barquettes et pots de fleurs. Les emballages plastiques non recyclables sont également collectés ensemble: plastique noir, emballages multi-couches et sacs réutilisables non Valorlux. Enfin, plusieurs fractions seront triées séparément: les éco-sacs Valorlux, les films plastiques, le polystyrène blanc et non souillé ainsi que les bouchons en liège.

EN From 1 May, the Luxembourg Resource Centre has reduced the number of sorting categories to simplify sorting. Until now, there were 11 categories. Now there are six. All PMC packaging, except plastic film, is now collected together. This includes bottles, flasks, jars, beverage cartons, metal packaging, trays and flower pots. Non-recyclable plastic packaging is also collected together: black plastic, multi-layer packaging and reusable non-Valorlux bags. Finally, several fractions will be sorted separately: Valorlux eco-bags, plastic film, white and unsoiled polystyrene and corks.

**Centre de ressources
48, route d'Arlon
(accès par la rue du Stade)
dechets.vdl.lu
www.valorlux.lu**

PORTES OUVERTES**L'Union européenne
à portée de main***The European Union at your fingertips*

FR Depuis près de 30 ans, la Journée de l'Europe est organisée au Luxembourg par la Représentation de la Commission européenne pour mettre en valeur la politique et la diversité de l'Union européenne, et permettre aux citoyens de découvrir le projet européen. Cette journée vise aussi à promouvoir Luxembourg en tant que capitale européenne dynamique. Des partenariats ont été établis avec diverses institutions européennes, nationales et des ambassades pour refléter la diversité européenne. L'organisation de la Journée de l'Europe repose sur l'information, l'innovation et l'implication du public au «village européen». Les festivités de 2024 se concentreront sur le quartier européen de Kirchberg, notamment les élections européennes et le rôle de la démocratie. Le Parlement européen ouvrira ses portes, ainsi que celles du nouveau centre d'information interactif de l'UE, Europa Expérience. L'événement marquera également le 20^e anniversaire de l'élargissement de 2004.

EN For nearly 30 years, Europe Day has been organised in Luxembourg by the Representation of the European Commission to showcase the policies and diversity of the European Union and allow citizens to explore the European project. This day also aims to promote Luxembourg as a dynamic European capital. Partnerships have been established with various European and national institutions, as well as embassies, to reflect European diversity. The organisation of Europe Day focuses on informing, innovating and involving the public in the "European village". The 2024 festivities will centre on the European district of Kirchberg, highlighting the European elections and the role of democracy. European Parliament will open its doors, as well as a new interactive EU information centre, Europa Experience. The event will also mark the 20th anniversary of the 2004 enlargement.

**09/05, 17, avenue John F. Kennedy
Accessible en 24 langues / Available in 24 languages. Lu-sa / Mo-Sa: 10:00-18:00
www.europa-experience.eu, luxembourg.representation.ec.europa.eu**

CULTURE

Un projet culturel et éducatif

A cultural and educational project



FR Depuis le 18 avril, la place de Strasbourg accueille l'exposition *Linking Youth Education and Life Skills with Nature*, organisée par l'ONG Athénée – Action humanitaire. Cette exposition reflète les trois principaux axes du voyage effectué par une quinzaine d'élèves dans la région des Cape Winelands en Afrique du Sud : éducation, jeunesse et développement de compétences.

EN Since 18 April, the Place de Strasbourg has been hosting the *Linking Youth Education and Life Skills with Nature* exhibition, organised by the NGO Athénée – Action humanitaire. The exhibition reflects the three main themes of the trip made by 15 students to the Cape Winelands region of South Africa: education, youth and skills development.

Jusque mi-juin / until mid-June
Place de Strasbourg, www.a-ah.lu

ACTIVITÉS

Pleins feux sur les abeilles

Spotlight on the bees



FR À travers un circuit apicole de 2,5 km, la Ville propose aux petits et aux grands de partir à la découverte des abeilles. Ce parcours, au départ du LCTO, permet aux participants d'en apprendre davantage sur ces insectes grâce à des panneaux informatifs en français, en allemand et en anglais. Des visites guidées seront également organisées en anglais, en français et en luxembourgeois.

EN With a 2.5km beekeeping trail, the town is giving young and old alike the chance to discover bees. Starting at the LCTO, participants can learn more about these insects from information panels in French, in German and in English. Guided tours will also be available in English, in French and in Luxembourgish.

Dépliant disponible au LCTO.
14/05, 28/05, 11/06, 25/06, 09/07, 23/07, 06/08, 20/08, 03/09. Maximum 8 personnes.
Leaflet available at LCTO. Maximum 8 people.
beien.vdl.lu
Inscriptions: environnement@vdl.lu



CULTURE

Mardis littéraires

Literary Tuesdays

FR Dans le cadre des Mardis littéraires, la Cité Bibliothèque s'intéressera le 7 mai à l'ouvrage *Gut verräumte Sternschnuppen* de Chris Lauer, lors d'une lecture en allemand.

EN On 7 May, as part of its Literary Tuesdays series, the City Library will be reading the work *Gut verräumte Sternschnuppen* by Chris Lauer in German.

07/05, 18:30
Auditorium Henri Beck
www.bimu.lu

Poubelles

Waste management

Pour connaître les jours d'enlèvement des différents types de déchets à votre adresse:
→ Allez sur dechets.vdl.lu ou sur la cityapp-VDL
→ Cliquez sur « Calendrier des collectes »
→ Entrez le nom de votre rue

To find out which days your waste will be collected:

→ Visit dechets.vdl.lu or check on the cityapp-VDL
→ Click on 'Collection calendar'
→ Enter the name of your street



CULTURE

Le cirque en fête

A circus festival

FR La 16^e édition du festival de cirque sous chapiteau organisé par l'asbl Zaltimbanq' Zirkus se déroule début mai à l'Amphithéâtre Kirchberg. Chaque jour, deux spectacles sont proposés et réunissent des élèves du Lycée Ermesinde, des artistes locaux de Zaltimbanq ainsi que des artistes internationaux.

EN The 16th edition of the circus festival under a big top organised by the Zaltimbanq' Zirkus association takes place at the beginning of May at the Kirchberg Amphitheatre. Each day, two shows are put on, bringing together pupils from the Lycée Ermesinde, local artists from Zaltimbanq and international artists.

05-10/05

Amphithéâtre Kirchberg
www.zaltimbanq.lu

CULTURE

Collaboration artistique transfrontalière

Cross-border artistic collaboration

FR Le projet transfrontalier de résidences artistiques Artmix a pour objectif de soutenir les jeunes artistes et de faciliter les échanges entre les scènes culturelles de Luxembourg et de Sarrebruck. Après plusieurs semaines de résidence à neimënster et à la Stadtgalerie Saarbrücken, les quatre artistes sélectionnés présenteront leur exposition *GOSSIP matters hard to grasp* à la Stadtgalerie Saarbrücken ainsi qu'au Cercle Cité. Lire page 78.

EN The Artmix cross-border artistic residency project aims to support young artists and facilitate exchanges between the cultural scenes of Luxembourg and Saarbrücken. After several weeks' residency at neimënster and the Stadtgalerie Saarbrücken, the four selected artists will present their exhibition *GOSSIP matters hard to grasp* at the Stadtgalerie Saarbrücken and the Cercle Cité. Read page 78.

Cercle Cité: 04/05-30/06

www.cerclecite.lu

Stadtgalerie (Sarrebruck): 03-26/05

www.stadtgalerie.saarbruecken.de

ÉVÈNEMENT

Konscht am Gronn



FR Véritable galerie d'art à ciel ouvert, le Konscht am Gronn est de retour le 5 mai pour sa 19^e édition. Chaque premier dimanche du mois, les plus curieux pourront parcourir ce marché d'art pittoresque dans le quartier du Grund pour y découvrir le travail d'une trentaine d'artistes dans les domaines de la peinture, de la photographie, du dessin, etc.

EN A veritable open-air art gallery, the Konscht am Gronn returns on 5 May for its 19th edition. Every first Sunday of the month, curious visitors can stroll through this picturesque art market in the Grund district to discover the work of around 30 artists in the fields of painting, photography, drawing and more.

05/05, 02/06, 07/07, 04/08, 01/09, 06/10, 10:00-18:00, www.konschtamgronn.com

SPORTS

Inscriptions ouvertes pour la Luxembourg Pride Run

Registration open for the Luxembourg Pride Run

FR Les inscriptions sont ouvertes pour la Luxembourg Pride Run sur le site de l'événement célébrant la diversité et l'inclusion. Plusieurs parcours colorés seront proposés le 11 juillet lors de cet événement sportif et festif: des parcours de 5 et 10 km ainsi qu'un Kids Run. Marcheurs ou coureurs, tous les participants sont les bienvenus.

EN Registration is now open for the Luxembourg Pride Run on the website of the event celebrating diversity and inclusion. Several colourful routes will be available on 11 July during this sporting and festive event: 5 and 10km routes as well as a Kids Run. Walkers and runners alike are welcome.

www.luxembourgpriderun.lu



CULTURE

Le MUR



FR Après deux années dans le quartier Gare, le projet Le MUR (Modulable – Urbain – Réactif) se poursuit désormais dans la Ville Haute, au Lëtzebuerg City Museum. Depuis la fin du mois de mars, l'artiste berlinoise Mina Mania est la première à prendre possession de cette fresque à ciel ouvert. L'artiste est connue pour ses lettres au style *bubble*, les «Mina Throw-Ups» et ses personnages créatifs, dont les «Nana», des personnalités féminines emblématiques. Pour rappel, ce projet d'art urbain lancé en 2022 avec l'asbl I Love Graffiti a pour objectif de soutenir les artistes, d'élargir l'accès à l'art au plus grand nombre et de soutenir les initiatives artistiques dans l'espace public.

EN After two years in the Gare district, Le MUR (Modulable – Urbain – Réactif) project is now continuing in Ville Haute, at the Lëtzebuerg City Museum. Since the end of March, Berlin artist Mina Mania has been the first to take possession of this open-air fresco. The artist is known for her bubble-style letters, the 'Mina Throw-Ups', and her creative characters, including the 'Nanas', iconic female figures. The aim of this urban art project, launched in 2022 with the non-profit organisation I Love Graffiti, is to support artists, broaden access to art and support artistic initiatives in the public space.

Façade du Lëtzebuerg City Museum, 14, rue du Saint-Esprit, lemur.vdl.lu

 PISCINES / POOLS
Belair

A: rue d'Ostende
T: 47 96 34 71
 Sa / Sa: 10:00-18:00
 Di / Su: 08:00-12:00

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond
T: 47 96 34 71
 Lu, ve, sa / Mo, Fri, Sa: 08:00-20:00
 Ma, je / Tue, Thu: 06:45-20:00
 Me / We: fermé / closed
 Di / Su: 08:00-12:00

Cents

A: 51, rue Léon Kauffman
T: 47 96 21 80
 Sa / Sa: 12:00-20:00
 Di / Su: 08:00-12:00

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A: 12, rue des Bains (Centre)
T: 47 96 25 50
 Bassin de natation / swimming pool:
 Ma-ve / Tue-Fri: 08:00-21:30
 Sa / Sa: 08:00-20:00
 Di / Su: 08:00-12:00
 Lu / Mo: fermé / closed

Centre aquatique d'Coque

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T: 43 60 60
www.coque.lu

Les piscines Badanstalt, de Bonnevoie, de Belair et de Cents, ainsi que le Bike Park Boy Konen seront fermés les 1^{er}, 9 et 20 mai.
The Badanstalt, Bonnevoie, Belair and Cents swimming pools, as well as the Bike Park Boy Konen will be closed on 1, 9 and 20 May.

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine. Fermeture des bassins 30 minutes avant la fermeture.

The reception desk closes one hour before the closing time of the pool. The swimming areas close 30 minutes before the closing time.

piscines.vdl.lu

ÉVÈNEMENT

La LUGA en mai *The LUGA in May*

FR Dans le cadre de son avant-programme Semer en 2023, récolter en 2025, la LUGA propose, en collaboration avec la Cité Bibliothèque, une conférence intitulée « Seed Library – Semence et présentation de la Luxemburger Saatbau Genossenschaft (LSG) et du Moulin J. P. Dieschbourg ». Les participants auront l'occasion de découvrir l'histoire du LSG, fondé en 1960 par un groupe d'agriculteurs, avec Steve Turmes, qui dévoilera le monde passionnant de la production de blé au Luxembourg. La conférence sera complétée par une présentation du Moulin Dieschbourg par son directeur, Yves Dieschbourg.

EN As part of its Sow in 2023, harvest in 2025 pre-programme, the LUGA is offering, in collaboration with the City Library, a conference entitled 'Seed Library – Seed and presentation by the Luxemburger Saatbau Genossenschaft (LSG) and Moulin J. P. Dieschbourg'. Participants will have the opportunity to discover the history of the LSG, founded in 1960 by a group of farmers, with Steve Turmes who will unveil the exciting world of wheat production in Luxembourg. The conference will be rounded off by a presentation of the Moulin Dieschbourg by its director Yves Dieschbourg.

02/05, 18:00-19:00
Cercle Cité
En luxembourgeois
In Luxembourgish
www.luga.lu



ÉVÈNEMENT

Sensibiliser à la cécité

Raising awareness of blindness



FR Lors des Dinner in the Dark, organisés dans le cadre des semaines de sensibilisation aux besoins spécifiques, les participants sont guidés par des personnes malvoyantes et auront l'occasion d'échanger au sujet de leur vécu. Réservez votre place afin de vivre cette expérience unique! Dans le même contexte, jusqu'au 17 mai, découvrez l'exposition *Présentation d'associations œuvrant dans le domaine des besoins spécifiques*, au Grand Théâtre, en semaine et lors des représentations.

EN During the Dinner in the Dark events organised as part of the Special Needs Awareness Weeks, participants are guided by visually impaired people and have the opportunity to talk about their experiences. Book a place for this unique experience! On a related theme make sure you visit the exhibition *Présentation d'associations œuvrant dans le domaine des besoins spécifiques* while you are at the Grand Théâtre. It shows the work of various charities in the field of special needs and is on until 17 May.

Dinner in the Dark: 23/05, 11 & 27/06, 09/07, 26/09, 24/10, 14/11 – 19:00-22:00

Réservation : integratioun@vdl.lu, 4796-4150

Exposition / exhibition: 29/04-17/05 – Lu-ve / Mo-Fr: 10:00-18.30

Grand Théâtre – entrée libre / free entrance – Retrouvez la liste des restaurants participants / See the list of participating restaurants: semaines.vdl.lu



QUARTIERS

La Guinguette de retour à la Villa Vauban

La Guinguette returns to the Villa Vauban

FR Située dans le parc de la Villa Vauban, La Guinguette est de retour depuis le 1^{er} mai. Ce chalet de petite restauration rapide proposera, jusqu'à la mi-octobre, des boissons et collations à consommer sur place ou à emporter dans une ambiance chaleureuse. Des menus liés à la thématique de l'exposition d'été *Sous une lumière dorée. L'Italie vue par les peintres néerlandais du 17^e siècle* et aux événements culturels du musée seront également servis.

EN Located in the grounds of the Villa Vauban, La Guinguette has been back since 1st May. Until mid-October, this catering chalet will be offering drinks and snacks to eat in or take away in a friendly atmosphere. Menus linked to the theme of the summer exhibition *In golden light. Visions of Italy by Dutch 17th-century painters* and the museum's cultural events will also be served.

Gagnez 1 an de produits frais

chez ALDI*



Tentez votre chance
avec **nos billets à gratter!**
Rendez-vous dans votre ALDI
pour participer.



EMMER CLEVER

*D'une valeur de 1500 € sous forme de bons d'achat ALDI. Consultez toutes les conditions d'action sur concours.aldi.lu

WINE TASTE ENJOY

The Pentecost weekend of open wine cellars in the Luxembourg Moselle region. Get to know our winegrowers and experience sparkling wines, crémants and fine brandies with guided tours and a free shuttle bus from Schengen to Grevenmacher.



**19.05.2024
+ 20.05.2024**



more info:
wte.visitmoselle-event.lu

ENVIRONNEMENT

Pacte Nature : favoriser la biodiversité

Nature Pact: promoting biodiversity

FR Soucieuse du bien-être de ses résidents, la Ville sensibilise régulièrement la population à la protection de l'environnement et s'engage pour préserver les espaces naturels. Des actions ont par exemple été entreprises pour favoriser la biodiversité à travers la mise en place du Pacte Nature.

EN *In order to enhance the well-being of its residents, the City is committed to preserving green areas and raising public awareness of the importance of protecting the environment. Initiatives such as the Nature Pact have been launched to promote biodiversity.*

FR Établi en 2021 au niveau national, le Pacte Nature promeut les initiatives communales visant à préserver la biodiversité. Il offre également la possibilité de demander un soutien financier auprès de l'État. Via des subsides de participation et de certification, l'État offre un soutien financier à ces partenaires importants pour la protection de la nature et de ses ressources. Il repose aussi, entre autres, sur les objectifs et indicateurs des stratégies du Plan national concernant la protection de la nature ou encore la Stratégie d'adaptation aux effets du changement climatique. Ces instruments politiques nationaux définissent les priorités pour protéger la nature et limiter les impacts de la perte de biodiversité.

Un audit permet d'évaluer la performance de chaque commune par rapport au catalogue de 77 mesures dans les domaines du milieu urbain, des paysages ouverts, du milieu aquatique, du domaine de la stratégie générale, du milieu forestier ou encore de l'information et de la sensibilisation. Il existe plusieurs niveaux de certification, selon le nombre

de mesures du catalogue mises en place: base (40% de l'ensemble des mesures), bronze (50%), argent (60%) et or (70%).

Depuis son adhésion en 2021, la Ville a mis en place des mesures pour répondre à ce Pacte et se rapproche actuellement du niveau de certification de base. Elle se distingue par exemple dans les domaines de la communication, du milieu forestier et du milieu urbain. Elle participe notamment au comité de pilotage des zones Natura 2000, elle a installé des nichoirs pour oiseaux et chauve-souris, ainsi que des toitures vertes, des jardins communautaires et privilégie la renaturation des milieux urbains et aquatiques.

La Ville planifie cette année l'élaboration d'un concept de végétalisation pour le milieu urbain pour favoriser une biodiversité résiliente (capable de s'adapter aux perturbations climatiques) ainsi qu'un concept de paysage ouvert (milieu agricole) pour protéger la faune et la flore. Des événements pour les familles sont également proposés afin de sensibiliser

la population: circuit apicole, visites guidées, etc.

EN Established at the national level in 2021, the Nature Pact promotes local initiatives aimed at preserving biodiversity. It also offers government support. Through participation and certification subsidies, the government offers financial support to these important partners working to protect nature and resources. It is also based, amongst others, on the objectives and indicators of the strategies of the National Nature Conservation Plan and the Strategy for Adaptation to the Effects of Climate Change. These national policy instruments define the priorities for protecting nature and limiting the impact of biodiversity loss.

An audit assesses the performance of each municipality against a catalogue of 77 measures in the areas of urban environment, open landscapes, aquatic environments, general strategy, forests, as well as information and awareness raising. There are several levels of certification,

depending on the number of measures implemented from the catalogue: basic (40% of all measures), bronze (50%), silver (60%) and gold (70%).

Since joining in 2021, the City has launched several measures to comply with the Pact and is currently close to basic certification level. It has distinguished itself, for example, in the areas of communication, forestry and the urban environment. In particular, it is a member of the steering committee for Natura 2000 areas, has installed nesting boxes for birds and bats, as well as green roofs and community gardens, and is promoting the revitalisation and renaturation of urban and aquatic environments.

This year, the City is planning to develop a greening concept for the urban environment to encourage resilient biodiversity (capable of adapting to climatic disruption), as well as an open landscape concept (in the agricultural sector) to protect flora and fauna. There are also events for families to raise awareness: beekeeping tours, guided tours and so on.



3 QUESTIONS À L'EXPERT



Thierry Kozlik
Service Forêts / Forestry Department
Ville de Luxembourg

► **Quel rôle les forêts jouent-elles en matière de biodiversité ?**

What role do forests play in biodiversity?

Leur rôle est multiple et important. Elles permettent de filtrer l'air et l'eau (via leurs racines), captent le carbone, produisent du matériel durable (car renouvelable, biodégradable) et constituent un réservoir pour la biodiversité. Enfin, elles offrent un lieu de récréation et de loisirs.

They play many important roles. They filter the air and water (via their roots), capture carbon, produce sustainable material (that is renewable and biodegradable) and act as a reservoir for biodiversity. Finally, they provide a space for recreation and leisure.

► **Quel est l'impact du Pacte Nature sur ces espaces ouverts ?**

What impact does the Nature Pact have on these open spaces?

Il permet de nous fixer des objectifs pour viser une certification et nous aide à analyser ce qui fonctionne ou non. Sur les 25 mesures liées aux forêts, nous en avons déjà mis en place 15. Nous restaurons par exemple les étangs et créons des lisières forestières pour que les animaux puissent se cacher. Notre forêt est depuis 2007 certifiée FSC (Forest Stewardship Council). Ce label atteste que notre gestion est durable et responsable.

Aiming for certification allows us to set targets and helps us to analyse what is working and what is not. Of the 25 forest-related measures, we have already implemented 15. For example, we are restoring ponds and creating forest edges where animals can hide. Our forest has been FSC (Forest Stewardship Council) certified since 2007. This label guarantees that our management is sustainable and responsible.

► **Parmi ces mesures, vous cherchez à créer une réserve forestière intégrale. Dans quel but ?**
As part of these measures, you are seeking to create a forest reserve. To what end?

Il s'agit d'une protection des espaces naturels qui vise à laisser la forêt à l'état sauvage en y garantissant simplement la sécurité. Cet espace est donc plus riche en biodiversité : les arbres accueillent les animaux et les insectes tandis que le sol se régénère. La forêt reprend ses droits.

This is a form of protection for green areas that aims to leave the forest in its wild state simply by guaranteeing its safety. The area becomes richer in biodiversity; the trees welcome animals and insects while the soil regenerates. The forest reclaims its rights, so to speak.

PHOTOS: PATRICK MULLIER/VILLE DE LUXEMBOURG, VILLE DE LUXEMBOURG. ARCHIVES PERSONNELLES THIERRY KOZLIK

TIPS & CONSEILS



Favoriser la biodiversité grâce au fauchage tardif.

Encouraging biodiversity through late mowing.



Planter des espèces indigènes ou adaptées aux conditions locales.

Plant native species or species adapted to local conditions.



Installer des hôtels à insectes et des nichoirs pour oiseaux et chauve-souris.

Install insect hotels and nest boxes for birds and bats.



Opter pour des toitures vertes et des façades végétalisées.

Opt for green roofs and green façades.

1.
Les forêts jouent un rôle important dans la préservation de la biodiversité.

Forests play an important role in preserving biodiversity.

2.
La renaturation de la vallée de la Pétrusse est une des mesures liées à l'adhésion au Pacte Climat.

The renaturation of the Pétrusse valley is one of the measures linked to joining the Climate Pact.

CHANTIERS



INFORMATIONS

Veuillez consulter le site chantiers.vdl.lu pour trouver toutes les informations sur les travaux à Luxembourg-ville ou contacter les médiateurs de chantier (4796-4343, chantiers@vdl.lu).

Pour tout renseignement concernant ce chantier, la coordinatrice Laura Sertic se tient à disposition du public (4796-2803; lsertic@vdl.lu).

Please consult the website chantiers.vdl.lu to find information on all construction and upgrade worksites in Luxembourg City or contact the construction mediators (4796-4343, chantiers@vdl.lu).

For more information about these works, please contact coordinator Laura Sertic (4796-2803; lsertic@vdl.lu).

RUE NICOLAS ADAMES

Eaux usées, eau courante, électricité, télécommunications, éclairage, voirie.
Wastewater, running water, electricity, telecoms, lighting, roads.

NOUS CONSTRUISONS POUR VOUS

En marche vers la modernisation de la rue Nicolas Adames

PROGRESSING TOWARDS MODERNISATION OF RUE NICOLAS ADAMES

- FR** Menée au profit des riverains, l'opération de réaménagement de la rue Nicolas Adames dans la Ville Haute s'inscrit dans une démarche visant à moderniser et à sécuriser les infrastructures de la zone.
- EN** *The redevelopment of Rue Nicolas Adames in the Ville Haute area is being carried out for the benefit of local residents. It's part of an initiative to upgrade and improve the safety of the area's infrastructure.*

FR La rue Nicolas Adames fait l'objet, depuis le mois dernier, de travaux comprenant le remplacement de la conduite d'eau ainsi que de l'ensemble des réseaux secs (éclairage public, circulation, fibre optique et électricité) vieillissants et sujets à des défaillances. Objectif premier de ce chantier d'ampleur? Assurer aux résidents un approvisionnement continu et fiable.

Outre ces aspects fonctionnels, le projet de réaménagement intègre également une dimension esthétique. En parallèle des travaux souterrains, la rue Nicolas Adames va bénéficier d'un lifting visuel, avec notamment le pavage de l'entrée du parc et la plantation de 12 nouveaux arbres, contribuant ainsi à verdier et à embellir l'environnement urbain. De plus, les bancs dégradés seront remplacés, afin d'apporter un confort supplémentaire aux usagers de la rue.

Un chantier pouvant être une source de nuisance, des mesures ont été prises pour minimiser les désagréments pour les habitants. La mise en place de passerelles permettra ainsi un accès continu, à pied, aux propriétés privées, tandis que les accès carrossables aux propriétés adjacentes resteront garantis tant que techniquement possible. De plus, un passage pour les piétons sera maintenu.

Ces travaux, planifiés en quatre phases, devraient être achevés courant mai 2025.

EN Since last month, Rue Nicolas Adames has been the focus of construction work that will see the water mains and dry networks (public lighting, traffic, fibre optics and electricity), which are ageing and prone to faults, comprehensively replaced. The aim of this large-scale project? To provide residents with a continuous, reliable supply of all services.

In addition to these more functional aspects, the redevelopment project also has an aesthetic dimension. Alongside the underground works, Rue Nicolas Adames will be given a visual facelift. The park entrance will be paved and 12 new trees planted, helping to make the urban environment greener and more attractive. In addition, the dilapidated benches will be replaced, providing greater comfort for the area's users.

As a building site can be a source of nuisance, measures have been taken to minimise any inconvenience to residents. Footbridges will be put in place to provide continuous access to private properties on foot, while vehicular access to adjacent properties will be guaranteed as long as technically possible. In addition, a pedestrian crossing will be maintained.

Planned in four phases, the work should be completed in May 2025.



150
 entreprises ont déjà fait appel
 aux services d'AEOM.
 companies have already utilised
 the services of AEOM.

START-UP : ALL EYES ON ME

Reconnecter candidats et employeurs

Bringing candidates and employers together

FR Le Luxembourg-City Incubator est l'un des plus grands incubateurs de start-up de la capitale. Tous les mois, City présente ces nouvelles entreprises. Pour cette édition, zoom sur **All Eyes On Me**.

EN The Luxembourg-City Incubator is one of the capital's largest startup incubators and City will be showcasing these new businesses. This month sees the turn of **All Eyes On Me** to step into the spotlight.

1. PROBLÈME
ISSUE

Les *job boards* ne répondent plus aux besoins des employeurs et des candidats en raison du manque d'informations et de personnalisation des offres, et du faible retour sur investissement.

Job boards no longer meet the needs of employers and candidates due to the lack of information and non-customisation of job offers, and the low return on investment.

4. RÉALISATIONS
ACHIEVEMENTS

Depuis son lancement en février, AEOM a noué un partenariat avec Maison Moderne et collabore avec la société RH Skeeled. Plus de 150 entreprises sont présentes sur son site.

Since it launched in February, AEOM has formed a partnership with Maison Moderne and is collaborating with the talent acquisition company Skeeled. More than 150 companies are present on its website.

2. SOLUTION
SOLUTION

All Eyes On Me renoue le lien entre entreprises et candidats via deux solutions: un média sur le monde du travail et une plateforme offrant une réelle vitrine aux entreprises à travers des contenus multimédias.

All Eyes On Me reconnects businesses and candidates through two solutions: a work-focused media outlet and a platform that provides companies with an authentic showcase through multimedia content.

5. ET MAINTENANT ?
WHAT'S NEXT

Un redesign du site est déjà prévu – nouvelle interface, ajout de recherches avancées, de filtres et de nouveautés en termes de création de contenus. Des services de campagnes digitales seront aussi proposés.

A website redesign is already planned, including a new interface, the addition of advanced search options, filters and new content creation features. Digital campaign services will also be offered.

3. CIBLE
TARGET AUDIENCE

La solution AEOM s'adresse aux candidats à la recherche d'un emploi ou aux employés curieux de connaître le marché ainsi qu'aux entreprises de toute taille souhaitant publier une offre d'emploi.

The AEOM solution is aimed at job seekers or employees looking for better opportunities, as well as companies of all sizes wishing to publish a job offer.

ÉQUIPE FONDATRICE
FOUNDING TEAM

Vincent King, cofondateur et CEO
 a exercé plusieurs années dans le domaine du consulting IT.
worked for many years in IT consulting.

Nicolas Speeckaert, cofondateur et CPO de Skeeled
Mike Reiffers, cofondateur et CEO Skeeled
 ont tous deux fondé Skeeled.
have both founded Skeeled.

Antonio Gomes, cofondateur et CTO
 a travaillé de nombreuses années dans le secteur de la tech.
worked for many years in the tech sector.

Mike Koedinger, CEO et fondateur de Maison Moderne
 dispose d'une longue expérience dans les médias.
has extensive experience in the media.

Contact
LCI

9, rue du Laboratoire
 L-1911 Luxembourg

alleyesonme.jobs

mult pl city

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

KOCKELDIKO

Naturfest fir Grouss a Kleng

14.07 / 10:00-18:00
op der Kockelscheier
beim Haus vun der Natur

Infos: kockeldiko.vdl.lu

GREEN.
EVENTS

 Événement public / öffentliches Event

STREET PHOTOGRAPHY



L'Open Wall permet aux visiteurs d'afficher jusqu'à trois de leurs clichés.
The Open Wall allows enthusiasts to display up to three of their shots.

Focus sur le **Light Leaks Festival**

SPOTLIGHT ON THE
LIGHT LEAKS FESTIVAL

FR p.38 La 8^e édition du Light Leaks Festival se tient du 9 au 12 mai, à Luxembourg. L'occasion de découvrir le travail de nombreux photographes nationaux et internationaux, au travers d'une riche programmation.

EN p.40 *The 8th edition of the Light Leaks Festival takes place in Luxembourg from 9 to 12 May. Its rich programme provides an opportunity to discover the work of many national and international photographers.*

Auteur
AMÉLIE VIEL
Photographes
DIRK MEVIS, VIKTOR WITTAL
MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE),
CHRISTOPHE VAN BIESEN,
STREETPHOTOLUX



1



2

1. Des clichés de **photographes locaux et internationaux** seront exposés aux Rotondes. *Photographs by local and international talent will be showcased at Rotondes.*

2. **Nikita Teryoshin** documente le marché de l'armement. *Nikita Teryoshin documents the weapons market.*

FR

C'

est une immersion dans un monde où le réel se mêle à l'intime, où la photographie devient le reflet de nos perceptions. Organisé par le collectif Luxembourg Streetphoto Collective aux Rotondes, le Light Leaks Festival célèbre la photographie de rue, autour, cette année, du thème «Beyond Reality». Tissant un lien entre réel et personnel, cet événement redéfinit les frontières de l'expression photographique à travers notamment des conférences, mais aussi des workshops, destinés tant aux professionnels qu'aux amateurs.

Des conférences et des invités internationaux

L'édition 2024 du Light Leaks Festival est marquée par la présence de trois photographes internationaux: Bieke Depoorter (Belgique), Michael Ackerman (États-Unis) et Nikita Teryoshin (Allemagne). Chacun d'entre eux anime une conférence afin d'évoquer son histoire et la manière dont ils l'utilisent pour représenter, à travers leurs clichés, leurs perspectives de la réalité.

Une quatrième conférence est dédiée à la revue française *EPIC*, un trimestriel qui, dans chacun de ses numéros, raconte le monde par le biais de quatre grands reportages photo avec une grande liberté. Cette conférence évoque «la photographie, l'édition, les contacts avec les éditeurs, la création de séries»,

indique Dirk Mevis, membre du collectif Luxembourg Streetphoto Collective en charge de la communication.

De multiples expositions

Pendant toute la durée du festival, plusieurs expositions investissent l'écosystème créatif des Rotondes. Au cœur du centre culturel, l'Indoor Exhibition présente le travail d'artistes locaux et internationaux: des amateurs, des professionnels, des membres de Luxembourg Streetphoto Collective, mais aussi des étudiants en photographie du Lycée Aline Mayrisch et du Lycée des Arts et Métiers. Ces lycéens participent d'ailleurs au Youth Contest, un concours lors duquel les photos de trois d'entre eux seront primées le dimanche 12 mai.

Sur le parvis des Rotondes, c'est le travail de Nikita Teryoshin, et plus particulièrement sa collection *Nothing Personal – the back office of war*, qui est présentée à grande échelle. Offrant une expérience immersive et une perspective unique, elle regroupe des clichés saisissants, issus de l'enquête du photographe sur le marché de l'armement.

Des workshops pour développer son talent

Le Light Leaks Festival est aussi l'occasion de se perfectionner en photo, grâce aux conseils de professionnels. «*Nous proposons plusieurs ateliers, dont un pour les débutants*», souligne Dirk Mevis. Ces workshops abordent des thèmes variés: la photographie argentique, l'aspect juridique de la photo de rue ou encore l'impression de ses clichés numériques. Durant quelques heures ou plusieurs jours, en français ou en anglais, en fonction du sujet, ces ateliers permettent de développer ses connaissances, tout en étant guidé par des photographes membres de Luxembourg Streetphoto Collective.

Au programme également, un workshop exceptionnel: une masterclass animée par Michael Ackerman. Avec un accent mis sur l'ouverture d'esprit, il propose d'accompagner les participants dans leurs explorations photographiques.

Un « Portfolio Review » pour faire évaluer ses clichés

Vous pratiquez la photographie de rue et souhaitez demander l'avis de professionnels sur vos clichés? Voici un temps fort à ne pas manquer: le Portfolio Review. Ces moments privilégiés de 30 minutes permettent à chacun de présenter ses 10 meilleures photos (en format print ou sur tablette) et de bénéficier des commentaires et conseils personnalisés de l'un des conférenciers du festival – Bieke Depoorter, Michael Ackerman ou Nikita Teryoshin – ou de l'un des membres du collectif.

Le Light Leaks Festival est également l'occasion de prendre part à une réalisation collective et inclusive: l'Open Wall. «*Un grand mur où tout le monde peut venir ajouter des photos*», explique Dirk Mevis.



3. Venez discuter avec les photographes et, pourquoi pas, acheter des œuvres originales lors du **Bazaar**.
Come and chat with the photographers and, why not, buy some original work at the Bazaar.



4. Le **Book & Gear Market** est l'occasion d'acquérir du matériel de seconde main.
The Book & Gear Market is an opportunity to buy second-hand equipment.

En effet, les passionnés sont invités à apporter jusqu'à trois tirages de leurs photos et à les accrocher sur l'Open Wall, aux côtés d'autres clichés. Un concours est prévu, pour récompenser les meilleurs d'entre eux.

Plusieurs marchés où dénicher des pépites

Trois marchés complètent la programmation du Light Leaks Festival, afin de faire de belles trouvailles. Flânez dans les allées du Bazaar – dont les stands sont tenus par des photographes – et arrêtez-vous pour échanger avec eux: ils vous offrent un aperçu unique de ce que représente la scène photographique de rue et documentaire au Luxembourg. Vous pouvez même leur acheter des tirages.

Faites également un tour par le Book Market, tenu par la librairie Ernster. Il propose une grande sélection de livres sur ce sujet pour s'inspirer et s'évader, en images. Amateurs de seconde main? Ne manquez pas le Gear Market, parfait pour chiner des pépites d'occasion: appareils photo, objectifs, matériel de tirage... De quoi s'équiper, tout en étant écoresponsable.

PHOTO DE RUE, QUI ES-TU?

Mêlant puissance et sensibilité, la photographie de rue regroupe la photographie documentaire, la photographie sociale mais également le photojournalisme. Similaires mais différents, ces trois genres ont chacun un but: le premier prône une image réaliste, tendant vers la neutralité; le second investit les problèmes sociaux; tandis que le troisième a pour vocation d'informer.

It's a full immersion into a world where reality meets intimacy and photography becomes a reflection of our perceptions. Organised by the Luxembourg Streetphoto Collective and hosted by Rotondes, the Light Leaks Festival celebrates street photography in all its forms. This year's theme is 'Beyond Reality' and draws a link between the real and the personal, redefining the boundaries of photographic expression through talks and workshops for professionals and amateurs alike.

Talks and international guests

The 2024 edition of the Light Leaks Festival will feature three international photographers: Bieke Depoorter (Belgium), Michael Ackerman (USA) and Nikita Teryoshin (Germany). Each of these photographers will tell their story during a conference and talk about the way reality is represented through their images.

A fourth conference is dedicated to French magazine *EPIC*, a quarterly that tells uncensored stories from around the world through four major pieces of photo reportage per issue. This event looks at "photography, publishing, getting in touch with publishers and the creation of photo series," explains Dirk Mevis, in charge of communication for the Luxembourg Streetphoto Collective.

Multiple exhibitions

A number of exhibitions will take over the creative ecosystem that is Rotondes during the festival. At the heart of the cultural centre, the Indoor Exhibition showcases the work of local and international artists: amateurs, professionals, members of the Luxembourg Streetphoto Collective and photography students from the Aline Mayrisch high school and the Lycée des Arts et Métiers high school. These students will also take part in the Youth Contest in which three of their photos will be awarded on Sunday 12 May.

Nikita Teryoshin's work, and more specifically his collection *Nothing Personal – the back office of war* will be presented in large format on Rotondes' courtyard. Offering an immersive experience and a unique perspective, it brings together striking shots from the photographer's investigation into the weapons market.

Workshops aimed at developing your skills

The Light Leaks Festival is also an opportunity to hone your photography skills, thanks to the advice of professionals. "We offer several workshops, including one for beginners," states Mevis. These workshops cover a wide range of subjects, from film photography and the legal aspects of street photography to printing digital photos. Spanning a few hours or several days, and held in French or English depending on the subject, these workshops allow participants to develop their skills and knowledge under the guidance of

photographers who are members of the Luxembourg Streetphoto Collective.

The programme also includes an exceptional workshop: a masterclass led by Michael Ackermann. With an emphasis on open-mindedness, he will be guiding participants in their photographic explorations.

A portfolio review – have your images assessed

Are you a street photographer looking for professional advice on your work? Don't miss the Portfolio Review, special 30-minute sessions that give everyone the chance to present 10 of their best photos (in print or on a tablet) and get personalised feedback and advice from one of the festival's speakers – Bieke Depoorter, Michael Ackerman or Nikita Teryoshin – or one of the members of the collective.

The Light Leaks Festival is also an opportunity to take part in a collective and inclusive project called the Open Wall. "It's a large wall where anyone can add their photos," explains Mevis. Keen photographers are invited to bring up to three of their own prints and hang them on the Open Wall alongside other images. There will be a competition to reward the best entries.

Markets where you can find some nuggets

Three markets will be held as part of the Light Leaks Festival programme, so you'll definitely be able to pick up some great finds. Stroll down the aisles of Bazaar – whose stands are hosted by photographers – and stop to chat; they'll give you a unique insight into what the street and documentary photography scene in Luxembourg is like. You can even buy prints from them.

You can also visit the Book Market run by the Ernster bookshop. It offers a wide selection of books on the subject so you can be inspired and escape via images. If you are a fan of second-hand goods, don't miss the Gear Market; it's perfect for bargain hunting for second-hand nuggets and being eco-friendly. You will find cameras, lenses, printing equipment, and everything else you might need here.

STREET PHOTOGRAPHY, WHO ARE YOU?

Combining power and sensitivity, street photography encompasses documentary photography, social photography and photojournalism. These three genres are similar but also different. Each one has its own purpose: the first pushes for realistic imagery and tends towards neutrality; the second investigates social problems; while the third aims to inform.



5. **Michael Ackermann** livre des clichés entre réalité et fiction.
Michael Ackermann delivers clichés between reality and fiction.

6. **Bieke Depoorter** questionne le médium photographique.
Bieke Depoorter questions the photographic medium.



7. De nombreuses **conférences** sont au programme.
The programme includes a number of conferences.

8. Les **expositions** sont à voir en intérieur comme en extérieur.
The exhibitions can be viewed both indoors and outdoors.



Tout savoir sur le Light Leaks Festival

EVERYTHING YOU NEED TO KNOW ABOUT THE LIGHT LEAKS FESTIVAL



DIRK MEVIS

Photographe/photographer
membre du/member of the
Luxembourg Streetphoto
Collective

Pouvez-vous revenir sur la création du festival? / How did the festival come about?

En 2011, un groupe d'amis ayant une passion commune pour la photographie (de rue) s'est réuni, initialement par le biais d'une page Facebook, afin de diffuser cette forme d'art. Nous avons commencé à organiser des événements pour nos *followers*, nos amis et d'autres amateurs. C'est de tout cela qu'est né le festival.
In 2011, a group of friends with a shared passion for (street) photography got together, initially through a Facebook page, to spread the word about this art form. We started organising events for our followers, friends and other enthusiasts. That's how the festival came about.

Comment a-t-il évolué au fil des années? / How has it evolved over the years?

Nous avons rapidement découvert qu'il y avait un intérêt généralisé pour ce type d'événement. Au départ, nous avons organisé une soirée diapositive annuelle qui a connu un grand succès. En 2016, avec l'aide des Rotondes, nous avons réussi à monter notre premier festival avec des intervenants internationaux et une multitude d'événements connexes.
We soon discovered that there was widespread interest in this type of event. Initially, we organised an annual slide evening, which was a great success.

In 2016, with the help of Rotondes, we managed to put together our first festival with international speakers and a multitude of related events.

Le festival, lancé sous le nom de Luxembourg Street Photography Festival, a été renommé Light Leaks Festival en 2023. Pourquoi ce changement de nom? / The festival was launched under the name Luxembourg Street Photography Festival, but renamed Light Leaks Festival in 2023. Why did the name change?

Au fil des années, nous avons réalisé que certains de nos invités n'étaient pas à proprement parler des photographes de rue: Jane Evelyn Atwood, Txema Salvans ou Sabine Weiss, par exemple. C'est pourquoi nous avons rebaptisé le festival en 2023 afin de l'ouvrir à la photographie documentaire. Nous avons aimé le nom Light Leaks Festival parce qu'il fait référence aux coïncidences et aux aspects inattendus qui font de la photographie une forme d'art vraiment exceptionnelle.
Over the years, we realised that some of our guests were not strictly speaking street photographers: Jane Evelyn Atwood, Txema Salvans and Sabine Weiss, for example. That's why we renamed the festival in 2023, to open it up to documentary photography. We liked the name Light Leaks Festival because it refers to the coincidences and more unexpected aspects of photography that make it a truly exceptional art form.

INFORMATIONS PRATIQUES

PRACTICAL INFORMATION

Light Leaks Festival

→ 09-12/05

Rotondes

3, place des Rotondes

Expositions gratuites

Free exhibitions

Conférences / Conferences

→ 7€ (prévente), 8€ (sur place)

Moins de 25 ans:

4€ (prévente), 5€ (sur place)

€7 (pre-sale), €8 (on site)

Under-25s: €4 (pre-sale),

€5 (on site)

Workshops

→ de 40€ à 220€

(de 5€ à 150€ pour les moins de 25 ans)

from €40 to €220 (from

€5 to €150 for under-25s)

Informations et réservations / Information

and booking on:

→ www.lightleaks.lu

→ www.rotondes.lu



Payez et gérez à distance
votre stationnement

Avec l'application Indigo Neo



1. Scannez le QR code et téléchargez l'application Indigo NEO
2. Enregistrez votre plaque
3. Sélectionnez la durée



KIDS

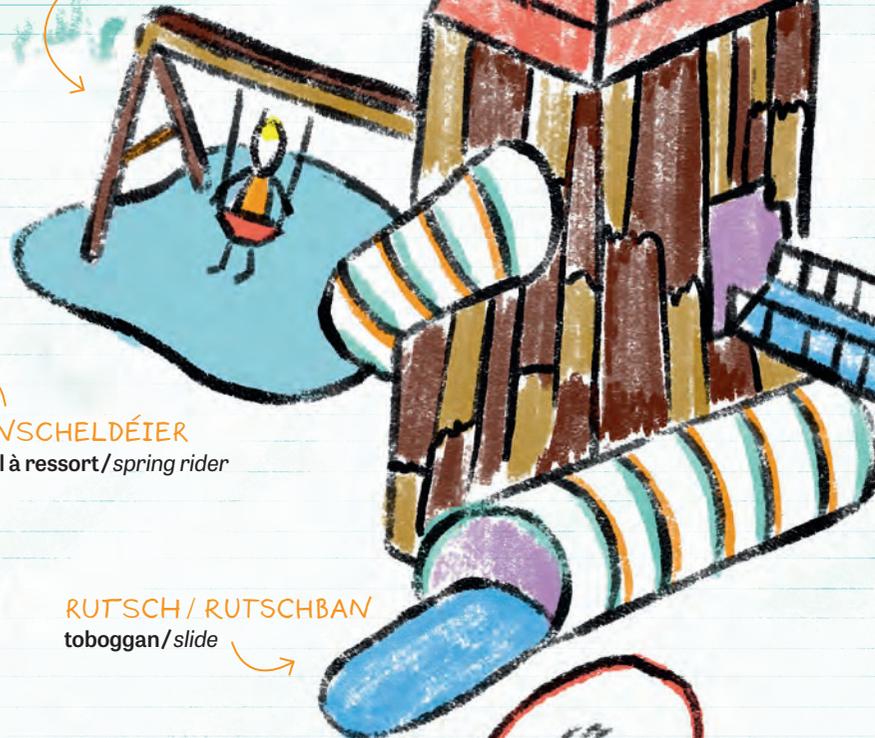
KLENGT LAND GROUSS SPROO

À l'aire de jeux / At the playground



TRAMPOLIN
trampoline / trampoline

KLUNSCH / SCHAUKEL
balançoire / swing



KLUNSCHELDÉIER
animal à ressort / spring rider

RUTSCH / RUTSCHBAN
toboggan / slide



SANDKAUL
bac à sable / sandbox

SPRANGSEEL
corde à sauter
skipping rope



FR Youpi, c'est le printemps au Luxembourg! Avec les fleurs qui bourgeonnent et le soleil qui brille, rendez-vous aux aires de jeux et dans les parcs de la capitale pour s'amuser. Quoi de plus chouette que de profiter du beau temps avec des jeux rigolos en plein air? Connais-tu le nom luxembourgeois des objets illustrés?

EN Yippee, it's springtime in Luxembourg! With flowers blooming and the sun shining, the capital's playgrounds and parks are the perfect place to have fun. What could be nicer than enjoying the fine weather with some great outdoor games? Do you know the Luxembourgish names of these fun things?

, 
 OCH

SAVAIS-TU QUE...

DID YOU KNOW THAT...

kloteren

klammen

Quelle est la différence entre *kloteren* et *klammen*? Ils signifient la même chose : grimper! Le mot que nous utilisons dépend de notre âge, de la façon de parler de notre famille et de nos amis ainsi que de nos préférences personnelles.

What's the difference between *kloteren* and *klammen*? They mean the same thing: to climb! The word we use depends on our age, the way our family and friends speak and our personal preferences.

À TOI DE JOUER!

IT'S YOUR TURN!

Quelles sont tes activités préférées à l'extérieur? Envoie un e-mail avec ta réponse rédigée en luxembourgeois à l'adresse lod@lod.lu pour tenter de gagner des livres, des gadgets, des cartes postales, des autocollants et bien plus encore!

What are your favourite outdoor activities? Send an e-mail with your answer written in Luxembourgish to lod@lod.lu for a chance to win books, gadgets, postcards, stickers and much more!



KLOTERWAND
 paroi d'escalade
 climbing wall

KLOTERNETZ
 filet d'escalade / climbing net

TOUJOURS CURIEUX?



Scanne ce QR code pour découvrir les mots luxembourgeois de tout ce que tu peux trouver sur une aire de jeux. / Scan this QR code to find out the Luxembourgish words for everything you can find on a playground.

WANT TO
 KNOW MORE?

LA PAGE KIDS
 EN LUXEMBOURGEOIS

THE KIDS PAGE
 IN LUXEMBOURGISH



Découvre la version luxembourgeoise des pages Kids en scannant ce QR code. Discover the Luxembourgish version of the Kids pages by scanning this QR code.



ING NIGHT MARATHON
LUXEMBOURG

OBJECTIF MARATHON

GOAL SET: MARATHON



Auteur
SOPHIE DUBOIS

Photographes
EVA KRINS, MARIE RUSSILLO & GUY WOLFF
(MAISON MODERNE), PANCAKE! PHOTOGRAPHY



S'ASSURER DU TRACÉ / WORKING OUT THE ROUTE

FR Le 11 mai, des milliers de coureurs prendront le départ de l'ING Night Marathon Luxembourg, le plus grand événement sportif de la ville de Luxembourg. En coulisses, de nombreux acteurs s'activent à faire de cette journée un succès.

EN On 11 May, thousands of runners will take part in the ING Night Marathon Luxembourg, the biggest sporting event in Luxembourg City. Behind the scenes, there are many people working hard to ensure the day is successful.

FR La préparation de l'ING Night Marathon Luxembourg ne s'arrête jamais. À peine la précédente édition terminée qu'un débriefing est organisé entre les organisateurs step by step, le Service Circulation, la police et le Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS), entre autres. Il permet de relever les points positifs et ceux à améliorer. Avec l'aide du Service Circulation, les organisateurs doivent rapidement déterminer le parcours de l'édition suivante et réfléchir aussi aux déviations de la circulation à prévoir, comme l'explique Erich François de step by step: «*Nous anticipons et nous nous renseignons pour connaître les chantiers planifiés. Nous avons une contrainte: le parcours doit mesurer exactement 42,195 km, la longueur officielle d'un marathon, et être homologué par un membre de l'Association of International Marathons and Distance Races. Le parcours est mesuré à l'aide d'un compteur étalonné fixé sur un vélo. Le mesureur de distance suit la 'ligne idéale', en effectuant chaque virage le plus serré possible, ce qui revient donc à la distance la plus courte qu'un coureur pourrait parcourir.*» Ce tracé, qui, pour la première fois depuis 2006, a à peine changé, est pensé pour être beau et à la fois le plus plat possible. Pour définir celui-ci, des contacts réguliers ont lieu entre les organisateurs et d'autres acteurs comme l'Administration des ponts et chaussées, l'Administration des bâtiments publics, Luxtram, etc. Si des changements sont à effectuer, en raison par exemple d'une rue fermée, l'exercice est renouvelé. Des plans B et C sont prévus chaque année pour le tracé, et des adaptations peuvent être nécessaires tout au long de l'année.

Une fois le parcours défini, la police, accompagnée des organisateurs et des accompagnateurs cyclistes, effectue le trajet à vélo.

Elle est en effet chargée d'ouvrir la voie lors de la course. «*Nous effectuons cette étape deux semaines à un mois avant l'événement. Cela permet à nos équipes d'avoir le tracé en tête le jour J. Nous avons en effet nos motards qui ouvrent la marche pour le marathon et le semi-marathon*», commente Philippe Weydert de la police grand-ducale. Ces derniers seront également accompagnés de la voiture équipée du chronomètre le jour du marathon pour guider

les coureurs, en particulier le peloton de tête, dans la bonne direction.

EN Preparations for the ING Night Marathon Luxembourg never stop. As soon as the previous edition is over, a debriefing is organised between the organisers step by step, the *Service Circulation* (Traffic Department), the police and the Grand-Ducal Fire and Rescue Corps of Luxembourg (CGDIS), among others. This enables both positive points and areas for improvement to be identified. With the help of the *Service Circulation*, the organisers must quickly decide on the route for the next year and also think about the traffic diversions to be planned, as Erich François from step by step explains: “*We look ahead and find out about any planned construction or infrastructure work. We have just one constraint: the course must be exactly 42.195km long, the official length of a marathon, and be approved by a member of the Association of International Marathons and Distance Races. The course is measured using a calibrated metre attached to a bike. The distance measurer follows the 'ideal line', making each bend as tight as possible, which amounts to the shortest distance a runner could cover.*” The route, which, for the first time since 2006, has hardly changed, is designed to be both beautiful and as flat as possible. Regular contact is made between the organisers and other stakeholders involved, such as the Administration des ponts et chaussées (National Roads Administration), the Administration des bâtiments publics (Public Buildings Administration), Luxtram, and so on, to decide on it. If any changes need to be made, for example because a street is closed, the exercise is repeated. A plan B and a plan C are drawn up every year for the route, and adjustments may be necessary throughout the year.

Once the route has been defined, the police, accompanied by the organisers and escort cyclists, cycle the route themselves. They are responsible for clearing the way for the race. “*We carry out this phase from two weeks to a month before the event. This allows our teams to have the route in mind on the big day. We have our motorcyclists leading the way for the marathon and half-marathon*,” explains Philippe Weydert from the grand ducal police. They will also be accompanied by a car equipped with a stopwatch on the day of the marathon to guide the runners, particularly the lead pack, in the right direction.





ORCHESTRER LA PRÉPARATION DE L'ÉVÉNEMENT ORCHESTRATING EVENT PREPARATIONS



La **planification** est le mot d'ordre pour gérer l'organisation du marathon.

Planning is the watchword when it comes to organising the marathon.

FR Dès le début de l'année, une importante réunion préparatoire est organisée par l'organisateur step by step qui assure la coordination générale. Celle-ci réunit l'ensemble des parties prenantes qui ont chacune entamé les préparatifs du marathon de leur côté, pour faire le point en termes d'organisation. Le mot d'ordre: la planification. Environ 2 500 personnes sont en effet impliquées dans la préparation de cet événement.

En marge de ce rassemblement, de petites réunions de concertation sont régulièrement prévues entre certains acteurs pour aborder des points spécifiques: le circuit (police, CGDIS, Service Circulation), la liste des stands, la sécurité, etc.

« Nous effectuons par exemple des réunions concernant le programme des invités (personnalités publiques et du monde politique). Nous disposons d'un groupe de travail dédié à la cérémonie protocolaire », déclare Alex Goergen du Service Sports. Le Service Sports établit également une convention qui définit le rôle de chaque partie prenante.

EN At the start of the year, a major preparatory meeting is hosted by the organisers, step by step, who are responsible for the event's overall coordination. This meeting brings together all the parties involved, each of whom has begun preparations for the marathon on their own. At the meeting, the different stakeholders update each other on what they have all done. The watchword is planning. Some 2,500 people are involved in the event's preparation.

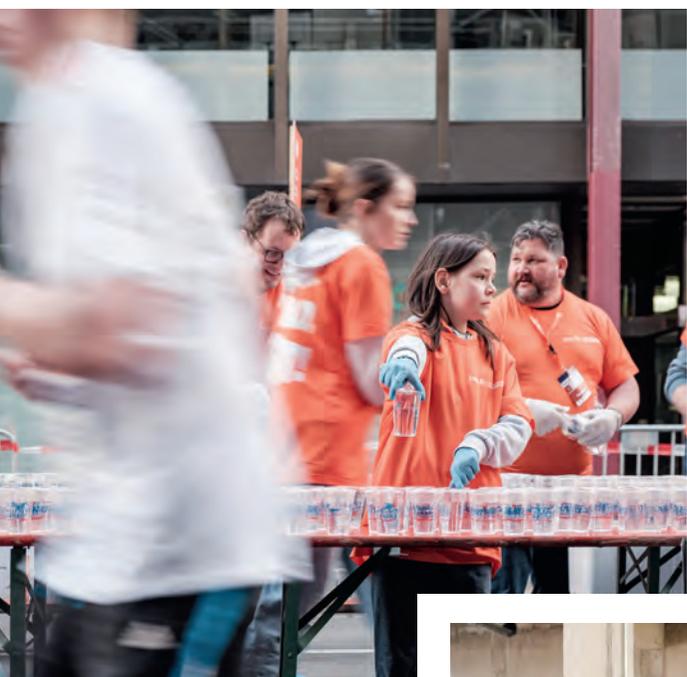
In addition to this gathering, small consultation meetings are regularly scheduled between certain stakeholders to discuss specific points, such as the route (police, CGDIS, Service Circulation), the list of participating stands, safety, and so on.

“For example, we hold meetings about the programme for invited guests (public figures and politicians). We have a working group dedicated to the awards ceremony,” says Alex Goergen from the Service Sports (Sports Department). The Service Sports also draws up an agreement defining the role of each stakeholder.





RECRUTER, INFORMER ET FORMER LES BÉNÉVOLES RECRUITING, INFORMING AND TRAINING VOLUNTEERS



FR Environ 1 300 volontaires apportent leur soutien lors de l'ING Night Marathon Luxembourg. De nombreuses réunions sont prévues tout au long de l'année par les organisateurs avec l'aide d'autres services afin de répartir les rôles, de leur expliquer le déroulé de l'événement et de les briefer quant à leur tâche. «L'une des quelque 40 réunions a pour objet les points de ravitaillement que vont gérer ces bénévoles. Nous leur expliquons comment fonctionne un point de ravitaillement, comment le mettre en place, quand les premiers coureurs arrivent et comment préparer la nourriture et les boissons», explique Erich François. Chaque club sportif qui met à disposition 15 bénévoles peut tenir un stand sur le parcours et vendre de la nourriture et des boissons. Ces recettes seront ensuite versées à l'association. Trois personnes sont engagées à mi-temps par step by step pour solliciter ces clubs et leurs membres, dont certains sont fidèles depuis de nombreuses années. Les jours



précédant le marathon, les dernières recommandations sont transmises aux bénévoles.

EN Some 1,300 volunteers provide support during the ING Night Marathon Luxembourg and the organisers run numerous meetings throughout the year in collaboration with other departments in order to allocate their role, explain the event to them and brief them on their tasks. "One of the 40 or so meetings we have is dedicated to the refreshment stands that the volunteers manage. We explain to them how the refreshment points work, how to set them up, when the first runners arrive and how to prepare the food and drink," explains François. Every sports club that can provide 15 volunteers can set up a stand along the route and sell food and drink. The proceeds are then donated to the organisation. Three people are hired part-time by step by step to get clubs and their members involved, some of whom have been loyal to the event for many years. In the days leading up to the marathon, volunteers are given the most up-to-date recommendations.

Les **volontaires** sont un soutien humain énorme pendant la course.

The **volunteers** are an enormous human support during the race.





ADAPTER LA CIRCULATION MANAGING TRAFFIC FLOW

FR Le Service Circulation tient un rôle majeur dans la préparation du marathon. En marge de la réunion préparatoire, des rencontres sont programmées au sein du groupe mobilité (organisateur, Services Circulation, Sports, Autobus, Hygiène, Police Grand-Ducale, CGDIS, Administration des ponts et chaussées et Luxtram). «L'itinéraire est défini en tenant compte des chantiers de longue durée par exemple, et nous adaptons les plans en conséquence. Nous travaillons sur les itinéraires de chaque course (marathon, semi-marathon, mini marathon et Roll & Run), les plans des navettes de bus et de tram ainsi que les points de passage obligatoires qui permettent aux résidents ou passants de traverser le parcours», précise Romain Pax du Service Circulation.

Deux à trois semaines avant le jour J, des panneaux sont installés sur l'autoroute et dans les rues pour informer des changements de circulation lors de l'événement et permettre aux citoyens de prendre leurs dispositions.

EN The Service Circulation plays a major role in preparations for the marathon. In addition to the preparatory meeting, other meetings are scheduled within the mobility group (with the organiser, the Traffic, Sports, Bus,

and Sanitation Departments, the grand-ducal police, CGDIS, the National Roads Administration and Luxtram). "The route has to take into account long-term construction sites, for example, and the plans are adapted accordingly. We work on the routes for each race (marathon, half-marathon, mini marathon and Roll & Run), routes for the bus and tram shuttles and locations for the compulsory crossing points where residents or passers-by can cross the route," explains Romain Pax from the Service Circulation.

From two to three weeks before the big day, signs are put up on the motorway and in the city's streets to inform people of any traffic alterations during the event, so that they can make their own arrangements.



ASSURER LA SÉCURITÉ ENSURING EVERYONE'S SAFETY

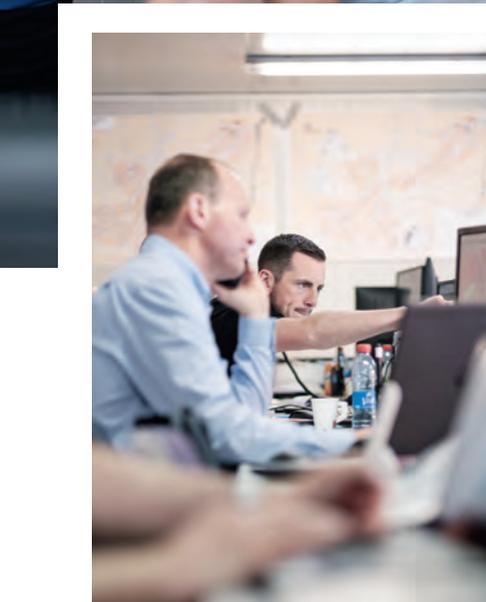
FR « Si la réunion préparatoire permet d'aborder les changements sur le parcours, nous profitons des réunions parallèles pour aborder le dispositif de sécurité. Nous analysons le nombre d'interventions réalisées auprès des coureurs et spectateurs l'année précédente et identifions les points critiques avec la police », explique Max Delvaux du CGDIS, qui met en place un plan de fonctionnement pour le jour J.

Quatre à cinq semaines avant l'événement, huit membres du Service Circulation transportent en ville les 3 500 barrières qui devront entourer le parcours et barrer les routes à la circulation. Ces barrières permettent de garantir la sécurité des participants tout au long de l'événement.

EN "While the preparatory meeting provides an opportunity to discuss changes to the route, we take advantage of the parallel meetings to discuss safety arrangements. We analyse the number of interventions that took place with runners and spectators the previous year and identify any critical points with the police," explains Max Delvaux from the CGDIS, which puts in place an operational plan for the big day.

From four to five weeks before the event, eight members of the Service Circulation transport 3,500 safety barriers to the city that will run along the route and block roads to traffic. These barriers will ensure the safety of participants throughout the event.





La **sécurité** de tous est une mission permanente, des préparatifs jusqu'à la fin du marathon.

Ensuring everyone's **safety** is an ongoing mission, from the preparations to the end of the marathon.



METTRE À DISPOSITION LES ÉQUIPEMENTS NÉCESSAIRES PROVIDING THE NECESSARY EQUIPMENT

FR Plusieurs semaines en amont, le Service Sports et step by step décident ensemble de l'installation du matériel promotionnel. Si le Service Communication et relations publiques s'occupe, entre autres, de la production d'arches gonflables, de *easy flags* et calicots, le Service Sports quant à lui se charge de la gestion et de l'installation de ce matériel le jour de l'événement. Il met également à disposition des organisateurs un important lieu de stockage et leur fournit du mobilier modulable (cloisons, chaises) pour créer des espaces séparés à Luxexpo.

Un événement sportif de cette ampleur, attirant des dizaines de milliers de spectateurs, génère une importante quantité de déchets. Depuis le début du marathon, les organisateurs ont cherché à optimiser la gestion de ces déchets. Pour trier ces derniers et garantir au maximum la propreté le long du parcours et en ville, le Service Hygiène met à disposition quelque 500 récipients pour le jour J. Une partie sera livrée, quelques jours avant, dans des bennes de 30 m³ à Luxexpo. La plupart des récipients seront finalement disposés en matinée du jour J aux abords des stands de boissons et des points de ravitaillement. Des poubelles supplémentaires sont également placées aux abords des arrêts de bus et de tram. « Nous recevons en amont, de la part de l'organisateur, un listing des stands de vente tenus par les clubs bénévoles ainsi que des points de ravitaillement situés dans le périmètre du marathon. Grâce aux contacts obtenus, notre service se renseigne sur les besoins de chacun afin de concevoir le plan qui permet à nos agents de savoir où installer les récipients », explique Louis Meyer du Service Hygiène.

EN Several weeks in advance, the *Service Sports* and step by step decide together on where and how the promotional material will be installed. While the *Service Communication et Relations publiques* (Communications and Public Relations Department) is responsible for producing inflatable arches, flags and banners, the *Service Sports* is responsible for managing and installing this material on the day of the event. It also provides organisers with a large storage area and modular furniture (partitions, chairs) to create distinct areas at Luxexpo.

A sporting event of this scale, which attracts tens of thousands of spectators, generates a significant amount of waste. Since the founding of the marathon, organisers have sought to optimise waste management. To sort the waste and ensure maximum cleanliness along the route and around the city, the *Service Hygiène* will provide some 500 containers for the day. Some of these will be delivered in 30m³ skips at Luxexpo a few days beforehand. Most of the containers will be installed on the day of the marathon at drinks stands and refreshment points. Additional bins are also placed near bus and tram stops. "In the run-up to the event, the organisers send us a list of the sales stands run by volunteer clubs, as well as the refreshment points located within the marathon's perimeter. Thanks to the contacts we make, our department is able to find out what each one needs in order to draw up a plan that will enable our staff to know where to set up the containers," explains Louis Meyer from the *Service Hygiène*.





VEILLER AU BON DÉROULEMENT DU JOUR J ENSURING THAT EVERYTHING RUNS SMOOTHLY ON THE BIG DAY

FR Le jour J, toutes les équipes collaborent au sein du poste de commandement installé à Luxexpo depuis et vers lequel les informations sont transmises en direct.

Pour certaines d'entre elles, la journée débute aux aurores. Dès 5 h du matin, les membres du Service Hygiène distribuent les poubelles aux différents points prévus et contrôlent leur emplacement au cours de la matinée.

La ville demeurant accessible durant toute la journée pour les résidents, les visiteurs et les spectateurs, l'objectif du Service Circulation est de délimiter le parcours de la course destiné aux coureurs à l'aide du dispositif installé. Les 120 collaborateurs du service disposent d'un timing précis pour fermer certaines rues, mais aussi pour installer les barrières transportées au préalable ainsi que les panneaux mentionnant les sens interdits et déviations. Ces derniers peuvent compter sur l'aide de 100 collègues issus d'autres services (Sports, Architecture-Maintenance, Voirie et Canalisation).

Le Service Sports est sur tous les fronts et encadre le mini marathon ainsi que les premiers coureurs du marathon jusqu'à leur montée sur le podium. De son côté, la police travaille main dans la main avec le Service Circulation pour garantir une fluidité maximale tout en veillant à la sécurité de tous sur le parcours pour éviter les intrusions de véhicules.

Près de 200 pompiers du CGDIS sont également présents. Pour garantir la couverture opérationnelle, ces derniers disposent d'un poste de commandement et d'un poste médical avancé, installés quelques jours plus tôt. Une fois briefés, les pompiers

reçoivent leur matériel et se rendent en ville à bord de leur camion ou ambulance pour intervenir en cas de chute ou de malaise, notamment.

Le travail se termine également tard en coulisses. Le Service Hygiène suit les derniers coureurs pour nettoyer l'ensemble du parcours ainsi que les stands de vente. Le lendemain à l'aube, les récipients sont récupérés et vidés pour être triés dans les jours qui suivent. Les barrières et les panneaux sont quant à eux retirés dans les semaines qui suivent. La présence de la police est assurée jusqu'à ce que l'espace public soit rouvert à tous, les barrières déplacées et les rues nettoyées.

EN On the big day, all the teams work together in the command post set up at Luxexpo, which receives live information.

For some of them, the day starts at dawn. From 05:00 onwards, the members of the Service Hygiène distribute the bins at various points around the city and check on them throughout the morning.

As the city remains accessible to residents, visitors and spectators throughout the day, the Service Circulation's aim is to mark out the race route for the runners using the installed system. The department's 120 employees have a very precise timetable for closing certain roads, as well as for installing the barriers transported beforehand and the signs indicating any roads that are closed and where traffic is being diverted. They can count on the help of 100 colleagues from other departments (Sports, Architecture-Maintenance, Voirie and Canalisation).

The Service Sports is out in force on all fronts, supervising the mini marathon as

well as the first marathon runners right up until they reach the podium. For their part, the police work hand in hand with the Service Circulation to ensure maximum fluidity, while at the same time ensuring the safety of everyone on the route and avoiding any vehicle intrusion.

Nearly 200 firefighters from the CGDIS will also be on hand. To guarantee operational coverage, they have a command post and an advanced medical post, which is set up a few days earlier. Once briefed, the firefighters receive their equipment and drive into town in their lorries or ambulances to respond to incidents such as falls or people feeling faint.

Work also finishes late backstage. The Service Hygiène follows behind the last runners to clean up the entire course and the sales stands. At dawn the next day, the containers are collected and emptied for sorting over the following days. The barriers and signs are removed in the weeks that follow. Police presence is maintained until the public space is reopened to all, the barriers are removed and the streets are cleared.





INFORMATIONS

FR Pour toutes les informations concernant l'événement : www.ing-night-marathon.lu
 Pour toutes les informations pratiques relatives à la circulation ou à l'accès en bus : [marathon.vdl.lu / 4796-3846](http://marathon.vdl.lu/4796-3846) (à partir du 6 mai)

EN All the information about the event can be found at: www.ing-night-marathon.lu
 For practical information about traffic and bus access: [marathon.vdl.lu / 4796-3846](http://marathon.vdl.lu/4796-3846) (from 6 May)



PARCOURS / COURSE

FR Comme tous les ans, les différents parcours traversent les quartiers Ville Haute, Gare, Hollerich, Belair, Limpertsberg et Kirchberg tout au long de la soirée.

EN As in previous years, the different routes will run through the Ville Haute, Gare, Hollerich, Belair, Limpertsberg and Kirchberg districts throughout the evening.



PARKINGS ET NAVETTES CAR PARKS AND SHUTTLE BUSES

FR Des navettes circuleront régulièrement entre les parkings P+R Bouillon et Luxembourg-Sud jusqu'au champ du Glacis (Institut national des langues). Ensuite, prenez le tram à l'arrêt « Faïencerie » ou « Theater » pour rejoindre Luxexpo The Box. En voiture, suivez le système de guidage des parkings et vérifiez les places disponibles sur parkings.vdl.lu. Si vous vous gardez sur les parkings Place de l'Europe, Trois Glands ou Adenauer, prenez le tram au boulevard John F. Kennedy jusqu'à Luxexpo The Box. Attention : il ne sera pas possible d'utiliser les emplacements de parking à Luxexpo The Box le jour de la course.

EN Shuttle buses will regularly run between the Bouillon and Luxembourg-Sud P+R car parks to champ du Glacis (Institut national des langues). Then, take the tram at 'Faïencerie' or 'Théâtre' to join Luxexpo The Box. By car, follow the parking guidance system and check the available places at parkings.vdl.lu. If you park at Place de l'Europe, Trois Glands or Adenauer car parks, take the tram at Boulevard John F. Kennedy to Luxexpo The Box. Please note: the car park at Luxexpo The Box will be closed to the public on the day of the race.



TRAM

FR Le samedi 11 mai 2024, le tram circulera normalement jusqu'à 02 h 30 (dernier départ : Luxexpo). En raison du croisement de la course au champ du Glacis, la ligne sera interrompue entre 19 h 15 et 21 h 20 entre les arrêts « Faïencerie » et « Theater ». Un escalier en échafaudage au Glacis permettra de traverser la piste de course à pied. Le trajet pourra ensuite être repris à l'arrêt suivant. Plus d'infos : www.luxtram.lu

EN On Saturday 11 May 2024, the tram will run normally until 02:30 (last departure from Luxexpo). Due to the crossing of the route at Champ du Glacis, there will be no trams between 'Faïencerie' and 'Théâtre' between 19:15 and 21:20. A scaffolding staircase at Glacis will enable the public to cross the running track. You can then resume your journey at the next stop. More info: www.luxtram.lu

⚠ ATTENTION

En prévision d'une densité du trafic augmentée, il est demandé aux coureurs d'arriver à Luxexpo The Box à 17 h au plus tard. / In anticipation of increased traffic, runners should arrive at Luxexpo The Box by 17:00 at the latest.

CITY LIFE

Zoom sur les **Journées européennes du patrimoine 2024**.
Focus on the **2024 European Heritage Days**.

JOURNÉES DU PATRIMOINE

Appel à projets pour les Journées européennes du patrimoine

FR Les Journées européennes du patrimoine 2024, dont le thème est «Routes, réseaux et connexions», se tiendront du 27 septembre au 6 octobre 2024. Vous êtes invités à soumettre vos projets créatifs avant le 9 juin 2024 pour bénéficier d'une visibilité accrue et d'un potentiel soutien financier.

EN The European Heritage Days 2024, themed 'Roads, Networks, and Connections' will be held from 27 September to 6 October 2024. You are invited to submit your creative projects by 9 June 2024 to benefit from increased visibility and potential financial support.

Pour contribuer : www.journeesdupatrimoine.lu ou journeespatrimoine@inpa.etat.lu



Cityshopping.lu

Ne manquez pas les ouvertures dominicales du 5, 12, 19 et 26 mai afin de découvrir les nouvelles collections de printemps en ville.
Don't miss the Sunday openings on 5, 12, 19 and 26 May to discover the new spring collections in town.

www.cityshopping.lu



MAISON SCHUMAN

La Maison Schuman se dévoile

FR Le 9 mai, Journée de l'Europe, la Maison Schuman, du nom du père fondateur de l'Union européenne, ouvrira ses portes. Au programme, de 16 h à 18 h : découverte du lieu et de son plus célèbre occupant, projection et expositions, *finger food* et boissons.

EN On 9 May (Europe Day), the Schuman House, named after the founding father of the European Union, will open its doors. The programme, from 16:00 to 18:00, includes discovering the place and its most famous occupant, screenings and exhibitions, *finger food*, and drinks.

09/05

4, rue Jules Wilhelm, Luxembourg (Clausen)

Entrée libre. www.uni.lu

TOUT SAVOIR SUR Le Luxembourg Institut for LGBTIQ+ Inclusion (LILI)



Nada Negraoui
Coordinatrice
Coordinator

Quand et par qui le LILI a-t-il été créé ? *When and by whom was the LILI founded?*

Sa création a été actée en janvier dernier par le Centre LGBTIQ+ CIGALE, avec le soutien de la fondation André Losch. En tant que psychologue sociale, j'en assure la coordination.
It was set up last January by the CIGALE LGBTIQ+ Centre, with the support of the André Losch foundation. As a social psychologist, I'm in charge of its coordination.

Quelles sont ses missions ? *What are its missions?*

Le LILI collecte des données sur les LGBTIQ+ phobies, fournit des analyses psychosociologiques et élabore des recommandations pour favoriser l'inclusion dans les sphères publiques et privées.
The LILI collects data on LGBTIQ+ phobias, provides psychosociological analyses and draws up recommendations to promote inclusion in the public and private spheres.

Un mot sur le site internet ? *What can you tell us about the website?*

Il constitue l'un de nos principaux outils. Un onglet permettra notamment à chacune et chacun, témoin direct ou indirect, de signaler la survenue d'un acte anti-LGBTIQ+.
The website is one of our main tools. In particular, a tab will allow everyone, whether a direct or indirect witness, to report the occurrence of an anti-LGBTIQ+ act.

www.cigale.lu

2 NOUVEAUX RESTAURANTS



Au Bao8

FR À la fois bar et restaurant, Bao8 est la nouvelle adresse branchée du quartier Gare. Dans une ambiance sombre et chic parsemée de touches lumineuses et végétales, plats à partager, sandwiches et *bao buns*, emblèmes de la *street food* asiatique, régaleront une clientèle avide de dépaysement. Une carte conviviale et savoureuse complétée de cocktails maison signés Margaux Merel.

EN Nestled in the vibrant Gare district, Bao8 is the latest sensation

offering both bar and restaurant experiences. Its ambiance is a fusion of sophistication and warmth, blending dark hues with lively, botanical accents. The menu boasts an array of shared plates, sandwiches, and iconic *bao buns* inspired by Asian street cuisine, catering to adventurous palates seeking exotic flavours. Enhancing the dining experience are Margaux Merel's artisanal cocktails, mixed with care to perfectly complement the delectable and fun menu.

8, rue Joseph Junck (Gare), www.bao8.lu



Rico fish spot X restaurant : le restaurant 2.0

FR Célébrant les produits de la mer, Rico allie fraîcheur et poésie. Les assiettes sont composées selon vos envies.

EN Rico celebrates the essence of seafood with a blend of freshness and artistry. Dishes are customised to suit guests' preferences.

15, rue Louvigny (Ville Haute), www.ricofishspot.com



Le bubble tea by Guo Cha Club

FR Les amateurs de *bubble tea* ont rapidement fait du Guo Cha Club leur nouvel eldorado. Préparés avec soin par Brandy, authentique Taïwanaise, les fameux « thés aux fruits » sont ici élaborés avec des ingrédients de qualité, et déclinés en 25 recettes hautes en couleur.

EN Guo Cha Club has swiftly become the go-to spot for bubble tea aficionados. Crafted with precision by Brandy, an esteemed Taiwanese chef, the renowned 'fruit teas' served here boast top-notch ingredients. With a selection of 25 unique tea brews, it's a haven for those seeking authentic flavours and quality drinks.

**30, rue Beaumont (Ville Haute)
www.guocha.club**



ÉVÈNEMENT

Pic-nic Electronic

FR Les 18 et 19 mai, le parc Kirchberg accueillera le meilleur de la house music. À l'affiche du Pic-nic Electronic: Milou, Luuk Van Dijk, Flavour Trip, Cuartero, Jerry Libardi, Alex Heide, Mon Groove, No Catani, Charlee Grey, Ilan 25F et Kopla Bounce. En marge des concerts, les spectateurs enchaîneront les expériences uniques, entre activités ludiques, marché et performances artistiques époustouflantes.

EN On 18 and 19 May, the Kirchberg park will host the best of house music. The lineup for Pic-nic Electronic features Milou, Luuk Van Dijk, Flavour Trip, Cuartero, Jerry Libardi, Alex Heide, Mon Groove, No Catani, Charlee Grey, Ilan 25F and Kopla Bounce. Alongside the concerts, spectators will enjoy unique experiences, including fun activities, markets and breathtaking sideshows.

Parc Kirchberg (Kirchberg)
www.pic-nic.lu



Le tissu sous toutes ses coutures

FR Le Salon du tissu investira Luxexpo The Box le 4 mai. Accessible gratuitement, l'événement réunit couturiers amateurs, fans de DIY et 200 exposants.

The Salon du tissu textiles fair will take place at Luxexpo The Box on 4 May. The fair, which is free to attend, brings together amateur tailors, DIY enthusiasts and 200 exhibitors.

Luxexpo The Box (Kirchberg)
www.stoffenspektakel.nl

Stop à l'arnaque

FR Avec la montée des arnaques en ligne et téléphoniques, la police souligne l'importance accrue de la prudence. Voici les points de vigilance à retenir :

- Méfiez-vous des gains faciles et des services gratuits.
- Vérifiez toujours l'identité de votre correspondant.
- Abstenez-vous de discuter avec des inconnus qui tentent de vous vendre des biens ou des services dont vous n'avez pas besoin.
- Avant de signer quoi que ce soit, lisez l'entièreté d'un document.
- Ne communiquez jamais vos données personnelles à des inconnus.
- Prenez le temps de réfléchir! Plus le vendeur est pressant, plus l'affaire devient suspecte.
- Changez régulièrement votre mot de passe.

EN With the rise in online and telephone scams, the police is highlighting the increased importance of being cautious. These are the points to be aware of:

- Beware of easy wins and free services.
- Always check the identity of your correspondent.
- Refrain from talking to strangers who try to sell you goods or services you don't need.
- Before signing anything, read the entire document.
- Never give your personal details to strangers.
- Take time to think! The more urgent the seller, the more suspicious the deal becomes.
- Change your password regularly.

www.police.public.lu

Bric-à-brac

FR Le 18 mai, le British Ladies Club organisera son 30^e Car Boot Sale au parking Adenauer. Les bénéfices de la vente seront reversés aux organisations caritatives Think Pink Luxembourg et Young Minds UK.

EN On 18 May, the British Ladies Club will be holding its 30th Car Boot Sale in the Adenauer car park. Proceeds from the sale will go to the charities Think Pink Luxembourg and Young Minds UK.

18/05, 09:00-16:00
Parking Adenauer
Boulevard Konrad Adenauer
(Kirchberg)
www.blc.lu

Enfants chanteurs

FR Le jeudi 23 mai à 18 h, la chorale de l'Escolania de Montserrat de Catalogne, composée de plus de 50 enfants, se produira au sein de la cathédrale Notre-Dame de Luxembourg.

EN On Thursday 23 May at 18:00, the Escolania de Montserrat choir from Catalonia, made up of over 50 children, will perform at the Notre-Dame de Luxembourg cathedral.

Entrée libre et gratuite
23/05, 18:00
Rue Notre-Dame (Ville Haute)

La Lituanie dans l'UE : 20 ans déjà !

FR À l'occasion du 20^e anniversaire de l'adhésion de la Lituanie à l'UE, le chœur d'État lituanien Vilnius se produira au centre culturel Tramsschapp. Le concert sera suivi d'une réception.

EN To commemorate the 20th anniversary of Lithuania's accession to the EU, the Vilnius Lithuanian State choir will be performing at the Tramsschapp cultural centre. The event will be followed by a reception.

01/05, 17:00-19:00
Entrée gratuite
49, rue Ermesinde (Limpertsberg)



MARCHÉ

Petits prix en vue

FR La Braderie de Printemps, ou Stroossemaart, revient! Le samedi 4 mai de 9 h à 19 h, dans les quartiers Gare et Ville Haute, venez profiter de bonnes affaires et découvrir les nouvelles collections de printemps. Vos commerçants vous attendent.

EN The Braderie de Printemps, also known as Stroossemaart, returns! On Saturday 4 May from 09:00 to 19:00, in the Gare and Ville Haute districts, discover the new spring collections and make the most of the bargains on offer. Your retailers are waiting for you.

Les parkings Fort Neipperg et Fort Wedell sont gratuits les deux premières heures de stationnement du dimanche au vendredi, et les quatre premières heures le samedi.
The Fort Neipperg and Fort Wedell car parks are free for the first two hours from Sunday to Fridays, and the first four hours on Saturdays.

www.cityshopping.lu



Tiques: attention, danger

FR Qui dit hivers moins froids dit tiques présentes toute l'année, avec les dangers que leurs morsures représentent (transmission de la maladie de Lyme et de la méningo-encéphalite à tiques). En cas d'activité pratiquée en forêt, prairie ou espaces verts, il convient de rester sur les chemins balisés, de porter des chaussures fermées et des vêtements longs et, post-sortie, de procéder à un examen minutieux de son corps.

EN Milder winters mean that ticks are present all year round, with the dangers their bites pose (transmission of Lyme disease and tick-borne encephalitis). When going out into forests, meadows or green spaces, it's important to stay on marked paths, wear closed shoes and long clothing, and check your body thoroughly for bites after being outdoors.



LUXEMBOURG
PRIDE
RUN

THURSDAY, 11 JULY

start: 19:00



www.luxembourgpriderun.lu

Proudly organized by





👤 DEBASHRISAMANTA 📍 LUXEMBOURG
💬 "This tiny alley"



👤 PINO_PRINCIPE 📍 LUXEMBOURG CITY
💬 "Éimaischen"



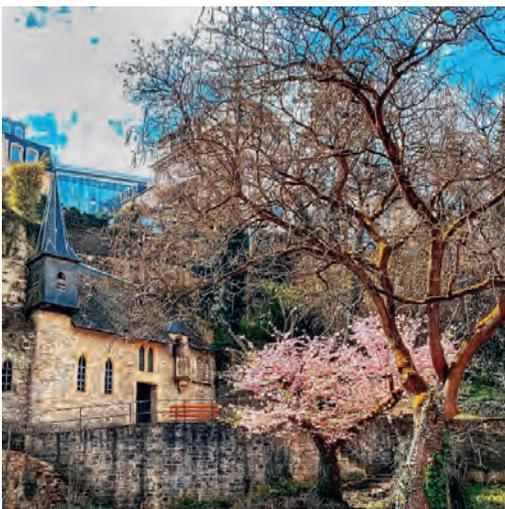
👤 JOE.WIES
📍 LUXEMBOURG



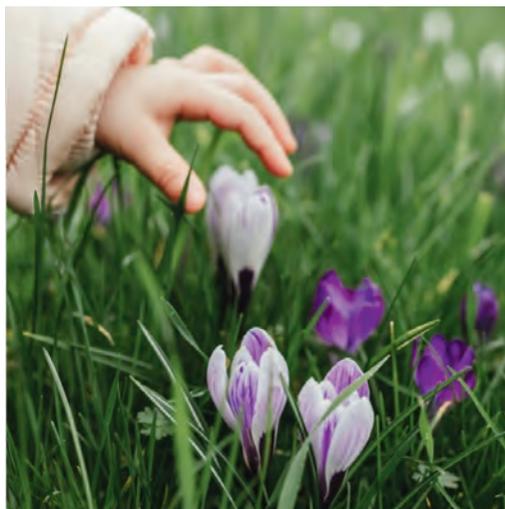
👤 DIFFERENTPLACE.DIFFERENTTIME
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 MB.2224
📍 LUXEMBOURG CITY



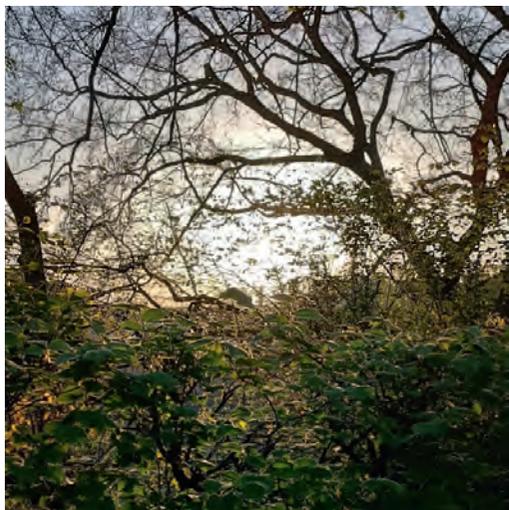
👤 KARORELA
📍 LUXEMBOURG



👤 GRUMMELINA
📍 LUXEMBOURG



👤 SOPHIENFRANCE
📍 LUXEMBOURG



👤 LAUREN TREIFFERS
📍 LUXEMBOURG CITY



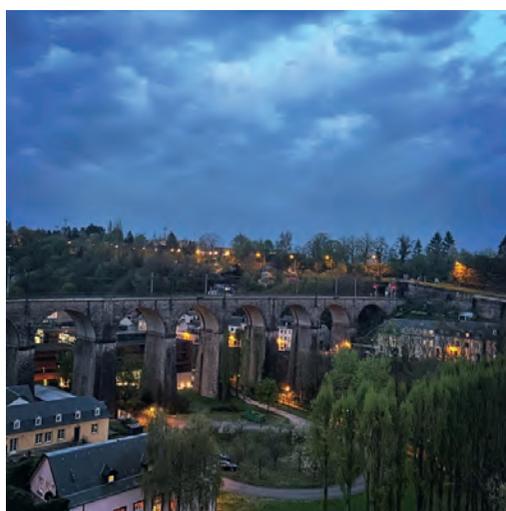
👤 LAMALETADEGLO
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 LGSFOTOGRAFIA_CTD 📍 LUXEMBOURG
💬 "Spring has arrived in Luxembourg"



👤 KARORELA 📍 LUXEMBOURG
💬 "Oh Luxembourg, you are sparkling in the sun"



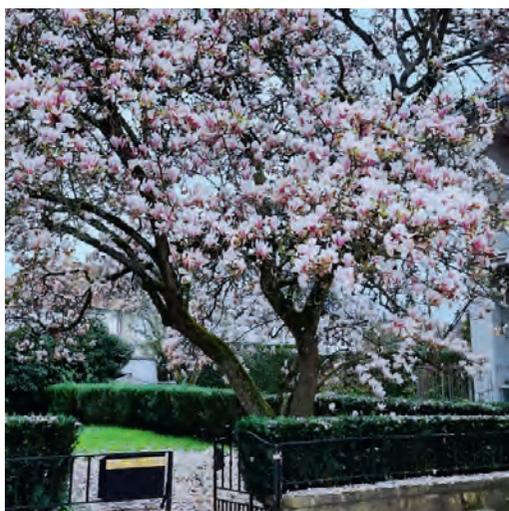
👤 SARRA.MAATA
📍 LUXEMBOURG CITY

VOTRE PHOTO ICI !
YOUR PICTURE HERE!

Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées :

Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:

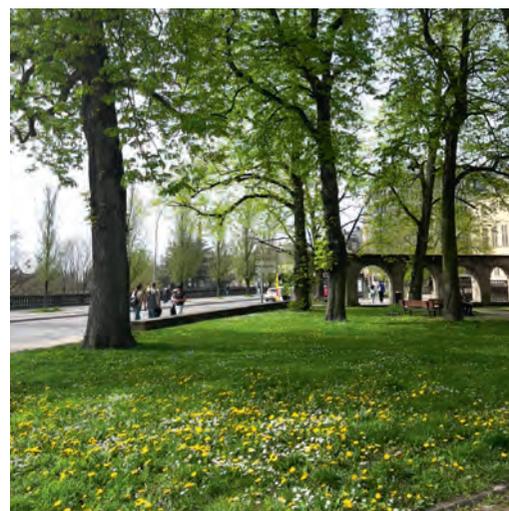
#LXBCITYTERRACE
#LIGHTLEAKSFESTIVAL
#STROSSEMAART



👤 ISHOWLUXEMBOURG
📍 LUXEMBOURG CITY



👤 HADIGOFIT
📍 LUXEMBOURG



👤 MOOSHINY 📍 LUXEMBOURG CITY
💬 "Chill Sunday after lunch with friends"

GESTION
DES DÉCHETS

RÉDUIRE, RÉUTILISER ET



REDUCE, REUSE
AND RECYCLE

RECYCLER

FR p.64 En 2022, selon l'analyse nationale des déchets résiduels, chaque résident de la capitale a produit 163 kg de déchets ménagers. Pour réduire cette quantité, rien de tel que d'adopter des bons gestes, de l'achat jusqu'au tri. C'est la démarche que la Ville a mise en place grâce à sa devise « Reduce, Reuse, Recycle » et qu'elle vous propose d'adopter au quotidien.

EN p.66 *In 2022, according to the national analysis of residual waste, each resident of the capital produced 163kg of household waste. By introducing a few good habits, from buying to sorting your waste properly, you can bring this amount down. This is the approach that the City has put in place with its 'Reduce, Reuse, Recycle' motto, something it recommends residents adopt in their daily lives.*

Auteur
SOPHIE DUBOIS



1

FR

Accompagnée de son appareil photo, l'artiste Jessica Theis a documenté les déchets abandonnés à travers le pays, et aussi sur le territoire de la ville. À travers son projet *1001 Tonnen*, elle a tenté de mettre les citoyens face à leurs responsabilités environnementales.

Mais que faire pour agir? Commencer par réduire! C'est la première étape pour un impact positif en termes de durabilité. La Ville de Luxembourg a mis en place de nombreuses actions pour s'engager dans cette voie.

Elle a tout d'abord renoncé aux produits jetables et aux emballages lors d'événements publics qu'elle coorganise. Depuis plus de 10 ans, la Ville met aussi à disposition des associations et clubs des gobelets réutilisables combinés à un système de caution pour les événements organisés dans l'espace public.

Pour encourager les associations à rendre leur manifestation écoresponsable (vdl.lu), elle a également établi une série de fiches thématiques sur les emballages, le système de consigne ou encore les stands de boissons et de repas. Ces fiches, accompagnées des conseils de la part du Délégué à l'environnement, du Service Espace public, fêtes et marchés ou encore du Service Hygiène, sont transmises aux organisateurs en même temps que leur autorisation. Ces recommandations portent sur l'écoresponsabilité et permettent

aux associations et clubs de se mettre en conformité avec la loi qui interdit l'usage de plastiques jetables depuis le 1^{er} janvier 2023 et de vaisselle jetable à partir de 2025.

Par l'organisation de marchés (marches.vdl.lu) et l'existence de jardins communautaires (jardinscommunautaires.vdl.lu) répartis sur son territoire, la Ville encourage chacun à se tourner vers une consommation locale et saisonnière. En termes d'eau potable, pas moins de 41 fontaines publiques (fontaines.vdl.lu) sont implantées à travers la capitale et permettent ainsi aux citoyens de remplir une gourde d'eau, entre avril et octobre. À moyen terme, le réseau sera encore agrandi et des fontaines à eau seront implantées à la place Thorn (Merl), au sein du P+R Gasperich, sur l'aire de jeux à côté du château d'eau aux abords de la route d'Arlon et dans le parc Spidolsgaart.

Grâce à des initiatives comme Cup2Go (cup2go.vdl.lu), la Ville offre également la possibilité de privilégier les contenants réutilisables au quotidien.

ÉVITER LE RECOURS AUX PRODUITS NEUFS

Louer ou partager plutôt que d'acheter est une solution intéressante pour éviter de recourir à la consommation de produits neufs. En ce sens, la Ville a adhéré en automne 2022 à la

plateforme Hoplr (www.hoplr.com) qui permet de créer des échanges entre voisins (en empruntant des outils ou en profitant des compétences de bricolage de personnes habitant le même quartier) et de favoriser ainsi le sentiment de communauté au sein des quartiers.

Pour permettre à chacun de faire réparer ses petits appareils électroménagers ainsi que des textiles, jouets, vélos ou encore trottinettes, des *repair cafés* sont organisés plusieurs fois par an au Schluechthaus. Le prochain aura lieu le 9 novembre (schluechthaus.vdl.lu). Ces rendez-vous revêtent une dimension écologique mais aussi sociale. Les participants ont en effet l'occasion d'échanger, mais surtout d'apprendre avec les réparateurs et les autres visiteurs.

Pour réparer les gros appareils électroménagers (machines à laver, sèche-linge, réfrigérateurs / congélateurs, lave-vaisselle, etc.) ou, lorsque cela n'est pas possible, pour en obtenir des plus écologiques, la Ville met également à disposition des subsides (subsides.vdl.lu).

Les différents services de la Ville prennent par ailleurs le rôle de conseiller à cœur et soutiennent les acteurs qui s'inscrivent dans cette démarche vertueuse. Certaines institutions comme les Théâtres de la Ville encouragent la réutilisation, en faisant par exemple don de leurs chutes de matériaux.

VALORISER LES DÉCHETS EXISTANTS

Après avoir réduit et limité les déchets, l'effort se poursuit. La dernière étape consiste à veiller au bon tri de ce qui doit être jeté, pour permettre aux déchets qui le peuvent d'être correctement recyclés.

La Ville organise des collectes régulières pour chaque type de déchets. Elle met à disposition de tout nouvel arrivant des poubelles de différentes couleurs pour y trier les diverses variétés de déchets: la poubelle noire pour les déchets en mélange (déchets incinérables et non recyclables), la poubelle bleue pour les papiers et cartons (journaux, livres, etc.), la poubelle verte pour le verre (bouteilles, bocaux) et la poubelle brune pour les biodéchets (restes alimentaires, gazon, etc.). Les sacs transparents contiennent quant à eux les emballages PMC (plastique, métal, etc.).

Des contrôles visuels sont effectués par les éboueurs pour vérifier le tri des déchets. En cas d'erreur sur le contenu, un autocollant est apposé sur le(s) sac(s) ou la/les poubelle(s) concerné(e)(s) pour informer le citoyen et l'inviter à en revoir le contenu.

Trier plus, payer moins: autrement dit, en triant et en réduisant le volume de déchets dans la poubelle noire et en transférant celui-ci dans les poubelles de recyclage

prévues, il est non seulement possible de faire un geste pour l'environnement, mais aussi d'économiser de l'argent. Consultez dechets.vdl.lu pour vous renseigner sur le tri, par type de déchets et par type de collectes, et prochainement pour calculer vos tarifs et avoir une idée du montant de la taxe liée à l'enlèvement des différents déchets.

Car le bon tri des déchets facilite leur valorisation. En 2023, la quantité de bio-déchets valorisés a atteint 3 475,52 tonnes pour l'ensemble des poubelles brunes sur le territoire de la ville. Grâce à l'adhésion au Minett Kompost, ce chiffre pourrait encore augmenter de manière significative dans les années à venir.

Le Centre de ressources de la Ville accueille les ressources et matériaux qui peuvent être réutilisés, revalorisés ou recyclés (déchets de jardinage, encombrants, bois, électroménager, déchets métalliques, etc.). Le centre est accessible à tous les résidents de la capitale et de Strassen grâce à une carte d'accès à commander et à réceptionner au Centre de ressources de la Ville (rue du Stade).

Grâce aux 60 points d'apport volontaire répartis sur le territoire de la ville, les déchets recyclables (papiers-cartons, verres, piles usagées et textiles) peuvent être valorisés.

Pour parvenir à réduire la quantité de déchets produits sur le territoire de la capitale, chacun a un rôle à jouer et des efforts à fournir. Les services de la Ville se rendent disponibles pour renseigner et soutenir les citoyens dans cette démarche.

1. La vaisselle réutilisable, comme la **Cup2Go**, est un geste simple pour réduire ses déchets.

*Reusable tableware like **Cup2Go** helps reduce waste.*

2. Les 5 **jardins communautaires** de la Ville sont créés, cultivés et gérés par un groupe d'habitants selon des critères exclusivement écologiques.

*The City's 5 **community gardens** are created, cultivated and managed by a group of residents according to exclusively ecological criteria.*

3. Acheter sur les **vide-greniers** (marches.vdl.lu) donne une seconde vie aux objets.

*Buying at **second-hand markets** (marches.vdl.lu) gives objects a second life.*



3



2



3 475,52

C'est la quantité, en tonnes, de biodéchets valorisés pour l'ensemble des poubelles brunes sur le territoire de la ville.

This is the amount, in tonnes, of bio-waste recovered from all the brown bins in the city.

EN

Armed with her camera, artist Jessica Theis documented the trash left behind all over the country, and also in the City. Through her project *1001 Tonnen*, she tries to make citizens face up to their environmental responsibilities.

But what can we do to take action? We can start by reducing the amount of waste we produce! That's the first step towards making a positive impact in terms of sustainability. The City of Luxembourg has taken a number of steps in this direction.

First of all, it no longer allows the use of disposable products and packaging at public events it co-organises. For over ten years, the City has also been providing organisations and clubs with reusable cups that can be used with a deposit system for events organised in public spaces.

To encourage charities and organisations to make their events sustainable (vdl.lu), it has also drawn up a series of factsheets on packaging, the deposit system and drinks and food stands. These factsheets, together with advice from the environmental officer, the *Service Espace public, fêtes et marchés* (Department of Public Spaces, Festivals and Markets) and the *Service Hygiène* (Sanitation Department), are sent to organisers along with their permit. These recommendations focus on environmental responsibility and enable organisations and clubs to comply with the law, which has banned the use of disposable plastics from 1 January 2023, and disposable tableware as of 2025.

Through the organisation of regular markets (marches.vdl.lu) and the existence

of community gardens (jardinscommunautaires.vdl.lu) throughout its territory, the City encourages everyone to turn to a more local and seasonal form of consumption. In terms of drinking water, no fewer than 41 public fountains (fontaines.vdl.lu) have been installed across the capital, allowing residents to fill up their water bottles between April and October. In the medium term, the network will be further extended and water fountains will be installed at Place Thorn (Merl), in the Gasperich P+R, at the play area next to the water tower on Route d'Arlon and in the Spidolsgaart park.

Also, thanks to initiatives such as Cup2Go (cup2go.vdl.lu), reusable containers can be used on a daily basis.

AVOID USING NEW PRODUCTS

Renting or sharing rather than buying is an interesting solution for avoiding consumption of new products. To this end, the City is a member of the Hoplr platform (www.hoplr.com) since Autumn 2022, which allows neighbours to share and exchange (by sharing tools or taking advantage of the DIY skills of someone living in the same neighbourhood). This also creates a sense of community within neighbourhoods.

Repair cafés are organised several times a year at the Schluechthaus to give people the chance to have small household appliances, textiles, toys, bicycles and scooters repaired. The next one will take place on 9 November (schluechthaus.vdl.lu). These events have both an ecological and a social aspect. Participants can share ideas and, above all, learn from the repairers and other visitors.

The City also provides grants for the repair of major household appliances (washing machines, tumble dryers, fridges/freezers, dishwashers and so on) or,

4



5



6



where this is not possible, for obtaining more environmentally friendly ones (subsidies.vdl.lu).

The City's various departments also take their role as advisor to heart and are keen to support any players who adopt this virtuous approach. Some institutions, such as the Théâtres de la Ville, encourage reuse, for example by donating their material offcuts.

REDUCE, REUSE... AND RECYCLE WHAT'S LEFT

Having reduced and limited the quantity of waste, the efforts must continue. The final step is to ensure that what needs to be thrown away is properly got rid of, so that if it can be recycled, it is recycled properly.

The City organises regular collections for each type of waste. It provides any new arrivals in town with bins of different colours to sort various types of waste: the black bin is for mixed waste (waste that is to be incinerated, non-recyclable waste), the blue bin for paper and cardboard (newspapers, books, and so on), the green bin for glass (bottles, jars) and the brown bin for so-called bio-waste (food scraps, grass and so on). The transparent bags are for PMC packaging (plastic, metal, etc.).

Visual checks are carried out by refuse collectors to ensure that waste has been sorted correctly. In the event of an error in the contents, a sticker is placed on the bin(s) or bag(s) concerned to inform the resident and invite them to review its contents.

Sort more, pay less: in other words, by sorting and reducing the volume of waste in your black bin and transferring it to the recycling bins provided, not only can you do something for the environment, but you can also save money. Visit dechets.vdl.lu to find out about sorting by type of waste and by type of collection, and shortly to calculate your rates and get an idea of how much you will have to pay for the collection of different types of waste.

Sorting waste correctly makes it easier to recycle. In 2023, the amount of bio-waste recovered reached 3,475.52 tonnes from all the brown bins in the city. Thanks to Minett Kompost coming on board, this figure could increase significantly in the coming years.

The City's Resource Centre takes any materials that can be reused, reclaimed or recycled (garden waste, bulky items, timber, household appliances, scrap metal and so on). The centre is accessible to all residents of the capital and Strassen by means of an access card, which can be ordered and collected from the City's Resource Centre (Rue du Stade).

Recyclable waste (paper and cardboard, glass, used batteries and textiles) can also be recycled at 60 voluntary drop-off points throughout the city.

To reduce the amount of waste produced in the capital, everyone has a role to play and efforts they can make. City departments are available to provide information and support to citizens in this process.

7



4. L'ouvrage **1001 Tonnen** de Jessica Theis sensibilise à la préservation de l'environnement (www.1001tonnen.lu).

The 1001 Tonnen book by Jessica Theis raises awareness about environmental conservation (www.1001tonnen.lu).

5. Pour bien recycler, rendez-vous au **Centre de ressources**.
To recycle properly, go to the Resource Centre.

6. Donner une **seconde vie** à ses vêtements, c'est permettre à d'autres d'en profiter sans acheter du neuf.
Giving your clothes a second life means allowing others to enjoy them without buying new.

7. Les **repair cafés** permettent d'allonger la durée de vie du petit électroménager.
Repair cafés help to extend the life of small electrical appliances.

À vous de jouer

PETITS RÉFLEXES ET GRANDS EFFETS

THE REST IS UP TO YOU. SMALL HABITS, BIG IMPACTS

<p><input type="checkbox"/> Privilégier le vrac ou les contenants réutilisables pour mes achats alimentaires.</p>	<p><i>For food purchases, buy in bulk or choose items in reusable containers where possible.</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Rejoindre un jardin partagé ou acheter sur les marchés de la ville des fruits et légumes locaux, bio et sans emballages (jardinscommunautaires.vdl.lu, marches.vdl.lu).</p>	<p><i>Join a community garden or buy local, organic and unpackaged fruit and vegetables at the city's markets (jardinscommunautaires.vdl.lu, marches.vdl.lu).</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Réparer mes objets en panne ou abîmés lors d'un <i>repair café</i> (schluechthaus.vdl.lu, repairandshare.lu).</p>	<p><i>Repair broken or damaged items at a repair café (schluechthaus.vdl.lu, repairandshare.lu).</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Marcher ou emprunter les transports en commun pour mes déplacements.</p>	<p><i>Walk or use public transport to get around</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Emprunter le matériel dont j'ai besoin grâce à la plateforme Hoplr de mon quartier ou aux sites spécialisés (www.hoplr.com, repairandshare.lu).</p>	<p><i>Borrow any equipment you may need from someone local using the Hoplr platform or specialised websites (www.hoplr.com, repairandshare.lu).</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Me renseigner sur les subsides existants pour l'acquisition et la réparation d'appareils électroménagers (subsides.vdl.lu).</p>	<p><i>Find out about existing grants for the purchase and the repair of household appliances (subsides.vdl.lu).</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Donner une seconde vie à mes vêtements en bon état grâce aux réseaux sociaux, aux boutiques de seconde main et aux dons à des services sociaux.</p>	<p><i>Give a second life to any clothes in good condition via social media and apps, second-hand shops or donations to the social services.</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Vendre les objets dont je n'ai plus l'utilité lors d'un vide-grenier (marches.vdl.lu) organisé sur la place Guillaume II, chaque 1^{er} dimanche du mois.</p>	<p><i>Sell items you no longer need at the flea market (marches.vdl.lu) organised on Place Guillaume II every first Sunday of the month.</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Opter pour une consommation durable grâce à la liste de produits verts et de fournisseurs disponible sur le site de la SuperDrecksKëscht (www.sdk.lu).</p>	<p><i>Opt for sustainable consumption thanks to the list of green products and suppliers available on the SuperDrecksKëscht website (www.sdk.lu).</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Trier mes déchets pour maximiser leur recyclage ou leur revalorisation.</p>	<p><i>Sort your rubbish to maximise the chance of it being recycled or reused.</i></p>
<p><input type="checkbox"/> Consulter le site dechets.vdl.lu ou contacter le Service Hygiène (4796-3640), en cas de doute ou de question sur mes déchets.</p>	<p><i>Visit the dechets.vdl.lu website or contact the Service Hygiène (4796-3640), if you have any doubts or questions about your waste.</i></p>



FUTURE TALENT

STAGE

MUSIC FESTIVAL

29 JUNE 2024

PLACE DE CLAIREFONTAINE 18h30-21h30

MORE INFO ON [TALENT.VDL.LU](https://talent.vdl.lu)

IN COLLABORATION WITH:

KONEXTIS
ENTERTAINMENT

FOCUS





INTRA URBAN

YOUTH DANCE FESTIVAL
13TH EDITION

29 JUNE 2024

PLACE DE CLAIREFONTAINE 15h30-18h00

MORE INFO ON DANCEFESTIVAL.VDL.LU



MÉTIERS

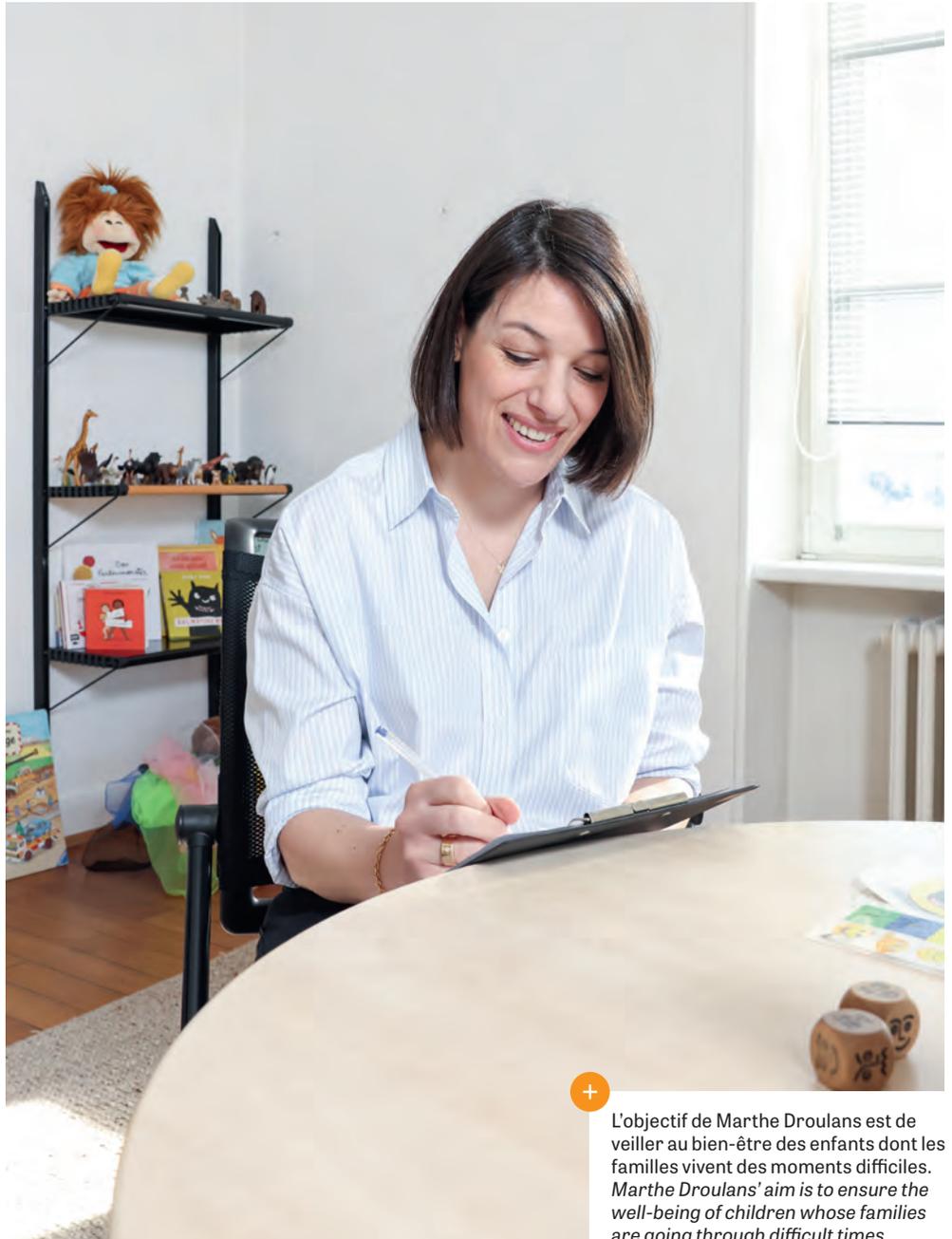
Psychologue diplômée

Marthe Droulans
Service Enseignement

Nous présentons chaque mois une nouvelle profession de la Ville. / We present a different City profession each month.

FR Contribuer au bien-être des enfants est, selon Marthe Droulans, un moyen d'investir pour l'avenir et pour la société. Après avoir travaillé dans le milieu psychiatrique, la psychologue clinicienne et psychothérapeute a décidé de postuler à la Ville en 2008. Depuis 1975, cette dernière s'inscrit en effet comme précurseur en matière d'assistance aux enfants et à leur famille. En rejoignant la Ville, Marthe s'est spécialisée en thérapie familiale. Elle a intégré l'équipe d'accompagnement psychologique en charge du suivi des enfants de 0 à 12 ans fréquentant les crèches et foyers scolaires communaux, et de leur famille. Au quotidien, elle agit sur deux volets. Elle apporte tout d'abord un soutien psychologique et thérapeutique aux familles en situation de crise (séparation, deuil) grâce à des consultations dans un espace neutre et en collaborant avec le personnel éducatif des structures d'accueil ainsi qu'avec le Service Médecine scolaire. Elle apporte également son aide aux équipes des crèches et foyers scolaires en organisant des échanges réguliers sur des situations complexes qui peuvent se présenter au sein de leur établissement.

EN According to Marthe Droulans, contributing to the well-being of children is a failsafe way to invest in the future and in society. After working in the psychiatric field, the clinical psychologist and psychotherapist decided to apply to work for the Ville de Luxembourg in 2008. Since 1975, the city council has been a pioneer in providing assistance to children and their families. Upon joining the City of Luxembourg, Marthe began to offer family therapy. She became part of the psychological support team responsible for monitoring children aged 0 to 12 attending municipal daycare centres and after-school care centres, as well as their families. Her day-to-day work has two aspects. First, she provides psychological and therapeutic support to families in crisis situations (i.e. separation, bereavement, etc.) through consultations in a neutral space and by collaborating with the educational staff of the childcare facilities and with the School Medical Service. She also assists the teams in daycare centres and after-school care centres organising regular discussions on complex situations that may arise within their establishment.



L'objectif de Marthe Droulans est de veiller au bien-être des enfants dont les familles vivent des moments difficiles. Marthe Droulans' aim is to ensure the well-being of children whose families are going through difficult times.

PHOTO: MARIE RUSSILLO (MAISON MODERNE)

LA VILLE RECRUTE
THE CITY IS HIRING

► SERVICE TIC
Un administrateur systèmes des plateformes centrales (m/f)
Niveau Master

► SERVICE RESSOURCES HUMAINES
Un gestionnaire en ressources humaines (m/f)
Niveau Bachelor

jobs.vdl.lu

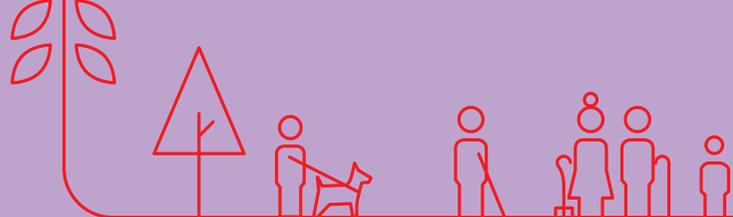
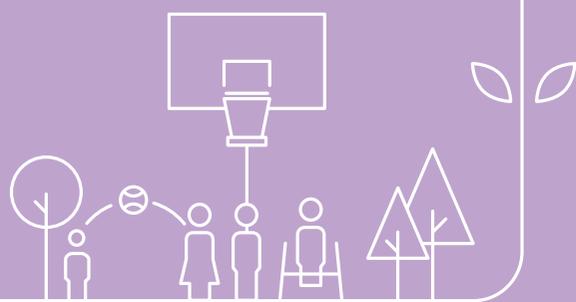




multiplicity

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

UNE VILLE POUR TOUS EINE STADT FÜR ALLE



**Semaines de sensibilisation
Sensibilisierungswochen**
22.04. – 13.07.2024

**Mieux connaître les personnes à besoins spécifiques
Menschen mit spezifischen Bedürfnissen besser kennenlernen**

Conférences, événements grand public, expositions – visites guidées, dîners dans le noir, Gala «Inclusion», Roll&Run
Konferenzen, Veranstaltungen für die breite Öffentlichkeit, Ausstellungen – Geführte Besichtigungen, Essen im Dunkeln, Gala „Inclusion“, Roll&Run

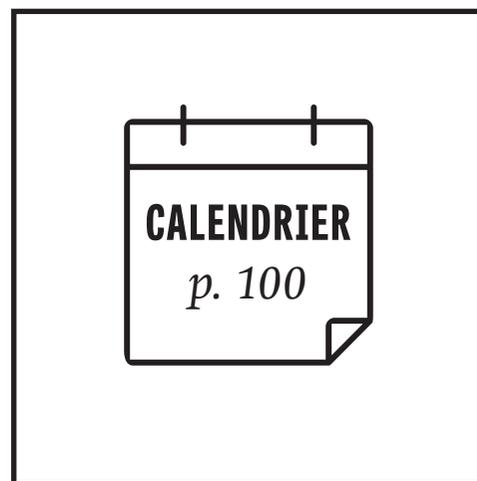
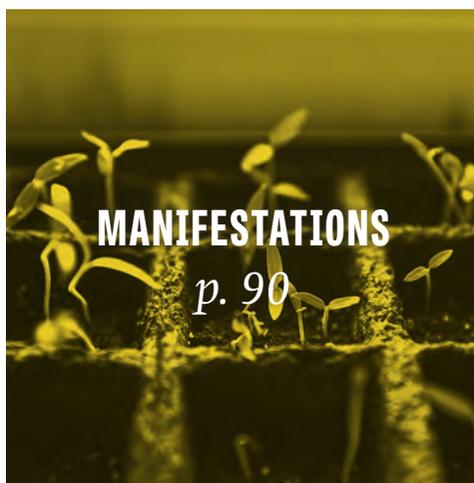
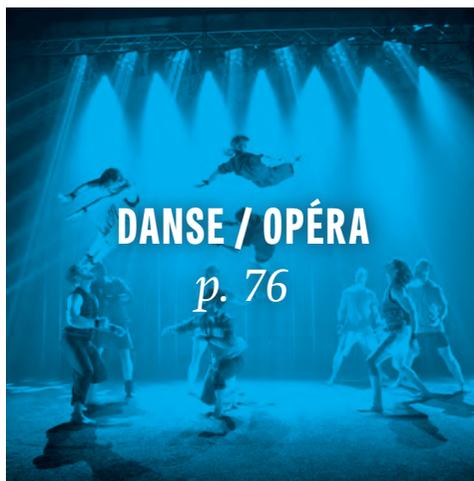
En collaboration avec plus de 90 associations et partenaires
In Zusammenarbeit mit mehr als 90 Vereinen und Partnern

Infos: semaines.vdl.lu

AGENDA

FR Retrouvez tous les événements culturels de Luxembourg-ville – et du pays – sur www.echo.lu.

EN Find all the cultural events in Luxembourg City – and in the country – on www.echo.lu.



CINÉMA

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at Place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu

21/05



IS ANYBODY OUT THERE?

Great Restorations

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Dans cette nouvelle édition de Great Restorations, venez émerveiller vos pupilles devant *2001, l'Odyssée de l'espace* de Stanley Kubrick, un film qui a brisé les normes cinématographiques et narratives de son époque en privilégiant les plans longs accompagnés de musique classique au détriment des dialogues. Attendez-vous à une expérience multisensorielle empreinte d'une réflexion sur l'avenir de l'humanité, la destinée et les merveilles du cosmos.

EN In this instalment of our Great Restorations, come and marvel at Kubrick's *2001: A Space Odyssey*, a film that broke cinematic and narrative convention at the time, using dialogue sparingly in favour of long sequences overlaid by classical music. Expect a multisensory experience that reflects on the future of humanity, fate and the wonders of the cosmos.

02/05
-
30/05

MENUS-PLAISIRS - LES TROISGROS
15/05, 18:30

GOES WELL WITH THE EXHIBITION ALL YOU CAN EAT AT THE LÉTZEBURG CITY MUSEUM

Cine-Culinaria (2)

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR Notre saga dédiée aux festins cinématographiques se poursuit en mai. Hormis quelques rediffusions du programme d'avril, les plaisirs de la table qui seront portés à l'écran en mai vous invitent à déguster la comédie dramatique *À table*, et à vous régaler de films cultes à voir en famille. Au programme, un petit rat passé maître de la gastronomie dans *Ratatouille* et des pluies de cheeseburgers tombés du ciel dans *Tempête de boulettes géantes*.

La suggestion du chef à ne pas manquer est assurément *Menus-plaisirs - Les Troisgros*,

où le documentariste Frederick Wiseman visite les coulisses d'un restaurant familial français trois fois étoilé au Michelin depuis plus de 50 ans. Comme ce film ne sera diffusé dans aucun cinéma du Grand-Duché, c'est une chance unique pour les amateurs de nourriture et de documentaires de le voir sur grand écran!

EN Part two of our delicious serving of food and film continues in May.

Alongside some re-runs from the month of April, new highlights for May include comedy drama *Big Night* and family

favourites: culinary mouse *Ratatouille* and raining cheeseburgers in *Wolkig mit Aussicht auf Fleischbällchen*.

One key dish to look out for is *Menus-Plaisirs - Les Troisgros*, where master documentarian Frederick Wiseman goes to the heart of a French family restaurant that has had three Michelin stars for over five decades – and as a film that will not be released in cinemas in Luxembourg, it's the only chance for lovers of both food and documentary to see this on the big screen in the Grand Duchy!

30/04
—
30/05

RETROSPECTIVE

Hong Sangsoo

► Horaires et langues des films / movies' schedules and languages: www.cinematheque.lu

FR À l'occasion de cette rétrospective, la Cinémathèque de la Ville de Luxembourg programme six films du réalisateur sud-coréen Hong Sangsoo, dont la signature consiste à souligner tous les trésors que recèlent les tranches de vie les plus anodines du quotidien. Son œuvre se caractérise par la répétition et de légères variations qui mènent à la révélation des multiples couches de sens cachées dans chaque récit.

Ses techniques et thématiques phares s'intègrent pleinement dans ses histoires. Ainsi, par exemple, le film *In Another Country* est divisé en trois volets similaires, tandis que *Un Jour avec, un jour sans* revisite la même histoire à l'appui de détails différents,

et que *Les Amours d'Oki* met en scène trois personnages principaux dont les rôles se chevauchent à travers quatre courts métrages.

Ne manquez pas la conférence sur le cinéma organisée en présence de Dennis Lim, directeur artistique du festival du film de New York et auteur d'un livre sur le film *Tale of Cinema* qui sera présenté après le débat.

EN In this retrospective, we consider six films of South Korean director Hong Sangsoo. A creative who sought to draw out how worthy the mundane moments of everyday life are, Sangsoo used slight

variations and repetition to tease out hidden layers of meaning with each retelling.

These techniques are embedded structurally as well as thematically into his stories: so, for example, *In Another Country* is divided into three similar parts; *Right Now, Wrong Then* explores the same story twice but with different details; and *Oki's Movie* depicts three main characters with overlapping roles across four short films.

Make sure you don't miss out on the cinema conference with Dennis Lim, artistic director of the New York Film Festival, and author of a book about *Tale of Cinema*, which will be screened after the talk.



DANSE / OPÉRA

04/05
&
05/05

COMPAGNIE NICOLE SEILER

Human in the Loop

► 04/05, 20:00 ► 05/05, 17:00 ► Kinneksbond ► www.kinneksbond.lu

FR Quand l'intelligence artificielle crée des chorégraphies, cela donne la création *Human in the Loop*. Sur scène, William Cardoso et Anne-Mareike Hess donnent vie à ces créations générées en temps réel par Tammara Leites, qui demande à un ordinateur de concevoir des séquences dansées. L'exercice est tour à tour étonnant ou absurde.

EN *Human in the Loop* showcases choreography crafted by artificial intelligence. William Cardoso and Anne-Mareike Hess breathe life into these real-time generated creations by Tammara Leites, who instructs a computer to devise dance sequences. The outcome oscillates between moments of astonishment and absurdity.

03/05



BEAVER DAM COMPANY

All I Need

► 20:00 ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu

FR Un groupe de neuf danseurs semble vouloir en découdre sur scène. Vêtus d'une simple culotte, ils inquiètent et provoquent. Sauf qu'après quelques minutes d'observation, le défi se transforme en chorégraphie pleine d'une

énergie riieuse et contagieuse. Cette création de la Beaver Dam Company se veut ainsi une réponse à toutes les formes de populisme. Elle montre qu'attention et écoute sont les clés nécessaires à une vie solidaire et égalitaire.

EN Nine dancers clad in nothing but knickers, initially appear poised for a confrontational battle on stage, exuding agitation and provocation. However, within moments, this apparent confrontation evolves into a choreography brimming with contagious laughter

and vitality. Produced by the Beaver Dam Company, this performance serves as a response to the various manifestations of populism, emphasising the importance of attentive listening and awareness as the foundations for a life that values solidarity and equality.

03/05



3 DU TROIS

Les corps en mutation

► 19:00 ► TROIS C-L | Banannefabrik ► www.danse.lu

FR Le 3 du TROIS de mai présente deux projets au public. *insomnia*, de Frieda Gerson, explore la métamorphose des corps dans notre monde en mutation constante. Un spectacle sur les rêves et les cauchemars... 'Work It' – *poetics of bodies at work* explore le travail manuel à travers un simple accessoire: le balai. Car corps et objets s'influencent et se répondent à force de collaboration. Au programme également: l'exposition *ORIGINES* de Brian Ca.

EN The May edition of 3 du TROIS showcases two projects to the public. Frieda Gerson's *insomnia* delves into the transformation of bodies within our ever-evolving world, while 'Work It' – *poetics of bodies at work* investigates manual labour through the lens of a simple tool, the broom, illustrating how bodies and objects interact and influence each other through collaboration. Also featured is Brian Ca's *ORIGINES* exhibition.

18/05



FR Danser le portrait de la claveciniste polonaise Elisabeth Chojnacka, tel est le pari de la nouvelle chorégraphie du belge Jan Martens, *Elisabeth Gets Her Way*. Images d'archives et moments de danse s'entrecroisent dans cet étonnant portrait en sept actes qui donne à découvrir cette musicienne méconnue. La danse et la musique se rencontrent de façon fusionnelle.

EN In Belgian artist Jan Martens' latest choreography, *Elisabeth Gets Her Way*, the central challenge is to embody the essence of Polish harpsichordist Elisabeth Chojnacka through dance. Archival footage is seamlessly woven into dance sequences, creating a captivating seven-act portrayal of the relatively unknown musician. This performance achieves a harmonious fusion of dance and music, where both art forms blend together seamlessly.

08/05



ENSEMBLE BLANCONTACT /
ANNICK PÜTZ /
GIOVANNI ZAZZERA

Re V Ivre

► 20:00 ► Grand Théâtre
► www.lestheatres.lu

FR Le projet blanContact regroupe, depuis plus de 15 ans, des artistes professionnels et des danseurs avec ou sans handicap. La nouvelle création de ce collectif, *Re V Ivre*, montre comment le bois résiste en hiver avant de reprendre des couleurs au printemps. La matière, les sons et les mouvements s'unissent pour cette jolie expérience de scène qui montre l'éveil de la nature. Une promenade emplie d'émotions et de couleurs.

EN For over 15 years, the blanContact project has been a meeting place for professional performers, both with and without disabilities. Their latest collaboration *Re V Ivre* depicts the resilience of wood during winter, followed by its rejuvenation in spring. This captivating stage performance intertwines matter, sound and movement in order to portray the stirring awakening of nature – a journey brimming with emotion and vibrancy.

08/05



GRAVITY & OTHER MYTHS

Backbone

► 20:00 ► CAPE ► www.cape.lu

FR La compagnie australienne Gravity & Other Myths présente sa nouvelle création, *Backbone*, qui se traduit en français par « colonne vertébrale ». Sur scène, dix acrobates et deux musiciens donnent vie à ce spectacle dans lequel il est question de force – individuelle et collective. L'inventivité s'invite sur chaque mouvement: pyramides humaines, acrobaties, voltiges... À la fois très exigeant physiquement et visuellement ébouriffant, ce cirque est celui de demain.

EN The Australian company Gravity & Other Myths unveils its latest production called *Backbone*. With a cast of ten acrobats and two musicians, the stage comes alive with a focus on strength, both individual and collective. Every movement is packed with inventiveness, featuring human pyramids, acrobatics and aerial feats. This circus performance is not only physically demanding but also visually captivating, offering a glimpse into the circus arts of the future.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
16/06

CECIL'S BOX BY LAURIANNE BIXHAIN

What remains is an intermediary thing, repeated

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Ces prises de vue signées par Laurianne Bixhain présentent la performance *ShadowText*, réalisée, l'année dernière, par Chloe Chignell et Amina Szecsödy. Elles explorent l'univers scénique sous différents angles mais aussi la fabrique d'images et la transformation de la langue.

EN These photographs, captured by Laurianne Bixhain, showcase the *ShadowText* performance from last year by Chloe Chignell and Amina Szecsödy. The pair delved into the scenic universe from different perspectives, while also exploring the creation of images and the transformation of language.

04/05
-
30/06NOUVEAU
-
NEW

PROGRAMME D'ÉCHANGE ARTMIX

GOSSIP matters hard to grasp

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Avant d'avoir la connotation actuelle de ragots, de potins, de rumeurs, «gossip» se comprenait à travers une définition plus valorisante. Jusqu'au 14^e siècle, en effet, l'expression «I'm going out with my gossip» signifiait entretenir des rapports familiaux et de confiance avec des personnes. Les «gossips», par-delà ce rapport, avaient pour mission de transmettre oralement des histoires et ainsi de contribuer pour une large part au bien-être de la communauté. C'est dans cet esprit que s'inscrivent les quatre artistes (retenus par le jury d'Artmix, programme d'échange entre les villes de Sarrebruck et de Luxembourg), Noé Duboutay, Darja Linder, Sophia Lökenhoff et Hannah Mevis qui ont conçu une double exposition : à la Stadtgalerie Saarbrücken et au Cercle Cité de Luxembourg.

EN Before taking on its current negative connotations of tattle, rumours, and hearsay, 'gossip' held a more favourable meaning. Prior to the 14th century, the expression 'I'm going out with my gossip' meant maintaining intimate and trustworthy relationships with others. Aside from nurturing these bonds, 'gossips' were tasked with orally transmitting stories, thus playing a significant role in the community's well-being. It is against this historical backdrop that four artists, Noé Duboutay, Darja Linder, Sophia Lökenhoff and Hannah Mevis, selected by the jury of Artmix (an exchange programme between the cities of Saarbrücken and Luxembourg), have come up with an exhibition to be showcased at both the Stadtgalerie Saarbrücken and the Cercle Cité in Luxembourg.

JUSQU'AU
18/08L'HISTOIRE
DU SYSTÈME SOLAIRE

Asteroid Mission

► MNHN ► www.mnhn.lu

FR *Asteroid Mission* permet de se plonger dans l'histoire du système solaire, de découvrir la formation et le développement des astéroïdes, de se pencher sur les ressources spatiales. Il y est également question de vie future en dehors de notre planète.

EN *Asteroid Mission* offers the chance to explore the history of the solar system, uncover the formation and evolution of asteroids, and investigate space resources. It also tackles the subject of potential life beyond our planet.

JUSQU'AU
08/09

AN EXHIBITION IN THREE PARTS

A Model

- Mudam
- www.mudam.com

FR Une trentaine d'artistes ont conçu ces nouvelles œuvres qui amènent à réfléchir sur le rôle des musées, du Mudam en particulier, en ce début de siècle, où l'institution muséale repousse sans cesse ses frontières. Le statut même des collections ainsi que la société contemporaine sont appréhendés d'une nouvelle façon afin de susciter la réflexion et d'ouvrir le champ des activités, des objectifs et des attributions des musées... pour que chacune et chacun se les approprient en tant qu'espace collectif ouvert à l'expérimentation.

EN Some 30 artists are behind these new artworks, prompting contemplation on the role of museums, especially Mudam, in the early 21st century, where such institutions are constantly broadening their horizons. The status of collections and contemporary society itself is approached in a fresh manner to provoke reflection and expand the range of museum activities, goals and duties so that they can be embraced as a communal space for all conducive to experimentation.

JUSQU'AU
01/09

NEI FACETTÉ VUN EISER SAMMLUNG

Dem Kutter seng Gesiichter

- Nationalmusée um Fëschmaart
- www.nationalmusee.lu

FR Suite à l'acquisition du tableau *Champion*, voici cette exposition qui met en valeur un grand nombre de créations de l'artiste luxembourgeois Joseph Kutter. Grâce à ces œuvres picturales, les visiteurs découvriront la technique singulière du portrait de l'artiste ainsi que le contexte de vie qui était le sien.

EN After acquiring the painting *Champion*, this exhibition showcases numerous works by the Luxembourgish artist Joseph Kutter that reflect the artist's unique portrait technique as well as the era he worked in.

JUSQU'AU
20/05DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYSACQUISITIONS RÉCENTES
D'ART CONTEMPORAIN

Bienvenue à la Villa! (2)

- Villa Vauban
- www.villavauban.lu

FR Huit thématiques réparties en autant de salles composent cette exposition consacrée aux acquisitions et donations récentes de la Villa Vauban, toutes du domaine de l'art contemporain. Le visiteur y découvre pêle-mêle des peintures et sculptures d'artistes luxembourgeois, l'art féministe, des portraits, des œuvres abstraites mais aussi des photographies, ou encore des paysages et natures mortes. Une vision éclectique de l'art contemporain!

EN This exhibition at the Villa Vauban, focusing on recent acquisitions and donations, is composed of eight rooms, all centred around contemporary art. Within these rooms, a diverse array of artworks are featured, including paintings and sculptures by Luxembourgish artists, feminist art, portraits, abstract pieces, as well as photographs, landscapes, and still lifes. This eclectic display is not to be missed!

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
12/10



LE MONDE DES ARMOIRIES

Ars Heraldica

► BnL
► www.bnl.lu

FR *Ars Heraldica* explore les armoiries au travers des périodes et des usages. Signes d'identité personnelle, familiale ou sociale, elles se sont répandues dans le champ du sport, des communes et des entreprises. Une belle collection du Dr Jean-Claude Loutsch qui parcourt plus de 800 ans d'héraldique.

EN *Ars Heraldica* explores heraldry across different periods and uses. Serving as symbols of personal, familial or social identity, they have spread into the realms of sports, municipalities and businesses. This magnificent collection by Dr Jean-Claude Loutsch spans over 800 years of heraldry.

JUSQU'AU
15/01/2025



L'EUROPE QUESTIONNÉE

Pure Europe

► Lëtzebuerg City Museum
► www.citymuseum.lu

FR L'exposition s'attarde sur la notion même d'Europe, de ses aspects historiques et actuels dont le dénominateur commun est sans conteste la diversité. Entre idées préconçues et approches suscitant la réflexion, chacun pourra se forger sa propre opinion.

EN The exhibition explores the essence of Europe, delving into its historical and contemporary dimensions, all of which undeniably revolve around diversity. Amidst preconceived ideas and stimulating perspectives, individuals are encouraged to shape their own opinions.

JUSQU'AU
12/05



JUSQU'AU
09/06



LAWRENCE ABU HAMDAN

Air Conditioning

► Mudam ► www.mudam.com

FR L'exposition *Air Conditioning* de Lawrence Abu Hamdan porte sur 15 grandes images photographiques grand format – générées par un logiciel d'animation – et une vidéo. Cette installation tirée d'une cartographie des violations de l'espace aérien libanais par l'aviation militaire israélienne met en scène des sons lourds de portée.

EN In Lawrence Abu Hamdan's exhibition *Air Conditioning*, 15 large-scale photographic images – created using animation software – and a video take centre stage. This installation, originating from a mapping of Israeli military aviation's infringements into Lebanese airspace, presents sounds laden with profound significance.

09/05
–
29/05



NOUVEAU
–
NEW

DERNIERS
JOURS
—
LAST DAYS



TRILOGY

A Model: Prelude

► Mudam ► www.mudam.com

FR Exposition en trois volets, *A Model* se décline en autant d'installations qui, toutes, tiennent compte de la trame historique de l'architecture de l'espace d'exposition et en révèle la singularité et les contradictions. Architecte de formation, l'artiste Rayyane Tabet a su ainsi investir de belle façon le Henry J. and Erna D. Leir Pavilion, basant son approche sur l'analyse de contextes socio-culturels. S'y mélangent ainsi diverses œuvres où se côtoient mémoire historique et subjectivité toute personnelle.

EN The exhibition *A Model* is divided into three parts, each consisting of installations that consider the historical context of the exhibition space's architecture, unveiling its uniqueness and contradictions. With a background in architecture, artist Rayyane Tabet has effectively infused the Henry J. and Erna D. Leir Pavilion with his approach, rooted in the analysis of socio-cultural contexts. In this realm, a variety of works seamlessly merge, as historical recollections intertwine with individual subjectivity.

04/05
—
30/06

NOUVEAU
—
NEW



EXPOSITION

SUPERIMPOSITION

► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu

FR Savez-vous ce qu'est le concept de « ver d'oreille » ? Ces mélodies omniprésentes dans les publicités, les jeux vidéo, les génériques de télévision, les centres commerciaux et autres lieux publics, redondantes et qui marquent les mémoires ? Le collectif Polisonum s'est penché sur cette notion en analysant des données portant sur plus de 10 000 morceaux de musique les plus populaires entre 2000 et 2022. De ce travail est ressortie cette exposition, acte de performance conçu comme un défilé de mode rappelant des rituels anciens.

EN An earworm, a melody that seems to stick in your head, can be heard everywhere from ads and video games to TV theme music, shopping malls and other public spaces. The Polisonum collective delved into this concept by examining data from over 10,000 popular music hits spanning from 2000 to 2022. This exploration culminated in the development of an exhibition – an immersive performance resembling a fashion show, evoking echoes of ancient rituals.

NIKITA TERYOSHIN - LIGHT LEAKS FESTIVAL

Nothing personal

► Rotondes ► www.lightleaks.lu ► www.rotondes.lu

FR Présentée sur le parvis des Rotondes, l'exposition de photographies de Nikita Teryoshin présente « l'arrière front » de la guerre ; un lieu aux antipodes d'un champ de bataille, un terrain de jeu pour adultes en quelque sorte, où se dégustent vin et amuse-gueules. Dans ces coulisses, les cadavres humains sont des mannequins ou des images sur les écrans, les armes sont branchées aux écrans et la guerre se déroule dans un environnement artificiel devant un parterre d'invités de haut rang, de ministres, de chefs d'État, de généraux ou encore de financiers et d'entrepreneurs. Telle est la manière dont l'artiste d'origine russe (mais basé à Berlin, en Allemagne) Nikita Teryoshin exprime ce qui se trame derrière les rideaux épais d'une guerre... loin des champs de bataille.

EN Displayed on Rotondes' courtyard, Nikita Teryoshin's photography exhibition unveils the 'rear front' of war – an antithesis to the battlefield, more akin to an adult playground where wine and appetisers are enjoyed. In these behind-the-scenes areas, human corpses are either mannequins or images on screens, weapons are plugged into screens, and war unfolds within an artificial setting before an audience of dignitaries including ministers, heads of state, generals, financiers and entrepreneurs. This is how artist Nikita Teryoshin, originally from Russia but based in the German capital of Berlin, portrays what lies behind the thick curtains of war – far from the battlefields.



JUSQU'AU
09/06BILLY BULTHEEL
AND JAMES RICHARDS

Workers in Song

► Mudam ► www.mudam.com

FR D'une collaboration entre le compositeur Billy Bultheel et l'artiste visuel James Richards est née cette installation immersive, à la fois visuelle et sonore, qui rassemble musique, images d'archives et voix parlées. Photographie occulte et musique spectrale se combinent aux plaisirs du quotidien tels les rencontres sur Internet ou les drogues pour s'envoler au rythme de *Winterreise* (1827) de Franz Schubert. Une performance musicale live complète le tout.

EN This immersive installation arises from the collaboration of composer Billy Bultheel and visual artist James Richards, intertwining both visual and auditory elements. It unites music, archival imagery and the spoken word. Occult photography and spectral music are mixed with everyday pleasures like online interactions or drugs, elevated to the sound of Schubert's *Winterreise* (1827). The experience is complemented by a live musical performance.

EXPOSITION
PERMANENTE

MODERN AND CONTEMPORARY ART

Collections/Revelations

► Nationalmuseum um Fëschmaart
► www.nationalmuseum.lu

FR Au quatrième étage du musée s'admirent œuvres d'époque et genres distincts tels le *Portrait de Laure Flé* (1898) de Van Rysselberghe, le *Paysage de Cannes au crépuscule* (1960) de Picasso et la *Piazza d'Italia* (1970) de Chirico. De nouvelles acquisitions sont également exposées pour la première fois.

EN Visitors to the museum's fourth floor can appreciate artworks spanning various periods and genres, including Van Rysselberghe's *Portrait of Laure Flé* (1898), Picasso's *View of Cannes at Dusk* (1960) and Chirico's *Piazza d'Italia* (1970). In addition, some newly acquired pieces are making their debut in the exhibition.

JUSQU'AU
07/07LAURÉATE DU LUXEMBOURG
PHOTOGRAPHY AWARD MENTORSHIP 2023

1-2-3 HIC HIC SALTA!

► CNA ► www.cna.public.lu

FR Dans un paysage qui nous est familier, Rozafa Elshan, par une sensibilité toute singulière, compose entre structures et mouvements du corps. Par touches successives d'insignifiance et d'anonymat, le mouvement semble à chaque instant conduire au déséquilibre.

EN In a landscape that is familiar to us, Rozafa Elshan skilfully combines structures and bodily movement with a distinct sensitivity. Through a series of subtle gestures of insignificance and anonymity, the movement consistently teeters on the brink of imbalance.

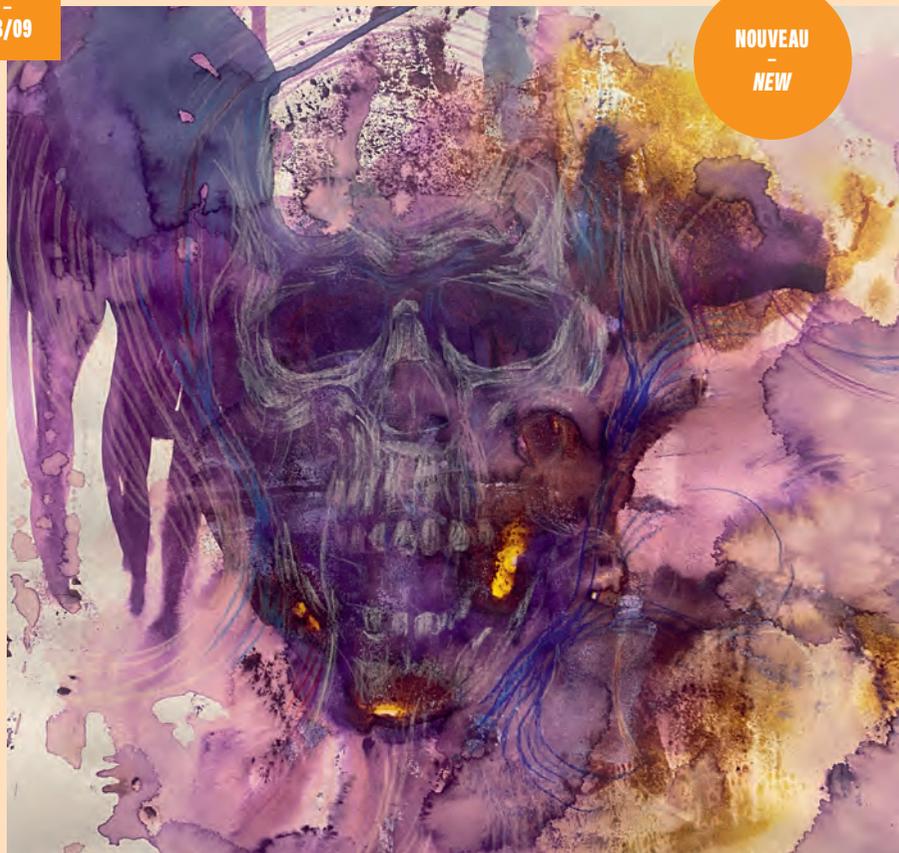
JUSQU'AU
09/06GRAVURES DU 16^E AU 20^E SIÈCLE

Les animaux dans la gravure

► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR Une soixantaine de gravures, œuvres d'artistes néerlandais de l'Âge d'or, explorent le monde animal sous toutes ses coutures. Des animaux de nombreuses espèces, domestiques pour la plupart, sont fidèlement représentés, leur conférant un caractère scientifique indéniable.

EN Some 60 engravings created during the Golden Age of Dutch art delve into the animal kingdom from various perspectives. These engravings represent a multitude of predominantly domesticated species. Their lifelike depiction gives them a distinctly scientific character.

25/05
-
08/09NOUVEAU
-
NEW

EXPOSITION COLLECTIVE

My Last Will

► Casino Luxembourg ► www.casino-luxembourg.lu

FR « Que restera-t-il ? » Cette question large et inspirante était la base de travail de 32 artistes et collectifs d'artistes internationaux les invitant à réfléchir sur un après qu'ils ne vivront peut-être pas, dont ils ne connaissent ni les normes ni les valeurs ni les contours. Chacun puise dans son héritage personnel, dans ses sensibilités, dans son histoire, mais aussi dans ses aspirations et centres d'intérêt, matières à expression de cet avenir flou, incertain mais espéré. La question centrale prend encore plus de pertinence en cette période actuelle qui a vu le passage d'une pandémie et qui connaît encore une situation de guerre dans une partie de l'Europe.

Cette exposition déjà présentée aux Kunstsammlungen Chemnitz entre le 2^{er} juillet et le 1^{er} octobre 2023 sera enrichie de cinq nouvelles œuvres tout spécialement commandées pour l'exposition au Casino.

EN The question 'what will remain?' served as the foundational inspiration for some 32 international artists and artist collectives. It prompted them to contemplate a future they may never experience, one characterised by unknown norms, values and contours. Drawing from their personal backgrounds, inclinations, histories, aspirations and interests, each artist found ways to express this ambiguous yet hopeful future. This central question gains even more significance in the current context, marked by the aftermath of a pandemic and the ongoing war in one part of Europe.

Previously displayed at the Kunstsammlungen Chemnitz from 2 July to 1 October 2023, this exhibition will be enhanced by five new artworks specially commissioned for display at the Casino.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
14/07

L'HOMME ET SON ALIMENTATION

All you can eat

► Lëtzebuerg City Museum ► www.citymuseum.lu

FR La nourriture est au cœur de cette exposition, la relation entre l'Homme et celle-ci en premier lieu. *All you can eat* nous fait découvrir le monde des aliments, de la production à l'assiette, mais aussi les différents facteurs qui influencent notre alimentation, qu'ils soient d'ordre climatique, économique ou culturel. Il est également question de la transformation et de la sécurité alimentaire mondiale en regard d'une population planétaire qui ne cesse de croître.

EN At the heart of this exhibition lies food, primarily the connection between humans and what they eat. *All you can eat* provides an insight into the realm of food, spanning its production to its consumption, while also examining the diverse factors shaping our diets, be they climatic, economic or cultural. Finally, it delves into food processing and global food security considerations amidst a steadily growing global population.

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
16/06

A FRESH PERSPECTIVE ON EDWARD STEICHEN

From aerial views to pink suits

► Nationalmusée um Fëschmaart
► www.nationalmusee.lu

FR Grâce aux nouvelles acquisitions récentes, le musée propose de découvrir une grande diversité des œuvres du photographe Edward Steichen. Il s'agit sans nul doute de la collection la plus complète de cet artiste américain d'origine luxembourgeoise présentée dans un musée public.

EN Thanks to recent acquisitions, the museum is showcasing a wide variety of works by photographer Edward Steichen. This is undoubtedly the world's most comprehensive collection in a public museum of this American artist of Luxembourgish origin.

JUSQU'AU
05/01/2025

DES RUES DE LISBONNE AU LUXEMBOURG

La révolution de 1974

► Nationalmusée um Fëschmaart ► www.nationalmusee.lu

FR C'était il y a 50 ans, le 25 avril 1974 plus exactement, que la chute de la dictature au Portugal provoqua une grande migration de Portugais vers le Luxembourg. En partant de la Révolution des Œillets au Portugal, cette exposition retrace le parcours de vie de beaucoup de Portugais ou de citoyens d'anciennes colonies portugaises qui ont immigré en nombre au Grand-Duché dans les années 1960 et 1970, juste avant cette date du 25 avril 1974, avant que la dictature se délite dans un processus démocratique. Aujourd'hui, le Luxembourg compte plus de 100 000 personnes qui ont été marquées par ces événements. Cette exposition revient sur leur parcours et pose un regard sur cette période, ces événements et ces personnes depuis le Luxembourg d'aujourd'hui.

EN 50 years ago, on exactly 25 April 1974, the collapse of the dictatorship in Portugal triggered a significant migration of Portuguese to Luxembourg. Stemming from the Carnation Revolution, this exhibition retraces the life paths of many Portuguese individuals or citizens from former Portuguese colonies who immigrated in large numbers to the Grand Duchy in the 1960s and 1970s, just before the events of that date, when the dictatorship transitioned into a democratic process. Today, Luxembourg is home to over 100,000 people who have been influenced by these historical events. This display revisits their experiences and provides insights into this era, these occurrences, and these individuals from the perspective of contemporary Luxembourg.

JUSQU'AU
19/107^e ÉDITION

Bauhärepäris OAI

► Luca ► www.luca.lu ► www.oai.lu

FR L'exposition liée au prix Bauhärepäris OAI, remis par l'Ordre des architectes et des ingénieurs-conseils, permet aux visiteurs de découvrir chaque candidature et projet de cette édition. Des prix seront attribués ensuite dans les neuf catégories définies préalablement.

EN The exhibition linked to the Bauhärepäris OAI award, presented by the Order of Architects and Consulting Engineers, features each of the entries and projects of this edition. Awards will then be granted in the nine predefined categories.

JUSQU'AU
26/05

EXPOSITION PLURIDISCIPLINAIRE

The Waiting Rooms

► neimënster ► www.neimenster.lu



FR *The Waiting Rooms* décline les codes de la salle d'attente pour mieux en retirer son concept central, sa fonctionnalité, ses règles mais aussi ses détournements possibles. Par cette exposition, l'artiste Stéphane Roy propose aux visiteurs une foultitude d'expériences variées à travers le temps. On se retrouve tour à tour dans une exploration des formes de bien-être, un laboratoire de désirs et de désobéissances, un terrain de jeu sociétal où se confond la participation des individus et des communautés.

EN *The Waiting Rooms* reimagines the conventions of the waiting room to gain a deeper insight into its central concept, functionality, rules and potential deviations. In this exhibition, artist Stéphane Roy showcases a wide range of diverse experiences spanning across time. Visitors are immersed in explorations of well-being, experiments in desires and disobedience, and a societal playground where the participation of individuals and communities intertwines.

JUSQU'AU
16/06EXPOSITION PRÉSENTÉE
AUX RENCONTRES D'ARLES 2023

Opus Incertum

► CNA ► www.cna.public.lu



FR Initialement présentée dans la Chapelle de la Charité à Arles, cette installation de Daniel Wagener s'implante dans une chapelle industrielle sans autel ni nef centrale au Pomhouse. Deux étagères et un portail d'usine composent le cadre des images de l'artiste, capturées au quotidien, qui traitent des habitudes de consommation mais aussi de l'aménagement urbain et de nos visions de la ville. Cette exposition donne également l'occasion de rendre hommage au travail collectif des différents acteurs et à leur solidarité invisible.

EN First displayed at the Chapelle de la Charité in Arles, Daniel Wagener's installation's new home is in an industrial chapel without an altar or central nave at Pomhouse. The framework for the artist's images, depicting everyday life, consists of two shelves and a factory gate. The images address consumption habits, urban planning, and our perceptions of the city. Additionally, this display offers an opportunity to honour the collective efforts of the diverse participants and their invisible solidarity.

JUSQU'AU
09/06

SIN WAI KIN

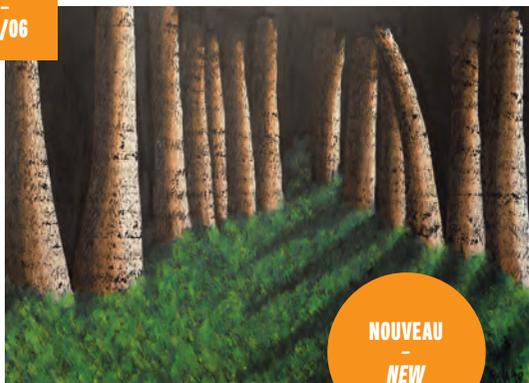
Portraits

► Mudam ► www.mudam.com



FR Cette série présente des portraits vidéo mettant en scène l'artiste canadienne, Sin Wai Kin. L'artiste se grime en personnages sortis tout droit des œuvres d'art iconiques, tantôt en drag queen, tantôt en héros de science-fiction. Sin Wai Kin empreinte également à la dramaturgie chinoise traditionnelle.

EN In this series, video portraits showcase Canadian artist Sin Wai Kin who embodies characters reminiscent of iconic works of art, portraying them as a drag queen or a science fiction hero or taking inspiration from traditional Chinese drama.

02/05
-
01/06NOUVEAU
-
NEW

FERNAND RODA

Bëscher

► Valerius Gallery ► www.valeriusartgallery.com

FR Première exposition de l'artiste luxembourgeois Fernand Roda à la Valerius Gallery, *Bëscher* permet de découvrir son œuvre et sa manière très singulière et abstraite d'explorer la thématique de la nature sous toutes ses facettes. Artiste de renom, ses peintures sont présentes dans plusieurs collections de musées comme le Museum Kunstpalast à Düsseldorf (ville où il a étudié à l'Académie des beaux-arts), au musée du Novecento à Milan ou encore à la Villa Vauban et au Lëtzebuerg City Museum de la Ville de Luxembourg.

EN This is the first exhibition of Luxembourgish artist Fernand Roda's works at the Valerius Gallery. *Bëscher* showcases his works and highlight his highly unique and abstract way of exploring nature in all its facets. This renowned artist's paintings are displayed as part of several museum collections such as the Museum Kunstpalast in Düsseldorf (where he studied at the Academy of Fine Arts), the Museo del Novecento in Milan, as well as at the Villa Vauban and the Lëtzebuerg City Museum in Luxembourg City.

02/05
-
08/06NOUVEAU
-
NEW

GROUP SHOW

A.D.N.

► MOB ART studio
► www.mob-artstudio.lu

FR A.D.N. explore l'univers de quatre artistes locaux. Connus sur la scène artistique luxembourgeoise, Emmanuel Fey, Thomas Iser, Samuël Lévy et Olivier Sader expriment leur écriture individuelle par le graphisme, la peinture ou le graffiti.

EN A.D.N. explores the universe of four local artists. Well known in the Luxembourgish art scene, Emmanuel Fey, Thomas Iser, Samuël Lévy and Olivier Sader express their individual styles through graphic design, painting or graffiti.

JUSQU'AU
31/05DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

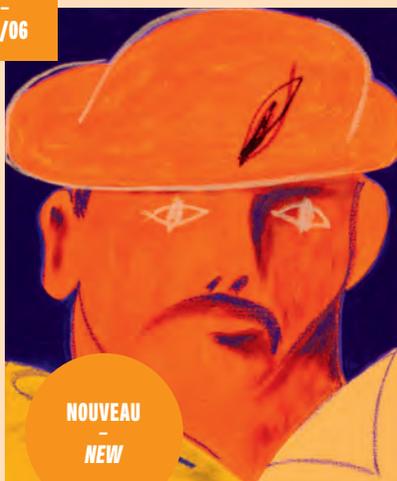
PEDRO PROENÇA

O Espelho e o Anel

► Centre culturel portugais
► www.instituto-camoes.pt

FR Les aquarelles de différents formats, œuvres de l'artiste portugais Pedro Proença; composent cette exposition. Tout en variété, elles s'inspirent de différents courants, de différentes perceptions tout en restant empreintes d'une certaine tradition.

EN Watercolours of various sizes, created by Portuguese artist Pedro Proença, make up this exhibition. While diverse, they draw inspiration from various artistic movements and perceptions, yet tradition remains a part of them.

03/05
-
01/06NOUVEAU
-
NEW

ŒUVRES PICTURALES

Simon Demeuter

► Reuter Bausch Art Gallery ► www.reuterbausch.lu

FR L'artiste belge s'inspire de ses souvenirs d'enfance, de ses voyages et de ses rencontres mais aussi des références à l'art populaire, à l'impressionnisme ou encore au cinéma et à la musique pour mettre au monde ses peintures où se côtoient simplification audacieuse des formes et couleurs marquées. Il évoque ainsi tout à la fois un sentiment d'immédiateté

et d'émotion, une sensation ou une humeur, une impression ou un état physique ou mental. Des créations dans lesquelles les émotions sont retranscrites de manière simple et dépouillées.

EN Drawing inspiration from his childhood memories, journeys, and interactions, the Belgian artists also implements elements from popular art, impressionism,

cinema and music into his paintings. Within his works, a striking interplay exists between bold simplification of forms and vibrant colours. This juxtaposition evokes an immediate emotional response, capturing sensations, moods, impressions and various states of being. Through simple and unadorned depictions, these creations eloquently convey a range of emotions.

02/05
-
15/06NOUVEAU
-
NEW

SCULPTURES

Stephan Balkenhol

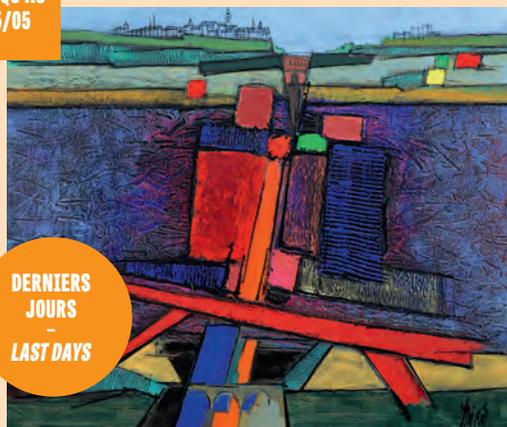
• Nosbaum Reding Gallery • www.nosbaumreding.com

FR Sculpteur internationalement reconnu, Stephan Balkenhol revient pour sa septième exposition personnelle à la galerie Nosbaum Reding. Versés dans l'art figuratif, ses sculptures et bas-reliefs en bois représentent des hommes et des femmes ordinaires aux visages inexpressifs et sans aucune émotion. Peintes selon la technique traditionnelle développée à l'époque médiévale de la sculpture en bois polychrome, ses œuvres laissent volontairement apparaître les traces de son travail

tels les coups de ciseau à bois ou encore les marques du matériau comme les fêlures ou les nœuds du bois. Ses œuvres s'admirent à Amiens, au musée de Grenoble, au Havre ou encore à Metz (gare SNCF) avec son groupe sculpté en bois polychrome de Jean Moulin.

EN Internationally acclaimed sculptor Stephan Balkenhol is back for his 7th solo exhibition at the Nosbaum Reding gallery. An expert in figurative art, his wooden sculptures and

bas-reliefs depict ordinary men and women with inexpressive, emotionless faces. Painted using the traditional technique of polychrome wood carving developed in the Middle Ages, his works deliberately reveal the traces of his work, such as the strokes of the chisel or the marks of the material, like the cracks and knots in the wood. His works can be admired in Amiens, the Grenoble museum, Le Havre and Metz (SNCF station) with his polychrome wood sculpture of Jean Moulin.

JUSQU'AU
25/05DERNIERS
JOURS
-
LAST DAYS

JEAN MOIRAS

Lumière et reflets

• Galerie Schortgen • www.galerie-schortgen.lu

FR Les œuvres de Jean Moiras se reconnaissent à la lumière, aux combinaisons vives et aux reflets. Le bleu, notamment, apporte un dynamisme et marque les esprits. Une part importante de ses tableaux explore le Luxembourg, mettant en exergue ses beautés et caractéristiques.

EN The works of Jean Moiras are recognised by their vibrant combinations of light and reflections. Blue, in particular, injects energy and leaves a lasting impression. Many of his paintings explore Luxembourg, highlighting its beauty and interesting features.

EXPOSITIONS

19/05



VIDID CONSORT

Ein Rebellmärchen

► 11:00, 15:00 & 17:00 ► à partir de 5 ans ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

DE Die drei Musiker des Ensembles Vivid Consort aus Wien haben sich auf die Zeit der Renaissance spezialisiert. Sie entführen das junge Publikum in ein magisches Märchenland. Auf ihrer Blockflöte, singend und tanzend, erzählen sie von einem ganz verrückten Abenteuer. Denn plötzlich steht alles auf dem Kopf.

FR Les trois musiciennes de l'ensemble Vivid Consort, venues de Vienne, sont spécialisées dans la période de la Renaissance. Elles emmènent le jeune public dans un monde merveilleux et imaginaire. Avec leurs flûtes à bec, en chantant mais aussi en dansant, elles content une aventure totalement folle. Une imagination débordante et une belle histoire d'amitié.

JEUNE PUBLIC

23/05



PRÉSENTATION DU PROJET PARTICIPATIF

Hip Hop Marathon

► 19:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Le Hip Hop Marathon en est déjà à sa 13^e édition. Ce rendez-vous est incontournable pour les jeunes qui sont accompagnés pendant un an par leurs enseignants et des professionnels de la scène. L'occasion de découvrir et de s'initier à toute la richesse de la culture urbaine au travers de la musique rap ou de l'art du beatbox. Les graffitis ont aussi été à l'honneur des ateliers cette saison. Le résultat est visible lors d'une grande soirée placée sous le thème « Light & Shadow », avec un spectacle imaginé pendant une année. Ombres et lumières se montrent d'abord aux Rotondes avant de faire le tour des scènes du pays. La consécration pour tous les participants.

EN The 13th edition of the Hip Hop Marathon is already underway. This event holds great significance for its young participants who receive year-long instruction from dance teachers and industry professionals. It also provides a platform to explore urban culture through genres such as rap music and beatboxing while workshops this season have also focused on the art of graffiti. The culmination of these efforts will be showcased at a spectacular evening themed 'Light & Shadow', featuring a performance imagined over the span of a year. After an initial run at Rotondes, this shadow and light display will then embark on a nationwide tour, marking a significant achievement for all involved.

05/05
–
26/05

QUATRE SÉANCES JEUNE PUBLIC

Cinema Paradiso

- ▶ *Wolkig mit Aussicht auf Fleischbällchen* ▶ 05/05, 15:00
▶ recommandé à partir de 6 ans ▶ en allemand
- ▶ *Pompon Ours* ▶ 12/05, 15:00 & 16:15
▶ recommandé à partir de 3 ans ▶ en français
- ▶ *Ratatouille* ▶ 19/05, 15:00 ▶ en allemand
▶ 17:30 ▶ en anglais ▶ recommandé à partir de 6 ans
- ▶ *Le Petit Nicolas* ▶ 26/05, 15:00
▶ recommandé à partir de 7 ans ▶ en français
- ▶ Cinémathèque ▶ www.cinematheque.lu

DE Die Klassiker für die ganze Familie im Mai. Das Cinema Paradiso beginnt mit *Cloudy with a Chance of Meatballs* in deutscher Fassung. Es folgen die Filme *Pompon Ours* und der absolute Klassiker *Ratatouille*, der in zwei Sprachen gezeigt wird, in Deutsch und dann in Englisch. Im Programm erscheint außerdem *Le Petit Nicolas* (*Der kleine Nick*), die bekannte Figur von Sempé und Goscinny.

FR Des classiques pour toute la famille en ce mois de mai. Le Cinema Paradiso commence avec *Cloudy with a Chance of Meatballs* en version allemande. Il se poursuit avec le mignon et très accessible *Pompon Ours* puis voit le classique des classiques *Ratatouille* projeté en deux versions, allemande puis anglaise. Le programme met aussi à l'honneur *Le Petit Nicolas*, personnage emblématique de Sempé et Goscinny.

04/05
&
05/05

UN WEEK-END MAGIQUE

Familjefestival Magie

▶ Philharmonie ▶ www.philharmonie.lu

FR Pendant deux jours, la Philharmonie emmène les familles dans de folles aventures magiques. Pas moins de 12 spectacles sont au programme d'un week-end dédié à cette activité qui plaît tant aux enfants. Des ateliers pour découvrir les sons magiques des instruments, des spectacles pour découvrir la musique classique ou bien des leçons de beatbox transforment le bâtiment du Kirchberg en monde enchanté.

EN Over the course of two days, the Philharmonie invites families to embark on an exhilarating magical journey. A dozen shows are scheduled for a weekend devoted to the performing activity – so beloved of children. Through workshops unveiling the mesmerising sounds of instruments, concerts delving into classical music and beatboxing lessons, the Kirchberg building is set to undergo an enchanting transformation.

04/05
&
05/05

LU



MUSICAL QUEST

De Klengen Zauberer Igibus

▶ 10:30, 14:30 & 16:00 ▶ de 3 à 5 ans
▶ Philharmonie ▶ www.philharmonie.lu

FR Le magicien Igibus s'entraîne du matin au soir pour réussir à intégrer l'école de magie, son vœu le plus cher. Malgré tous ses efforts, il n'arrive qu'à ensorceler des pâtes. La fée Lupettina Lilirossa pourra-t-elle l'aider à croire en lui et à briser ce charme? Une pièce de théâtre musicale sur la confiance en soi, l'assurance et le courage.

EN The wizard Igibus wants nothing more than finally be accepted to magic school. But no matter how hard he tries, something always goes wrong with his magic and all that comes out is noodles. Can the fairy Lupettina Lilirossa help him put an end to the pasta mishaps? A play with music about trusting yourself, courage and confidence.

05/05

BEAVER DAM COMPANY

Yumé

- ▶ 11:00 ▶ à partir de 6 ans ▶ sans paroles
- ▶ Escher Theater
- ▶ www.theatre.esch.lu



FR Une héroïne part à la recherche de son ombre perdue. Seule en scène, elle se joue des ombres et des lumières pour plonger le public dans un monde onirique. En quelques pas de danse, elle jongle avec des objets et étoffes qui tournoient autour d'elle. Cette création de la Beaver Dam Company s'inspire des contes japonais et emmène toute la famille dans un voyage au-dessus des nuages.

EN A protagonist embarks on a quest to find her vanished shadow. Alone on stage, she skilfully manoeuvres shadow and light, immersing audiences in a fantastical realm. Through graceful dance moves, she engages with swirling objects and fabrics. Inspired by Japanese folklore, this production by the Beaver Dam Company transports children and adults alike on a journey above the clouds.

09/05
-
12/05



PHOTOGRAPHIES, CONFÉRENCES, WORKSHOPS

Light Leaks Festival

► Rotondes ► www.rotondes.lu ► www.lightleaks.lu

FR Huitième édition du Light Leaks Festival, le rendez-vous incontournable des amateurs de photographie au Grand-Duché. Quatre jours durant lesquels se concentrent des témoignages de la vie quotidienne à travers des clichés pris dans la rue ou issus des collections de photojournalistes. Cette année, des conférences sont animées par Bieke Depoorter, Michael Ackerman et Nikita Teryoshin. Lire page 36.

EN The eighth edition of the Light Leaks Festival is the foremost event for photography enthusiasts in the Grand Duchy. Spanning four days, the festival shines a spotlight on everyday life through street photography and collections from photojournalists. This year's lineup includes lectures by Bieke Depoorter, Michael Ackerman and Nikita Teryoshin. Read page 36.

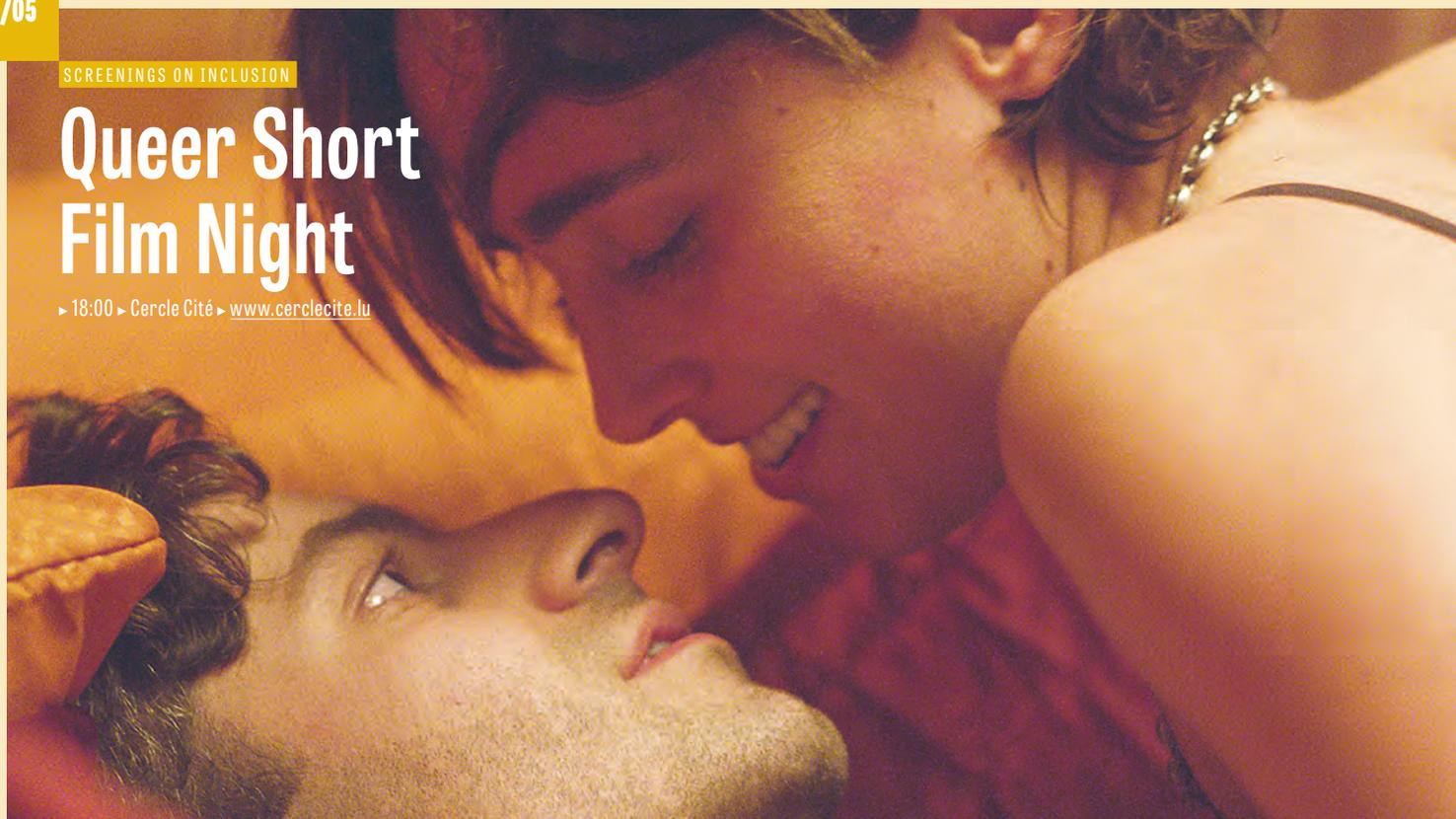
MANIFESTATIONS

29/05

SCREENINGS ON INCLUSION

Queer Short Film Night

► 18:00 ► Cercle Cité ► www.cerclecite.lu



FR Dans le cadre de sa série de projections Screenings on Inclusion, le Cercle Cité propose la *Queer Short Film Night*. Au programme de cette soirée, trois courts métrages qui suivent trois couples face aux défis de l'amour et de la sexualité. *Yulia & Juliet*, de Zara Dwinger,

raconte la relation entre deux mineures dans un centre de rétention. *How to Say I love You at Night* d'Andree Ljutica accompagne Benny et Paul pendant une nuit. *Valentine* de Beck Kitsis et Chris McNabb suit Corey et Mia en pleine transition de genre.

EN As part of its Screenings on Inclusion, Cercle Cité presents a *Queer Short Film Night*. The evening's programme features three short films depicting the journeys of three couples navigating the complexities of love and sexuality. Zara Dwinger's *Yulia & Juliet* portrays the relationship

between two minors in a detention centre while Andree Ljutica's *How to Say I Love You at Night* follows protagonists Benny and Paul over one night. Finally, Beck Kitsis and Chris McNabb's *Valentine* chronicles Corey and Mia's experiences as they transition genders.

04/05



UN MARCHÉ POUR SON JARDIN

Bourse aux plantes bio

► 10:00 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Alors que le printemps bat son plein, c'est le moment de nourrir son jardin. La bourse aux plantes bio organisée par CELL asbl permet aux jardiniers débutants et confirmés de se rencontrer. Au programme: vente de plantes, fleurs et autres semis pour un jardin de rêve. Et les vrais amateurs s'amuseront à échanger leurs trésors grâce au troc de graines.

EN With spring having sprung, now is the time to tend to your garden. The organic plant fair organised by CELL asbl provides an ideal gathering for both novice and seasoned gardeners. The event offers a variety of plants, flowers and seedlings to help create your dream garden while those with green fingers can enjoy swapping their prized seeds at the seed exchange.

19/05



LES DIMANCHES DE JEAN-FRANÇOIS ZYGEL

Verlaine et Rimbaud

► 16:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Le pianiste virtuose Jean-François Zygel choisit de s'attaquer aux deux monstres sacrés de la poésie que sont Paul Verlaine et Arthur Rimbaud qu'il met ici en musique. Leur relation tumultueuse en pleine Belle Époque est la toile de fond de ce concert pas comme les autres. Les improvisations du musicien plongent le public dans l'univers intime des deux poètes et donnent vie à leurs mots sublimes grâce à des notes soigneusement choisies.

EN Renowned pianist Jean-François Zygel embarks on a musical journey by interpreting the works of two iconic poets, Paul Verlaine and Arthur Rimbaud. Their turbulent relationship during the Belle Époque serves as the backdrop for this unique concert experience. Through his improvisations, Zygel immerses the audience into the intimate realm of these two poets, breathing life into their sublime words with meticulously crafted notes.

22/05



HISTOIRE CULTURELLE DU LUXEMBOURG

Hip-hop au Luxembourg : ces légendes urbaines de la danse

► 18:30 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Prochain rendez-vous des conférences sur l'histoire culturelle du Luxembourg. Après une première partie présentée en 2023, Franklin Pereira dévoile la suite de son travail sur le hip-hop et la scène locale. Cette conférence est accompagnée par les performances live de plusieurs artistes et démontre que la musique urbaine s'est créée une vraie identité au Grand-Duché.

EN Continuing the series on Luxembourg's cultural history, Franklin Pereira returns with the second instalment of his exploration into hip-hop and the local scene. Following the debut in 2023, this talk features live performances by various artists, showcasing how urban music has forged a distinct identity within the Grand Duchy.

FR

MUSIQUE
ACTUELLE

RETROUVEZ LA PLAYLIST « CITY 05 2024 »
SUR SPOTIFY ET SUR CITY.VDL.LU :
UNE SÉLECTION D'ARTISTES À VOIR EN LIVE
AU LUXEMBOURG EN MAI !

FIND THIS MONTH'S "CITY 05 2024" PLAYLIST
ON SPOTIFY AND ON CITY.VDL.LU: A SELECTION
OF TRACKS BY ARTISTS YOU CAN SEE LIVE
IN LUXEMBOURG IN MAY!

26/05



▶ LOVEFOOL
ZZZAHARA / LOVEFOOL

INDIE, POP & LO-FI

Zzzahara

▶ 20:30 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Sorti en 2022, le premier album du chansonnier et chanteur d'indie pop américain Zzzahara, *Liminal Spaces*, visait à remettre en question le passé et les évolutions de la communauté de Los Angeles où cet artiste est né, a grandi et habite encore aujourd'hui. Le deuxième album de Zzzahara, *Tender*, sorti en 2023, est davantage ancré dans le présent. Il utilise des lignes de synthétiseur scintillantes et des guitares anthémiques époustouflantes pour documenter une période de transition et d'introspection.

EN US indie singer-songwriter Zzzahara's 2022 debut album, *Liminal Spaces*, sought to challenge the past and the changes they had witnessed in the Los Angeles community where they were born, raised and still reside. Zzzahara's sophomore album, 2023's *Tender*, is more rooted in the present, utilising sparkling synth lines and dazzling, anthemic guitars to document a period of transition and looking inwards.

30/05



HEARTBREAK KID

▶ THE VACCINES / PICK-UP FULL OF PINK CARNATIONS

INDIE ROCK

The Vaccines

▶ 19:00 ▶ den Atelier ▶ www.atelier.lu

FR Fondé en 2010, le groupe d'indie rock anglais The Vaccines a sorti en 2011 le premier album le plus vendu de l'année au Royaume-Uni, suscitant des comparaisons élogieuses avec The Ramones et The Strokes. Il a vendu deux millions d'albums dans le monde depuis lors.

Son sixième album, *Pick-Up Full of Pink Carnations* (qui s'inspire d'un passage d'*American Pie* de Don McLean), a été reçu favorablement par la critique et est décrit comme son album le plus direct à ce jour.

EN English indie rockers The Vaccines formed in 2010 and their first album was the best-selling debut album of 2011 in the UK, gaining favourable comparisons to The Ramones and The Strokes. They have since sold two million records worldwide.

Their sixth album, *Pick-Up Full of Pink Carnations* (inspired by a line from Don McLean's *American Pie*), received positive reviews and was described as their most straightforward to date.

08/05



GOOD STUFF

▶ BNNY / ONE MILLION LOVE SONGS

INDIE

Bnny

▶ 20:30 ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Bnny est un groupe américain d'indie rock dont le premier album, sorti en 2021, s'est vu décerner le titre d'Album du jour par Bandcamp. Sorti cette année, *One Million Love Songs* évoque « l'amour après la perte, le vieillissement et comment s'amuser avec le cœur brisé », affirme sa chanteuse et chanssonnière Jess Viscius.

EN Bnny is an American indie rock band whose 2021 debut LP was named Bandcamp's Album of the Day. This year's *One Million Love Songs* is "about love after loss, getting older, and just trying to have fun with a broken heart," says band singer and songwriter Jess Viscius.

16/05

SUDD

ADWAITH / BATO MATO



INDIE ROCK

Adwaith

► 20:00 ► De Gudde Wällen ► www.deguddewellen.lu

FR Créé en 2015 dans le Pays de Galles occidental, le groupe d'indie rock Adwaith (« réaction ») chante uniquement en gallois. Son premier album *Melyn*, sorti en 2018, ainsi que son successeur ont remporté le Welsh Music Prize du meilleur album, faisant d'Adwaith le premier groupe à remporter ce prix à deux reprises.

EN Indie rockers Adwaith (meaning 'reaction') formed in 2015 in West Wales and sing solely in the Welsh language. Their debut album, 2018's *Melyn* and its follow-up won the Welsh Music Prize best album award, making Adwaith the first act to receive the award twice.

23/05



THREAD

LITE / STRATA

MATH ROCK / INSTRUMENTAL ROCK

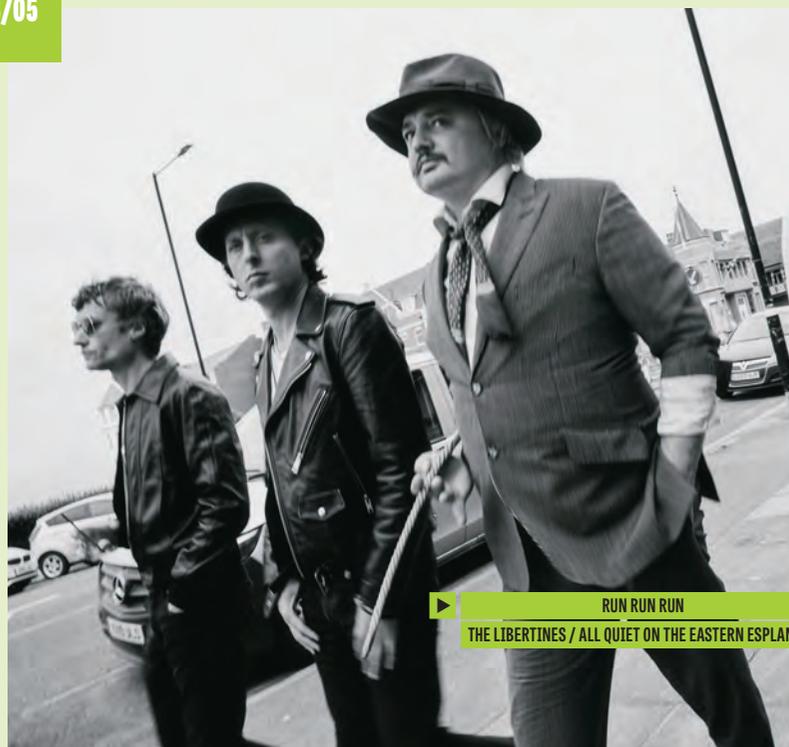
LITE

► 20:30 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR LITE est un quatuor japonais alliant des phrases et rythmes innovants et avant-gardistes pour créer son propre son chargé d'émotions. Considéré comme un pionnier du rock instrumental et du math rock, l'influence de LITE s'étend bien au-delà du Japon.

EN LITE is a Japanese four-piece band that combine innovative and cutting-edge riffs and rhythms to create their unique and emotionally charged sound. Considered pioneers in the instrumental rock and math rock genres, LITE's influence reaches far beyond Japan.

16/05



RUN RUN RUN

THE LIBERTINES / ALL QUIET ON THE EASTERN ESPLANADE

ROCK

The Libertines

► 19:00 ► den Atelier ► www.atelier.lu

FR Créé en 1997 par Carl Barât et Pete Doherty, le groupe de rock anglais The Libertines s'inscrivait dans la renaissance du *garage rock* et a emmené ce mouvement au Royaume-Uni. Mais ce n'est qu'en 2002, avec son premier album *Up the Bracket*, que ce groupe a rencontré le succès auprès des critiques et du public et s'est trouvé un groupe de fans acharnés.

On a comparé le son résolument *british* de The Libertines à celui des premiers enregistrements de The Kinks ou encore au premier album de The Clash. Les membres du groupe évoquent également l'influence importante de The Smiths et Morrissey.

Malgré sa réussite, la musique du groupe a été éclipsée à plusieurs reprises par des conflits internes. Plus de deux décennies après sa création cependant, The Libertines persiste et continue de créer de la musique aussi dynamique qu'à ses débuts.

EN English rock band The Libertines, founded in 1997 by frontmen Carl Barât and Pete Doherty, were part of the emerging garage rock revival scene and led the movement in the UK. But it was not until 2002, and their debut album *Up the Bracket*, that the group attained critical and commercial success and gained a dedicated cult following.

The Libertines' uniquely British sound has been likened to that of The Kinks' early records as well as The Clash's first album. The Smiths and Morrissey are also strong influence named by the band members.

Despite their success, the band's music was repeatedly overshadowed by its internal conflicts. However, over two decades after their inception, the Libertines persist and are still making music as dynamic as their debut.

MUSIQUE
CLASSIQUE

07/05



RISING STAR

Mathis Stier, basson

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Le bassoniste Mathis Stier et l'accordéoniste Julius Schepansky forment un duo improbable mais efficace. Le son de leurs instruments montre une belle complémentarité de sonorités inédites contribuant au vif succès de nos jeunes musiciens. Avec eux, découvrez un programme de concert sans frontière élaboré autour d'arrangements de pièces de compositeurs venus des quatre coins de la planète. Ce concert sera enregistré par Radio 100,7 et diffusé le 30 juin 2024.

EN Bassoonist Mathis Stier and accordionist Julius Schepansky form an unlikely but effective duo. Their instruments intertwine seamlessly, resulting in a remarkable success story. Their borderless concert programme featuring arrangements of compositions by diverse composers from around the world is not to be missed. This concert will be recorded by Radio 100,7 and broadcast on 30 June 2024.

06/05



MUSIQUE DE CHAMBRE

Cathy Krier, piano poems

► 19:30 ► Philharmonie
► www.philharmonie.lu

FR Un lundi soir avec la talentueuse pianiste luxembourgeoise Cathy Krier est la promesse d'un moment inoubliable. Le programme de son concert de musique de chambre unique et audacieux propose le féérique *Gaspard de la nuit* de Maurice Ravel interprété aux côtés de transcriptions imaginées par Franz Liszt, des lieder de Franz Schubert, la suite de Sergueï Prokofiev tirée de son ballet *Cendrillon* ainsi que des œuvres contemporaines de Konstantia Gourzi et Catherine Kontz.

EN This Monday evening concert by talented Luxembourgish pianist Cathy Krier promises to be an unforgettable occasion. The lineup of her distinctive and bold chamber music concert showcases Ravel's captivating *Gaspard de la nuit*, complemented by Liszt's transcriptions, Schubert's lieder, Prokofiev's suite from his ballet *Cinderella*, along with contemporary compositions by Konstantia Gourzi and Catherine Kontz.

04/05



CHORALE SAINT-MICHEL

Concert de Printemps

► 20:00 ► église Saint-Michel ► www.chorale.lu

FR Attachée à la prestigieuse église de Saint-Michel, la chorale éponyme compte aujourd'hui une quarantaine de choristes dirigés par Gerry Welter. Lors de ce concert, leur programme présente des cantates de Bach où la voix est reine avec la complicité de l'orchestre Estro Armonico et les solistes Véronique Nosbaum (soprano), Jeff Mack (haute-contre), Alexander Gebhard (ténor) et Olivier Nilles (basse).

EN Nestled within the esteemed St Michael's Church, the choir bearing its name proudly comprises approximately 40 singers led by Gerry Welter. This concert will highlight Bach's cantatas, where the vocal prowess takes centre stage, accompanied by the Estro Armonico orchestra, and featuring soloists soprano Véronique Nosbaum, countertenor Jeff Mack, tenor Alexander Gebhard, and bass-baritone Olivier Nilles.

14/05



15/05



CONCERT ACTART

Latin jazz

► 19:00 ► Conservatoire de la Ville de Luxembourg ► www.conservatoire.lu

FR Le latin jazz est le nom contemporain d'un genre musical très ancien, au confluent des cultures africaines, caribéennes et européennes. Dansant, chantant, ses rythmes enivrants envahissent le Conservatoire avec un sextuor de percussions, batterie, basse, piano et saxophone venu des quatre coins du monde... *Caliente!*

EN Latin jazz, a contemporary term for a deeply rooted musical genre, emerges at the crossroads of African, Caribbean and European cultures. With its vibrant rhythms and captivating melodies, it will infuse the Conservatoire with the sounds of percussion, drums, bass, piano and saxophone from across the globe... *Caliente!*

10/05



CONCERT DE MIDI - GRATUIT

Cité d'amour

► 12:30 ► Cercle Cité
► www.cerclecite.lu ► www.vdl.lu

FR Promenez-vous dans la ville au rythme des mélodies de Poulenc, Chaminade, Baker, Boulanger, Berlioz, Bernstein et autres. Un nouveau programme passionnant pour voix et accordéon. Le rêve est un sujet approprié pour Naama Liany, dont les parents se souviennent qu'à l'âge de quatre ans, elle rêvait de chanter devant une foule d'auditeurs joyeux. « *Toujours sincère, le mezzo cuivré de Naama Liany exprime plusieurs facettes du rêve.* » (*ClassiqueNews, France*)

EN Wander through the city to the rhythms and melodies of Poulenc, Chaminade, Baker, Boulanger, Berlioz, Bernstein, and others. A new exciting program for voice and accordion. Dreaming is a fitting subject for Naama Liany, whose parents recall that, at the age of four, she dreamed of singing before a crowd of joyful listeners. "Always sincere, Naama Liany's coppery mezzo expresses multiple facets of the dream." (*ClassiqueNews, France*)

CHRISTIE & LANGLOIS DE SWARTE

"When harpsichord and violin meet"

► 19:30 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Pour sa dernière apparition de la saison 2023/2024, dans le cadre de sa résidence à la Philharmonie Luxembourg, le grand William Christie revêt son habit de claveciniste en compagnie d'un des plus remarquables violonistes de la jeune génération, Théotime Langlois de Swarte. Si un demi-siècle les sépare, leur amour commun et inconditionnel de la musique de chambre française les réunit dans un attachant duo clavecin-violon à la complicité évidente. Après les avoir enregistrées, ils interprètent sur scène des sonates dansantes et contrastées de Jean-Marie Leclair et Jean-Baptiste Senaillé, mais aussi une œuvre de Georg Friedrich Haendel, maître incontesté du baroque. Leur concert s'achève sur un extrait de l'ébouriffante *Follia* d'Arcangelo Corelli, devenue un véritable tube de la musique baroque.

EN In his final performance of the 2023/2024 season, as part of his residency at the Philharmonie Luxembourg, the esteemed William Christie will grace the stage as a harpsichordist alongside one of the most exceptional violinists of the younger generation, Théotime Langlois de Swarte. Despite a 50-year age difference, the duo is brought together by their mutual and steadfast devotion to French chamber music, creating a delightful harpsichord-violin duo marked by clear camaraderie. As a follow-up to their recordings, they will perform lively and contrasting sonatas by Jean-Marie Leclair and Jean-Baptiste Senaillé, along with a composition by Handel, the undisputed master of the Baroque era. An excerpt from the exhilarating *Follia* by Arcangelo Corelli, a Baroque sensation, will conclude this concert.



THÉÂTRE

03/05
-
05/05

ALEXANDER ZELDIN

The Confessions

► 03 & 04/05, 20:00 ► 05/05, 17:00
 ► à partir de 16 ans ► en anglais surtitré en français
 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Artiste associé aux Théâtres de la Ville, Alexander Zeldin présente sa 5^e mise en scène après notamment *Faith, Hope and Charity* en 2022. *The Confessions* est son travail le plus intime car la pièce s'inspire de son histoire familiale. Elle raconte le destin d'une femme issue de la classe ouvrière, née en Australie, qui avait choisi d'émigrer à Londres. À travers le portrait de sa mère, il montre le destin d'une génération de femmes, des années 50 à nos jours.

EN As a resident artist with the Théâtres de la Ville, Alexander Zeldin presents his 5th directorial work, following *Faith, Hope and Charity* in 2022. *The Confessions* is his most intimate work yet, as the play draws inspiration from his family history. It recounts the story of a working-class woman born in Australia who chooses to immigrate to London. Through the portrayal of his mother, he depicts the destiny of a generation of women, from the 1950s to the present day.

05/05
-
08/05

SAMUEL HAMEN

Ech sinn um Enn vun deem, wat ass

► 05/05, 17:00 ► 07 & 08/05, 20:00
 ► Théâtre national du Luxembourg
 ► www.tnl.lu

LU

LU D'Lëtzebuerger Schauspillerin Jeanne Werner steet eleng op der Bün an interpretéiert e Stéck vum Samuel Hamen. Tatsächlech experimentéiert den Auteur en résidence am TNL gäre mam Sënn vun de Begrëffer, vir hinne verschidden Ausrichtungen ze ginn. *Ech sinn um Enn vun deem, wat ass*, weist wéi et ëmmer nach méiglech ass, sech Fräiheete mat der etabléierter Uerdnung ze huelen.

FR Seule sur scène, l'actrice luxembourgeoise Jeanne Werner porte les mots de Samuel Hamen. Car l'auteur en résidence au TNL aime jouer sur le sens des choses pour leur donner plusieurs directions. *Ech sinn um Enn vun deem, wat ass*, «Je suis au bout de ce qui est», montre comment il est encore possible de prendre des libertés avec l'ordre des choses établies.

14/05
-
24/05

01/05
&
02/05

EN



JASON ROBERT BROWN

The Last Five Years

► 01/05, 18:00 - 02/05, 20:00
 ► CAPE ► www.cape.lu

EN The musical *The Last Five Years* tells the love story of Cathy and Jamie, two budding artists embarking on their careers. Cathy aspires to be an actress, while Jamie dreams of literary success. But their quest for achievement poses a challenge for their relationship. Jason Robert Brown, the author, incorporates music spanning various genres, from rock'n'roll to klezmer, to underscore the thwarted paths of these two rising stars.

FR La comédie musicale *The Last Five Years* raconte l'histoire d'amour entre Cathy et Jamie, deux jeunes artistes au début de leur carrière. Cathy rêve de devenir actrice pendant que Jamie se voit écrivain à succès. Cette quête de succès va être une épreuve pour le couple. L'auteur Jason Robert Brown a choisi des musiques de différents genres, du rock'n'roll au klezmer, pour accompagner les destins contrariés de ces étoiles montantes.

15/05
&
16/05

DE



ZDRAVA KAMENOVA /
 GERGANA DIMITROVA /
 BERNHARD M. EUSTERSCHULTE

37 Zündhölzer oder das gestohlene Leben

► 20:00 ► Théâtre national
 du Luxembourg ► www.tnl.lu

DE Die Bulgarin Elena ist in Deutschland als Krankenpflegerin für Herrn Zünder tätig, einem älteren Mann von 80 Jahren, der unter Demenz leidet. Was zunächst als einfacher Job erscheint, entwickelt sich in diesem Stück von Zdrava Kamenova und Gergana Dimitrova zu einem Alptraum. Die Erlebnisse von Elena werden schließlich zu einer Farce, da das Absurde allgegenwärtig ist.

FR La Bulgare Elena travaille en Allemagne comme infirmière pour monsieur Zünder, un vieil homme de 80 ans qui souffre de démence. Ce qui semblait un poste confortable se transforme en cauchemar dans cette pièce écrite par Zdrava Kamenova et Gergana Dimitrova. Et ce que vit Elena tourne finalement à la farce tant l'absurde est omniprésent.

EN

ANNE SIMON / MIKE BARTLETT

Cock

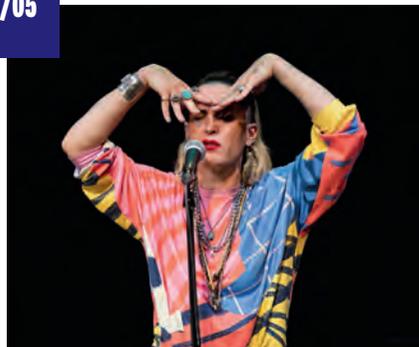
► 14, 15, 17, 21, 22, 23, 24/05 ► 20:00
 ► Théâtre des Capucins ► www.lestheatres.lu

EN Since 2009, the play *Cock*, by English playwright Mike Bartlett, has been performed worldwide. It tells the story of John, a homosexual, who falls in love with the woman of his dreams. He then tries to rid himself of all the ideas that have shaped him in order to live this passion openly. Over the course of a dinner, he must make lifechanging choices. This play reflects on sexual identity in a world of infinite possibilities, but it is also a very classic love triangle with a selfish and self-destructive character at its centre. Anne Simon directs this classic with particular attention to finely crafted dialogues and raw emotion.

FR Depuis 2009, la pièce *Cock*, de l'Anglais Mike Bartlett, est joué dans le monde entier. Elle raconte l'histoire de John, un homosexuel qui tombe amoureux de la femme de ses rêves. Il tente alors de se débarrasser de toutes les idées qui l'ont construit pour vivre cette passion au grand jour. Lors d'un dîner, il doit faire des choix décisifs... Cette pièce questionne l'identité sexuelle dans un monde aux possibilités infinies mais c'est aussi un très classique triangle amoureux avec, au centre de la scène, un personnage égoïste et autodestructeur. Anne Simon met en scène ce classique avec un souci particulier pour des dialogues ciselés et une émotion brute.

23/05

FR



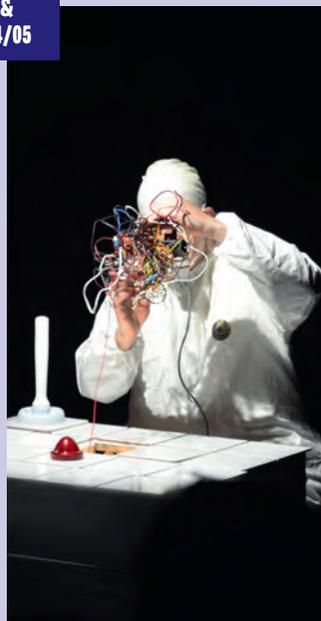
LAURÈNE MARX / FANNY SINTÈS

Pour un temps sois peu

► 20:00 ► à partir de 16 ans ► Kinneksbond
 ► www.kinneksbond.lu

FR Une femme trans dans tous ses états raconte sa vie, ses doutes et sa transformation. *Pour un temps sois peu* se veut un seul-en-scène au plus proche du réel. La pièce questionne le genre et l'identité après une transition. Est-il possible de devenir une femme complète après avoir été un homme? Telle est la question fondamentale posée par cette pièce.

EN A trans woman tells her life story, uncertainties, and metamorphosis. *Pour un temps sois peu* strives to be an intimate one-woman performance reflecting reality closely. The performance examines gender and identity post-transition. Can one truly embody womanhood after having lived as a man? This question serves as the plays raison d'être.

03/05
&
04/05

COMPAGNIE BAKÉLITE

La Soirée du futur

► 03/05, 19:00 ► 04/05, 18:00 & 20:30

► à partir de 8 ans ► Rotondes

► www.rotondes.lu

FR Double programme de la Compagnie Bakélite dans cette Soirée du futur. Deux formes courtes pleines d'humour pour un public familial. *Star Show* envoie une troupe loufoque dans l'espace infini. Une version de la conquête spatiale low cost mais super drôle. Autre spectacle au programme, *L'Amour du risque* raconte comment une soirée romantique au restaurant, où le service est assuré par des robots, se transforme en farce loufoque quand ils commencent à se dérégler.

EN In this Soirée du futur, the Bakélite Company presents a double bill of two short light-hearted performances tailored for a family audience. *Star Show* ventures into infinite space with a quirky troupe, offering a low-cost yet hilariously entertaining take on space exploration. Meanwhile *L'amour du risque* tells the tale of a romantic restaurant evening served by robots, which descends into a comical chaos as the robots begin to malfunction.

12/05



MACHINE DE CIRQUE

Robot infidèle

► 17:00 ► à partir de 6 ans ► Kinneksbond ► www.kinneksbond.lu

FR Le nouveau spectacle de Machine de Cirque est fidèle à la personnalité audacieuse de cette troupe. *Robot infidèle* raconte l'histoire d'un simple ouvrier qui devient un artiste de cirque virtuose quand il est enfermé dans son atelier. Théâtre d'objet, performance musicale et circassienne, cette nouvelle création de la troupe québécoise est un instant suspendu.

EN The new show from Machine de Cirque stays true to the bold personality of this troupe. *Robot infidèle* tells the story of an ordinary worker who becomes a virtuoso circus artist when he is locked in his workshop. Object theatre, musical performance and circus artistry come together in this new creation from the Quebec-based troupe resulting in thrilling moments of suspense.

09/05
&
10/0527/05
-
30/05

STÉPHANE GHISLAIN ROUSSEL

Luonnollisesti

► 19:00 ► Centre nature
et forêt Ellergronn & Ariston
► www.theatre.esch.luFR
VO

FR «Luonnollisesti» signifie «naturellement» en finnois. Car c'est dans la nature, plus précisément la forêt Ellergronn, que se déroule une grande partie de cette pièce. Elle cherche à montrer les tensions permanentes entre une vie au cœur de la société et une autre, à l'écart et au milieu des arbres. Librement inspirée de la vie de Marja-Leena Junker, d'origine finlandaise, cette promenade est un voyage intime.

EN 'Luonnollisesti' in Finnish translates to 'naturally'. This play unfolds for the most part in the Ellergronn forest, emphasising its natural setting. The plot highlights the ongoing tensions between a life immersed in society and another secluded among the trees. Drawing inspiration from Marja-Leena Junker, this journey offers a detailed exploration of the Finnish native's life.

16/05
-
18/05

FR
VO

VINCENT MACAIGNE

Avant la terreur

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR L'acteur français Vincent Macaigne poursuit ses adaptations des œuvres de William Shakespeare avec *Avant la terreur*, une pièce très librement inspirée de *Richard III*. La cruauté et le burlesque servent un propos qui a pour objectif de faire rire le public des sauvageries et idioties du monde contemporain. L'urgence est permanente et l'énergie débordante dans une mise en scène qui est à l'image de Vincent Macaigne: libre.

EN Vincent Macaigne, the French actor, persists in his series of adaptations of Shakespeare's works with *Avant la terreur*, a play very loosely based on *Richard III*. The combination of cruelty and burlesque aims to elicit laughter from the audience at the brutality and absurdity of the modern world. The sense of urgency remains constant, and the production exudes an abundance of energy, reflecting Macaigne's free-spirited nature.

DE
VO

EDWARD ALBEE / K.D. SCHMIDT

Wer hat Angst vor Virginia Woolf?

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

DE Das alternde Ehepaar Georges und Martha werden sich ihrer geplatzten Lebensträume bewusst. Als sie Nick und Honey, ein junges Paar, kennenlernen, verbringen sie zusammen einen stürmischen Abend. Elizabeth Taylor und Richard Burton verewigten diesen Klassiker unter den Theaterstücken von Edward Albee auf der Leinwand. In dieser Inszenierung von K.D. Schmidt kommt die gesamte psychologische Tiefe des Werkes zum Ausdruck.

FR Georges et Martha, à l'automne de leur vie, se rendent compte qu'ils n'ont pas réalisé tous leurs rêves. Quand ils font la rencontre de Nick et Honey, un jeune couple, la soirée devient orageuse. Classique des classiques, la pièce d'Edward Albee a été immortalisée sur grand écran par le couple Elizabeth Taylor-Richard Burton. La mise en scène de K.D. Schmidt laisse toute la profondeur psychologique de l'œuvre s'exprimer.

23/05

DE
FR
VO
ST

HENRY PURCELL / WILLIAM SHAKESPEARE

Aus dem Stoff sind wir Menschen aus dem man Träume macht

► 20:00 ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu

DE Die Schauspielerin Nora Koenig und die Sopranistinnen Véronique Nosbaum und Isabelle Poulenard interpretieren in Begleitung des Ensembles cantoLX das Stück *Ein Sommernachtstraum* von William Shakespeare auf der Bühne neu, das von Henry Purcell in seiner Oper *The Fairy Queen* vertont wurde. Diese Begegnung zwischen Oper und Theater lässt die Werke in einem neuen Licht erscheinen.

FR La comédienne Nora Koenig et les sopranos Véronique Nosbaum et Isabelle Poulenard, accompagnées par l'Ensemble cantoLX, revisitent la pièce *Le Songe d'une nuit d'été*, de William Shakespeare, qui avait été mis en musique par Henry Purcell dans son opéra *The Fairy Queen*. Une rencontre entre l'opéra et le théâtre qui montre ces œuvres sous un nouveau jour.





Guys and Dolls
01/05



Julius Caesar
02/05

01

Mercredi Wednesday

10:00 FREE

Fête du Travail et des Cultures

La fête du Travail et des Cultures sera cette année encore rythmée de musiques et de spectacles détonnants!

NEIMËNSTER

17:00 FREE

20th anniversary of Lithuania's accession to the EU

A special concert celebrating Lithuania's 20-year anniversary in the EU. This family-friendly event will feature live music from Vilnius Choir, followed by a reception with refreshments. A perfect opportunity for families to come together, celebrate Europe's largest enlargement, and enjoy a relaxing evening of beautiful music

TRAMSSCHAPP

18:00 KULTURPASS

The Last 5 Years

Musical love story with two characters.

CAPE, ETTTELBRUCK

19:00 KULTURPASS

Guys and Dolls

RÉTROSPECTIVE MARLON BRANDO USA 1955 / Joseph L. Mankiewicz / vostFR / 150' / digital / Cast Marlon Brando, Jean Simmons,

Frank Sinatra / 4 nominations including Best Music; Oscars, 1956

CINÉMATHÈQUE

02

Jeudi Thursday

14:30 KULTURPASS

Le musée imaginaire

Dans cet atelier, nous allons créer notre musée imaginaire. Chaque petit-e architecte pourra réaliser et bâtir sa propre maquette, à partir de ses rêves et ses idées. De 6 à 8 ans. Dans le cadre de l'exposition "A Model". Langues : EN/FR/DE/LU.

MUDAM

15:00 FREE

Atelier de rythmique

Dans cet atelier pour enfants de 3 à 5 ans, tout tourne autour de la musique, de la danse et du mouvement. Grâce à son apprentissage global, la rythmique stimule de manière ludique la motricité, le langage et la sensibilité des enfants. Avec Viviane Fautsch.

ERWUESSEBILDUNG

18:00 FREE

Conférence : Seed Library – Semence et présentation de la LSG et du Moulin J.P. Dieschbourg

Depuis plus de six décennies, la LSG fait partie intégrante de l'économie agricole luxembourgeoise.



08/05
-
17/05

LU

Moritz Schönecker / Ian De Toffoli

Trick

▶ 08, 10, 12, 14, 16 & 17/05 ▶ 20:00 ▶ Kasemattentheater ▶ www.kasemattentheater.lu

LU An enger magescher Welt, huet eng Trupp vun Zauberer sech wéinst engem Krich missten trennen. An engem neie Land, mat enger neier Trupp, stellt d'Zauberin Animatrix fir d'éischte Kéier en neit Spektakel vir, bei deem net alles leeft wéi geplangt.

EN In a fantastical realm, a group of magicians is compelled to scatter due to war. In a new land, with new members, Animatrix presents a new performance. But, not everything unfolds as expected, and magic begins to permeate every corner.

Elle est connue comme fournisseur de semences de qualité bien au-delà des frontières du Grand-Duché. Découvrez son histoire avec Steve Turmes, qui expliquera le monde passionnant de la production de blé au Luxembourg.

AUDITORIUM HENRI BECK - CERCLE CITÉ

18:30 KULTURPASS

Le Festin de Babette

CINÉ-CULINARIA "Babettes Gästebud" Danemark 1987 / Gabriel Axel / vostFR / 103' / 35 mm / Cast Stéphane Audran, Brigitte Federspiel,

Bodik Kjer / Oscar du meilleur film étranger, 1988
CINÉMATHÈQUE

19:00

Avishai Cohen Banda 'Iroko' Live Shows

Over the last 25 years, internationally acclaimed bassist, singer, composer Avishai Cohen, has grown to be one of the heavyweights of contemporary jazz, with a catalogue to rival those of even the most legendary in the field of jazz... and beyond.

DEN ATELIER

20:00 KULTURPASS

The Last 5 Years

cf. 01/05
CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Times Square

Coulisses et rêve américain. New York. Times Square. Un loft avec une vue imprenable sur les immeubles de Manhattan. Deux mondes qui s'affrontent : une jeune actrice pleine d'espoir et un comédien désenchanté...

TOL

20:30 KULTURPASS

Julius Caesar

RÉTROSPECTIVE MARLON BRANDO USA 1953 / Joseph L. Mankiewicz / vostFR / 121' / 35 mm / Cast Marlon Brando, Louis Calhern, James Mason, John Gielgud / Best Art Direction, Oscars, 1954

CINÉMATHÈQUE

03

Vendredi Friday

12:30

Lunchtime at Mudam

Nous vous invitons à faire une pause-déjeuner artistique au Mudam. Commencez par une brève introduction à l'une de nos expositions, qui se concentrera sur une œuvre d'art spécifique, suivie d'un délicieux déjeuner végétarien dans notre café Glow.

MUDAM

17:30

Build & Play

30-minütige Führung durch die Ausstellung "Bienvenue à la Villa! (2)" mit anschließendem hands-on Workshop mit der Künstlerin Anni Mertens. Die Teilnehmer erkunden anhand spielerischer Techniken und der Schaffungen verschiedener Texturen das Arbeiten mit luft-trocknender Modelliermasse. Der Kreativität sind dabei keine Grenzen gesetzt, geschaffen werden von der Intuition getragene Objekte.

VILLA VAUBAN



The Truman Show
03/05



Visite en famille
04/05

18:30 KULTURPASS

The Truman Show

COMEDY CLASSICS
USA 1998 / Peter Weir /
vostFR+DE / 103' / 35mm /
Cast Jim Carrey, Ed Harris,
Laura Linney / Golden Globe
du meilleur premier rôle,
du meilleur second rôle,
du meilleur scénario origi-
nal, 1999
CINÉMATHÈQUE

19:00 KULTURPASS

**3 du TROIS/Les
corps en mutation**

“Insomnia” est un projet
transdisciplinaire qui
explore la métamor-
phose et l’identité vues
à travers le prisme
des corps en constante
évolution dans un
monde en mutation.
“Work it - poetics
of bodies at work” est
une exploration choré-
graphique du travail
manuel, centrée autour
du balai à la fois comme
l’outil et le symbole
du travail invisibilisé.

TROIS C-L/MAISON
POUR LA DANSE

19:00

La soirée du futur

Une soirée, deux
formes courtes, le plein
d’humour! “Star Show”
et “L’amour du risque”.

ROTONDES

20:00

All I Need

Édouard Hue plonge
neuf individus dans une
chorégraphie inspirée
du jeu de go. “All I need”
est un ballet où le geste
explose et porte des
revendications politiques.

ESCHER THEATER,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Piano Week

Avec la Piano Week,
un nouveau format
verra le jour: une
semaine thématique
dédiée à un instrument.
Le programme compren-
dra des masterclasses,
des récitals, des concerts
d’enseignants et des
auditions d’élèves.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

The Confessions

Alexander Zeldin’s
new play, “The Confes-
sions”, is based on inter-
views with his mother.
Through her stories,
he plots her authentic
history as she progress-
es from birth in small-
town New South Wales
in 1943 to the bored
affair of a naval wife in
60s Sydney, the libera-
tion of a mature stu-
dent in the 70s, a new
life with the Russian
Jewish refugee she
meets in London in
1984, and talking to
her grandchild at
the end of her life.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Times Square

cf. 02/05
TOL

20:30

Gabriël Noerens Trio

Three young musicians
from different areas
formed a jazz trio.
They share a great
passion for jazz music
and have been playing
together for the past
few years and made a
special journey filled
with growth creativity
and above all the devel-
opment of their own
sound. The music is
firmly rooted in tradi-
tional jazz but with a

contemporary approach
to existing work and
own compositions.

VANTAGE - HOUSE OF MUSIC

20:30 KULTURPASS

Santa Sangre

CULT FICTION
Mexique-Italie 1989 /
Alejandro Jodorowsky / vo
ang stFR / 123' / 35mm /
Cast Axel Jodorowsky,
Blanca Guerra, Guy
Stockwell. Uncensored.
CINÉMATHÈQUE

21:00

**Barrington Levy –
A Fi You - Europe
Tour '24**

L’artiste jamaïcain
Barrington Levy est
de passage à la Kufa à
l’occasion de sa tournée
européenne!
Genres: reggae,
reggaeton, dancehall.

KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE

**04
Samedi**

Saturday

10:00 FREE

Bib fir Kids

Lecture et bricolage
pour enfants.
En luxembourgeois.

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

10:00 FREE

Festival de l'enfance

Les enfants de 0 à 12 ans
sont invités à participer,
avec leurs parents,
à 74 ateliers ludiques

et déclencheurs
d’apprentissages dans
de nombreux domaines.

NEIMËNSTER

10:00

**Réveries :
Atelier photo
collage surréaliste**

Dans le cadre de
l’exposition “Bienvenue
à la Villa! (2)”, l’artiste-
photographe Séverine
Peiffer proposera un
atelier dans lequel les
participants s’adonne-
ront à l’assemblage
d’images insolites, issues
de revues et d’autres

publications imagées.
Tels les dadaïstes et
surréalistes du 20^e siècle,
ils réaliseront des compo-
sitions audacieuses.

VILLA VAUBAN

10:00

Visite en famille

Visite des expositions
au Mudam pour enfants
à partir de 6 ans et leur
famille. En français.

MUDAM

10:30 FREE

**Tuffi
Atelier de lecture
pour enfants**

Votre enfant de 4 à 9 ans
peut participer à une
heure d’histoires en
luxembourgeois suivie
d’une activité de brico-
lage ou de dessin.

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

**AGENDA
APPEL**

**AUX ORGANISATEURS
ET PRODUCTEURS**

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY,
INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME
ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION JUIN:
29/04

ÉDITION JUILLET-AOÛT:
27/05

ÉDITION SEPTEMBRE:
29/07



The Confessions
04/05



La soirée du futur
04/05

14:00

Wiewen a Kreativitéit am Musée A Possen

Dans cet atelier, les enfants de 6 à 12 ans découvriront les bases du tissage. Aidés de notre médiatrice, ils laisseront libre cours à leur créativité en tissant différents dessous de verre en laine et fil.

MUSÉE "A POSSEN"

14:00

Luxilux

Erleben Sie mit Luxilux Event ein außergewöhnliches Stadtabenteuer! Erkunden Sie die interessantesten Ecken Luxemburgs mit einer spannenden Schatzsuche. Luxilux macht Ihre Stadtbesichtigung zu einem unterhaltsamen und kulturellen Erlebnis.

PLACE DE LA CONSTITUTION

15:00

Julie et le petit bonhomme Abricot

Mise en scène Daliah Kentges. D'après sa nouvelle "The Little Girl That Knew Better", Cosimo Suglia développe aux côtés de Daliah Kentges cette pièce de théâtre pour enfants à partir de 6 ans. En français.

THÉÂTRE DU CENTAURE

16:00 KULTURPASS

The Lord of the Rings: The Return of the King

AFTERNOON ADVENTURES
USA-Nouvelle-Zélande 2003 / Peter Jackson / vostFR / 201' / 35mm / Cast Elijah Wood, Ian McKellen, Viggo Mortensen, Cate Blanchett / D'après le livre

de J. R. R. Tolkien / 12+ / 11 Oscars 2003 dont meilleur film et meilleur réalisateur

CINÉMATHÈQUE

17:00

Julie et le petit bonhomme Abricot

cf. 15h

THÉÂTRE DU CENTAURE

18:00

La soirée du futur

cf. 03/05

ROTONDES

19:00

Don Cee & DJ BTM

If you are a fan of real underground hip-hop and banging beats, this night is not to be missed! Apart from Don Cee & BTM's "Synergy" album presentation, many special guests will be there to bring the heat such as DJ Headmasta, Don Gio, Dany Le Loup, BC One & APE Krizla & Anto352. Hip hop in Luxembourg is well and alive come and witness it yourself!

VANTAGE - HOUSE OF MUSIC

20:00 KULTURPASS

All the President's Men

SATURDAY NIGHT FEVER
USA 1976 / Alan J. Pakula / vostFR / 138' / 35mm / Cast Dustin Hoffman, Robert Redford, Jack Warden, Martin Balsam, Jason Robards / 4 Oscars 1977

CINÉMATHÈQUE

20:00

Balkan Paradise Orchestra

Les dix musiciennes remarquables bouleversent le monde du brass! Bien qu'elles s'inspirent des sonorités



Pa-ka-shi-ta, une histoire d'amitié Superbeat

► 11:00 ► à partir de 5 ans ► sans paroles ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR Au cœur de la ville, un musicien, un cuisinier, une star du basket-ball et une corsaire se sentent seuls. Chacun a en lui sa propre musique. Quand ils se rencontrent, ils mettent en commun leurs univers si différents et les notes qui les accompagnent pour créer un groupe de musique unique. Sur la scène, l'ensemble Superbeat donne vie à cette très belle rencontre.

EN Deep within the urban landscape, a musician, a chef, a basketball star and a pirate all experience solitude. Each possesses their own inner melody. As they unite, they blend their disparate worlds and the harmonies they hold within them to form an extraordinary musical ensemble. Taking to the stage, Superbeat breathes life into this remarkable encounter.

des Balkans, leurs compositions mêlent différents rythmes et traditions du monde entier, ce qui en fait un mélange éclectique et festif.

CUBE 521, MARNACH

20:00

Human in the Loop

Sur scène, William Cardoso et Anne-Mareike Hess donnent corps à une chorégraphie générée à la volée par une entité inattendue: une intelligence artificielle.

KINNEKBOND, MAMER

20:00

Just Music - Best of -

La Fanfare municipale Luxembourg-Bonnevoie, sous la direction de Romain Kerschen, donnera son traditionnel concert Just Music - Best of - des dernières années.

CENTRE CULTUREL BONNEVOIE

20:00

Concert de printemps

Cantates de J.S. Bach, présentées par la

chorale Saint-Michel et l'orchestre Estro Armonico
ÉGLISE SAINT-MICHEL

20:00

Piano Week

cf. 03/05

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

The Confessions

cf. 03/05

GRAND THÉÂTRE

20:00

Times Square

cf. 02/05

TOL

20:30

La soirée du futur

cf. 03/05

ROTONDES

05

Dimanche Sunday

08:30

Beginning Street Photography

LIGHT LEAKS FESTIVAL 2024

This year's beginner workshop, guided by Eric Engel and Olivier Remera, will delve into the theoretical and practical aspects of street photography over the course of two days. À partir de 16 ans. En anglais, en français.

ROTONDES

10:00 FREE

Festival de l'enfance

cf. 04/05

NEIMËNSTER

10:30

La Piste aux Zaltis

Festival de cirque sous chapiteau.

CHAPITEAU DE CIRQUE (LUXEMBOURG-KIRCHBERG)



José Fallot ARTrío
feat. Greg Lamy
05/05



The Freshman
06/05

11:00 KULTURPASS

D'Mina an d'Stärefra

Catherine Hengesch,
Jenny Spielmann & Trio
Dora, Lynn Menster.
MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

11:00

José Fallot ARTrío
feat. Greg Lamy

José et son ARTrío revisitent leurs mélodies issues de leurs quatre albums en ajoutant de nouvelles créations. Un concert du guitariste Greg Lamy à neimënster a incité José Fallot à lui proposer une collaboration artistique en quartet.
NEIMËNSTER

11:00

MAYkaDifference

Joignez-vous à nous le dimanche 5 mai 2024 pour notre événement caritatif familial annuel! Venez découvrir notre travail tout en profitant de délicieuses dégustations et d'une variété de ventes.
FNEL

11:00

Piano Week

cf. 03/05
CONSERVATOIRE DE MUSIQUE,
ESCH-SUR-ALZETTE

14:30

La Piste aux Zaltis

cf. 10h30
CHAPITEAU DE CIRQUE
(LUXEMBOURG-KIRCHBERG)

15:00 KULTURPASS

D'Mina an d'Stärefra

cf. 11:00
MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

15:00

Julie et le petit
bonhomme Abricot

cf. 04/05
THÉÂTRE DU CENTAURE

15:00 KULTURPASS

Wolkig mit Aussicht
auf Fleischbällchen

CINEMA PARADISO
"Cloudy with a
Chance of Meatballs"
USA 2009 / Anima-
tionsfilm von Phil Lord und
Chris Miller / deutsche
Fassung / 89' / 35mm /
Nach dem gleichnamigen
Buch von Judi und Ron
Barrett / EA / dans le cadre
du cycle Ciné-Culinaria /
Empfohlen ab 6 Jahren
CINÉMATHÈQUE

17:00 KULTURPASS

Ech sinn um Enn vun
deem, wat ass

Ee Sazufank wéi ee
Sprangbriet: "Ech ka
mir virstellen, datt..."
Ëmmer rëm di nämm-
lecht Wieder als Start-
punkt, fir Zeen fir Zeen
an ënnerschiddlech
Richtungen opzebrie-
chen. Sou gerode
perséinlech a politesch
Selbstverständlechkee-
ten a Beweegung, uged-
riwwe vu just enger
Stëmm op der Bühn
a vun de Biller an de
Käpp vum Public.
TNL

17:00

Human in the loop

cf. 04/05
KINNEKSOND, MAMER

17:00

Julie et le petit
bonhomme Abricot

cf. 04/05
THÉÂTRE DU CENTAURE

17:00

The Confessions

cf. 03/05
GRAND THÉÂTRE

17:30 KULTURPASS

Copie Conforme

WHY WE LOVE CINEMA
France-Italie 2010 / Abbas
Kiarostami / vostFR / 106' /
35mm / Cast Juliette
Binoche, William Shimell,
Jean-Claude Carrière
CINÉMATHÈQUE

18:00

mud and the bros

Dans "mud and the
bros", Noé Duboutay
joue le rôle de l'amphi-
bien, qui se métamor-
phose et lit différents
récits sur le désir et la
luxure. L'amphibien
apporte des histoires sur
ses relations avec Gender
et Bread, des fantasmes
et des expériences, de
la poussière qui devient
de la boue, du gel qui
devient des vagues, des
voix et des chuchote-
ments dans la pièce,
pour faire comprendre
son désir de changement.

CASINO DISPLAY

19:45 KULTURPASS

Stella Dallas

UNIVERSITÉ
POPULAIRE DU CINÉMA
USA 1937 / King Vidor /
vostFR / 106' / 16mm /
Cast Barbara Stanwyck,
John Boles, Anne Shirley
CINÉMATHÈQUE

06
Lundi
Monday

18:30 KULTURPASS

The Freshman

RÉTROSPECTIVE
MARLON BRANDO
USA 1990 / Andrew
Bergman / vostFR / 102' /

35mm / Cast Marlon
Brando, Matthew
Broderick, Penelope
Ann Miller
CINÉMATHÈQUE

19:00 FREE

Barbara Yelin :
Emmie Arbel.
Die Farben der
Erinnerung

Lesung und Gespräch
mit Barbara Yelin,
Autorin der Graphic
Novel "Emmie Arbel. Die
Farben der Erinnerung"

über die unglaubliche
Lebensgeschichte einer
Holocaustüberlebenden.
Moderation:
Stefan Börnchen,
Uni Luxemburg
INSTITUT PIERRE WERNER

20:15 KULTURPASS

Chocolat

CINÉ-CULINARIA
UK-USA 2000 / Lasse
Hallström / vostFR / 121' /
35mm / Cast Juliette
Binoche, Lena Olin,
Johnny Depp
CINÉMATHÈQUE

LIKE A JAZZ MACHINE
12TH EDITION
INTERNATIONAL JAZZ
FESTIVAL DUDELANGE
8 - 12 MAY 2024

AIRELLE BESSON QUARTET
BARBARA DENNERLEIN
LAURENT PIERRE
CÉLINE BONACINA
CLAIRE PARSONS
ZIV RAVITZ
ERAN HAR EVEN
CLAUDE TCHAMITCHIAN
CURTIS STIGERS
DANIEL MIGLIOSI QUINTET
DOMINIC MILLER QUARTET
GIOVANNI GUIDI QUARTET
FEAT. ANDY SHEPPARD
JACQUES SCHWARZ-BART
JAMBAL
LINQ
MAXIME BENDER
NAPOLEON GOLD
MICHEL MEIS
NOVA FEAT. JEFF BALLARD
& AARON PARKS
REGIS MOLINA
SCHUMACHER · LAMY
DEMUTH · HERR
SEBASTIAN ROCHFORD
SUN-MI HONG QUINTET

© J. Schunker / Image by Bunker Palace



**On the Beach
at Night Alone**
07/05



Bob Sinclar
07/05

07

Mardi Tuesday

18:00 FREE

Table des langues

Le projet Table des langues a pour but d'organiser, une fois par mois, des moments d'échanges informels permettant aux participant-e-s de pratiquer une langue de leur choix.

ROTONDES

18:30 FREE

Chris Lauer: Gut verräumte Sternschnuppen

La Cité Bibliothèque organise régulièrement des lectures d'auteurs au Cercle Cité, à 18 h 30.

CERCLE CITÉ -
AUDITOIRE HENRI BECK

18:30

Cirque Intergalactique

Festival de cirque sous chapiteau.

CHAPITEAU DE CIRQUE
(LUXEMBOURG-KIRCHBERG)

18:30 KULTURPASS

On the Beach at Night Alone

RÉTROSPECTIVE
HONG SANGSOO
Corée du Sud 2017 / Hong Sangsoo / vostEN / 101' / digital / Cast Kim Minhee, Seo Younghwa, Kwon Haehyo / Best Actress (Kim Min-hee), Berlinale 2017

CINÉMATHÈQUE

20:00 FREE

One fine evening with Jill Bettendorff

Jill Bettendorff est une artiste multidisciplinaire luxembourgeoise qui utilise les médias de la danse, de la photographie et de la vidéo pour exprimer son art. Son travail est fortement influencé par le mouvement, la danse, les interactions humaines et les expériences personnelles. Sur inscription.

NEIMËNSTER

20:00 KULTURPASS

The Clint & Chuck Magic Improv Show

Rangez vos téléphones portables, sortez vos plus beaux habits aux couleurs des années 1990 et laissez-vous transporter dans un spectacle de magie et d'improvisation unique en son genre.

AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

20:30

Carte blanche: Benoît Martiny

Dans le cadre du projet The BlueBird Jazz House en partenariat avec le Café littéraire Le Bovary, la Ville de Luxembourg et la SACEM. Le Bovary Jazz Club est un petit club de jazz et de blues lancé en 2022 dans le sous-sol du Café littéraire Le Bovary.

CAFÉ LITTÉRAIRE LE BOVARY

20:30 KULTURPASS

The Life Aquatic with Steve Zissou

RÉTROSPECTIVE
WES ANDERSON
USA 2004 / Wes Anderson / vostFR / 119' / 35mm / Cast Bill Murray, Owen Wilson, Cate Blanchett, Angelica Huston / Berlinale 2004

CINÉMATHÈQUE



14/05
-
17/05

Kopla Bunz

Knuet

▶ 15/05, 09:00 & 10:30 ▶ 17/05, 09:30 & 11:00 ▶ 14 & 16/05, 10:00 & 16:00
▶ de 1 à 3 ans ▶ sans paroles ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Sur la scène des Rotondes, trois artistes, une plasticienne, une danseuse et une musicienne inventent des installations et des sons pour capter l'attention du jeune public. Un parcours fait de grottes et autres espaces invite les familles à participer au spectacle, à s'émerveiller devant ce monde construit avec des nœuds et des tresses.

EN On the Rotondes stage, three artists – a visual artist, a dancer, and a musician – devise installations and sounds to engage young audiences. Families are invited on a journey through caves, and other imaginative spaces, where they can participate in the spectacle and marvel at a world constructed with knots and braids.

22:00

Bob Sinclar

Legendary French artist Bob Sinclar has been one of the longest standing figures on the international electronic music scene, and produced some of its most iconic house hits. From the beat to the groove, from the dance floor to the sound system, there is no denying the prowess and the impact of Bob Sinclar across the decades – nor the fact that he still continues to be one of its most influential players. Support: Crusy.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

08

Mercredi Wednesday

18:00 FREE

Visite guidée avec la commissaire Joel Valabrega

Découvrez l'exposition "Workers in Song" en compagnie de la commissaire Joel Valabrega.

MUDAM

19:00

Like a Jazz Machine

The 12th edition of the festival invites you on an exciting journey into the world of jazz, with a focus on new creations, emerging talent and adventurous crossovers.

10:00 KULTURPASS

D'Mina an d'Stärefra

cf. 05/05

MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

19 bands featuring over 70 musicians from all over the world will stage their current projects over 5 consecutive days.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

19:00 KULTURPASS

The Godfather

RÉTROSPECTIVE
MARLON BRANDO
USA 1972 / Francis Ford Coppola / vostFR / 175' / Cast Marlon Brando, Al Pacino, James Caan, Diane Keaton, John Cazale / Best Picture, Best Actor (Marlon Brando), Best Screenplay; Oscars, 1973 / 50th Anniversary Paramount Restoration

CINÉMATHÈQUE

19:00

Variétés internationales

Festival de cirque sous chapiteau.

CHAPITEAU DE CIRQUE
(LUXEMBOURG-KIRCHBERG)

20:00

Backbone

Considérée comme l'enfant prodige du cirque de demain, Gravity & Other Myths réinvente le porté acrobatique. Au programme: pyramides humaines, voltiges, swing, acrobaties au sol et dans les airs, le tout à deux, quatre ou... six personnes.

CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Re V Ivre

"Re V Ivre – Erwachen" steht für einen Neubeginn, für den Frühling, für die Erneuerung und das Erwachen natürlicher Prozesse. Die Tanzproduktion vom Ensemble blanContact vereint Materie, Klang und Bewegung und lädt den



Bnny
08/05



In Another Country
09/05

Zuschauer ein, individuelle Kräfte und kollektive Bewegungen in einem berausenden, farbenfrohen künstlerischen Blumenstrauß aus 12 Tänzern zu entdecken.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Times Square

cf. 02/05

TOL

20:00

Trick

No der Flucht an d'Exil ass di bekannten Zauberin Animatrix zrëck an wëll hir magesch Wanderbühn erëm opliewen loossen, an engem neier Land, mat enger neier Trupp. Déi nei kënschterelesch Ekip ass awer nach net ganz agespillt an weist och wéineg Geschéck. De Problem: bei der Bühnemagie fannen d'Tricker op enger verschwommener Schwell tëscht de Welten statt, tëscht Metaphysik a Mathematik. Wann eppes schif geet, kënnen d'Folgen dovun katastrophal sinn.

KASEMATTENTHEATER

20:30

Bnny

On her second album, Bnny's Jessica Viscus looks love square in its many eyes and describes, with self-awareness and humour, not only what she sees, but what it makes her feel. Deep romantic love, breathy lust, generous self-love – and their opposites, self-loathing, resentment, disappointment – all make appearances on “One Million Love Songs”, Bnny's revelatory second album. For fans of: Snail Mail, Packs, Francis of Delirium. Genre: Indie.

ROTONDES

09

Jeudi
Thursday



10:00

Marche gourmande de l'amitié

Parcours de 10 km pour explorer la ville de Luxembourg et ses alentours. Découverte de sites touristiques et culturels d'une attractivité insolite.

CENTRE CULTUREL BONNEVOIE

10:30

Cirque express

Festival de cirque sous chapiteau.

CHAPITEAU DE CIRQUE (LUXEMBOURG-KIRCHBERG)

14:30

Cirque express

cf. 10 h 30

CHAPITEAU DE CIRQUE (LUXEMBOURG-KIRCHBERG)

18:00 **FREE**

Light Leaks Festival 2024 - Vernissage

Light Leaks is a festival that celebrates everyday life and urban testimonies through the eyes of photographers-storytelling in street photography, photojournalism and documentary photography.

ROTONDES

18:30 **KULTURPASS**

In Another Country

RÉTROSPECTIVE HONG SANGSOO
Corée du Sud 2012 /

Hong Sangsoo / *vostEN / 89' / digital / Cast Isabelle Huppert, Yoo Junsang, Kwon Haehyo / Compétition, Festival de Cannes*

CINÉMATHÈQUE

18:30

Like a Jazz Machine

cf. 08/05

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

19:00

BMAD

@ **New Jazzland**

Blues, boogie-woogie, jazz d'antan et compositions originales avec Christian Ries (p., voc.), Paulo Simões (g.) & Rob Schauls (dr.).

NEW JAZZLAND / LE QUAI STEFFEN

20:00

Avant la terreur

Six ans après sa dernière création, Vincent Macaigne poursuit sa rencontre avec Shakespeare, entamée avec “Au moins j'aurais laissé un beau cadavre”, adaptation d'Hamlet, en 2011. Il dessine dans cette nouvelle création un monde où résident beauté et cruauté, furie et passion. Un monde reflet de ce que produit notre bêtise, la bêtise de notre histoire, de notre passé, de cette quête de pouvoir qui terrorise notre passé et notre avenir.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Times Square

cf. 02/05

TOL

20:30 **KULTURPASS**

Boiling Point

CINÉ-CULINARIA
UK 2021 / Philip Barantini / *vostFR / 92' / digital / Cast*

Stephen Graham, Vinette Robinson, Alice Feetham

CINÉMATHÈQUE

10

Vendredi
Friday



17:00 **FREE**

Festival de guitare : concours national pour jeunes guitaristes du Luxembourg

Le troisième concours pour jeunes guitaristes s'adresse aux élèves des conservatoires et écoles de musique du Luxembourg ainsi qu'à tout guitariste amateur. Destiné à motiver les jeunes élèves à présenter leur programme et encourager les jeunes talents, le concours est

divisé en 5 catégories d'âge, de 8 à 20 ans. La cérémonie de remise des prix aura lieu le dimanche 12 mai.

CONSERVATOIRE

18:30

Like a Jazz Machine

cf. 08/05

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LA PLATEFORME ÉVÉNEMENTIELLE ECHO :

WWW.ECHO.LU

avant les dates limites indiquées ci-dessous :

DEADLINES

ÉDITION JUIN:

29/04

ÉDITION JUILLET-AOÛT:

27/05

ÉDITION SEPTEMBRE:

29/07



Mediterraneo
10/05



Team America: World Police
10/05

18:30 KULTURPASS

Mediterraneo

COMEDY CLASSICS
Italie 1991 / Gabriele Salvatores / vostEN / 92' / 35mm / Cast Diego Abatantuono, Claudio Bigaglio, Giuseppe Cederna, Claudio Bisio / Best Foreign Language Film, Oscars 1992

CINÉMATHÈQUE

19:00

Variétés nationales

Festival de cirque sous chapiteau.

CHAPITEAU DE CIRQUE (LUXEMBOURG-KIRCHBERG)

20:00

Avant la terreur

cf. 09/05

GRAND THÉÂTRE

20:00

Max Moor - Die Schachnovelle

Lesung mit Max Moor, der die weltberühmte Novelle von Stefan Zweig zu einem furiosen Ein-Personen-Stück formt und verdichtet. Perfekt untermalt und eingerahmt wird Moors Lesung durch die lyrischen Kompositionen des skandinavischen Emil Brandqvist Trios, das den Abend auch musikalisch zum Höchstgenuss macht.

CUBE 521, MARNACH

20:00

Times Square

cf. 02/05

TOL

20:30 KULTURPASS

Team America: World Police

CULT FICTION
USA 2004 / Trey Parker / film d'animation / vostFR / 98' / 35mm

CINÉMATHÈQUE

11 Samedi Saturday

05:00

Darkness Into Light Marche Caritative

Marche caritative de sensibilisation à la cause du suicide et des maladies mentales.

HALL OMNISPORT CLAUSEN

09:30

Beginning Street Photography

cf. 05/05

ROTONDES

10:00

Atelier d'aquarelle

Atelier d'aquarelle inspiré par les œuvres de l'exposition "Bienvenue à la Villa! (2)" avec l'artiste Jean-Benoît Dominiczy.

VILLA VAUBAN

10:00 FREE

Festival de guitare : concours national pour jeunes guitaristes du Luxembourg

cf. 10/05

CONSERVATOIRE



22/05

Concert Actart L'Histoire du tango

▶ 19:00 ▶ Conservatoire de la Ville de Luxembourg

FR L'Histoire du tango du compositeur argentin Astor Piazzolla, arrangée dans ce concert pour flûte et piano, propose un voyage à travers les continents et les époques. L'œuvre présente divers tangos, d'inspiration populaire ou plus complexe, de caractères et de tempi variés, cependant tous reliés par le rythme lancinant de « habanera ».

EN L'Histoire du tango by Argentinian composer Astor Piazzolla, in a new arrangement for flute and piano, will take you on a journey through continents and eras. The work presents a variety of tangos, ranging from the popular to the more complex, with different characters and tempi, but all linked by the captivating 'habanera' rhythm.

10:00 FREE

Visite en langage facile

Sur inscription. Une fois par mois, le Mudam organise une visite guidée en langage facile de ses expositions en cours.

MUDAM

10:30 FREE

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

cf. 04/05

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

11:00 FREE

Audition d'orgue

Audition d'orgue à la cathédrale tous les samedis. Donation appréciée. B. Scherers joue sur l'orgue Westenfelder.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

12:00

Festival musico-théâtral 'Lindalé'

Théâtre pour enfants "Chippolino", langue russe, du groupe théâtral Antwerprizza (Anvers, Pays-Bas).

FORUM CAMPUS GEESSEKNÄPPCHEN

14:00

Festival musico-théâtral 'Lindalé'

La magie de François Normag, magicien et illusionniste extraordinaire, langue français-anglais (Paris, France).

FORUM CAMPUS GEESSEKNÄPPCHEN

18:30

Like a Jazz Machine

cf. 08/05

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

18:45

MET Opéra : Madame Butterfly

Deux étoiles montantes se retrouvent pour incarner le drame de Puccini, admirablement mis en scène par Anthony Minghella : la Lituonienne Asmik Grigorian fait ses débuts au Met dans la peau de l'innocente Butterfly, et Jonathan Tetelman dans le rôle du cynique Pinkerton.

CINÉ UTOPIA

19:00 FREE

Festival de guitare : récital par Pablo Marquez (Argentine)

Considéré comme l'un des guitaristes les plus accomplis au monde, Pablo Márquez porte son instrument à des niveaux d'expression rares, alliant à merveille spontanéité et rigueur intellectuelle. Aussi à l'aise dans les œuvres anciennes, le riche répertoire contemporain ou dans la musique traditionnelle argentine, il a donné des concerts dans le monde entier.

CONSERVATOIRE

20:00 KULTURPASS

Nacht der Filmmusik

Le Silent Explosion Orchestra propose un concert pour jeunes et moins jeunes. Un big band rencontre un ensemble à cordes classique et présente différents types de musique de film, de la musique pop et soul aux œuvres orchestrales symphoniques en passant par le swing des big bands.

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH



MET Opéra :
Madame Butterfly
11/05



#ouni Filter
12/05

20:00
Times Square
cf. 02/05
TOL

12
Dimanche
Sunday

10:00 FREE
Festival de guitare :
concours national pour jeunes
guitaristes du
Luxembourg
cf. 10/05
CONSERVATOIRE

10:00
Il était une fois...
Rejoins-nous au Mudam,
un musée plein de mer-
veilles, pour cette balade
contée et explorons
ensemble les histoires
qui se cachent derrière
les œuvres d'art. Pour
enfants de 4 à 6 ans.
En français.
MUDAM

10:00
Master Class
Michael Ackerman
Dans le cadre du Light
Leaks Festival 2024.
Genre : photographie.
Langue : anglais.
ROTONDES

10:30
D'Julie an den
Aprikosejong/
Julie et le petit
bonhomme Abricot
cf 04/05
En luxembourgeois.
KULTURHAUS, NIEDERANVEN

12:00
Space Story
Théâtre pour enfants,
langue luxembourgeois/
anglais, du groupe cultu-
rel VIA Inspiration et
studio Théâtral pour
enfants "Arlekino" (LU).
FORUM CAMPUS
GEESSEKNÄPPCHEN

15:00 KULTURPASS
Pompon Ours
CINEMA PARADISO
France 2023 / Dessin animé
de Matthieu Gaillard / vf /
35' / digital / D'après les
albums jeunesse "Papa
Ours" et "Pompon Ours" de
Benjamin Chaud / EA
CINÉMATHÈQUE

16:15 KULTURPASS
Pompon Ours
cf. 15 h
CINÉMATHÈQUE

17:00
#ouni Filter
Fir all déi, déi sech
selwer net ze eescht
huelen a Loscht hunn,
e sozialkritesche Bléck
op eis Gesellschaft an
op sech selwer ze wer-
fen a sech dobäi gutt ze
ameséieren, bitt "#ouni
Filter" e flotten, lëschte-
gen Owend, wou ee mat
engem Laachen am
Gesicht heemgeet. Well
heiansdo ass d'Laachen
iwwert de Wahnsinn
vum Alldag dee beschte
Wee, en ze bewältegen.
TNL

17:00 FREE
Festival de guitare :
finale du concours
international
Le troisième concours
international de guitare
s'adresse à tout étudiant
de l'enseignement supé-
rieur ou jeune profes-
sionnel. Quatre candi-
dats seront choisis par
le jury pour se présenter
à la finale ouverte au
public. Celle-ci sera
suivie de la cérémonie
de remise des prix
à 19 h.
CONSERVATOIRE

17:30 KULTURPASS
Master & Comman-
der: The Far Side
of the World
WHY WE LOVE CINEMA
USA 2003 / Peter Weir /
vostFR / 138' / 35mm /
Cast Russell Crowe,
Paul Bettany, Billy Boyd /
Best Cinematography, Best
Sound Editing Oscars 2004
CINÉMATHÈQUE

20:00 KULTURPASS
The Brood
UNIVERSITÉ POPU-
LAIRE DU CINÉMA
Canada 1979 / David
Cronenberg / vostFR / 91' /
35mm / Cast Oliver Reed,
Samantha Eggar, Art Hindle
CINÉMATHÈQUE

20:00
Trick
cf. 08/05
KASEMATTENTHEATER

13
Lundi
Monday
19:00 KULTURPASS
Ciné-conférence
Hong Sangsoo
By Dennis Lim, artistic
director of the New
York Film Festival.
In English / with film clips /

about 45'. Followed by a
screening of: Tale of
Cinema "Geuk jang
jeon" Corée du Sud 2005 /
Hong Sangsoo / vostEN /
89' / digital / Cast Kim
Sangkyung, Lee Kiwoo,
Uhm Jiwon / Compétition,
Festival de Cannes
CINÉMATHÈQUE

19:00
Code-Switching am
Lëtzebuergeschen
Par Jacques Spedener.
Au Luxembourg, les
locuteurs utilisent
plus d'une langue

dans leur communi-
cation, et peuvent même
alterner entre plusieurs
langues au cours d'une
conversation, ce qui est
souvent appelé "code
switching". Cette confé-
rence aborde trois ques-
tions fondamentales :
comment, quand et où
le code switching est-il
utilisé par les locuteurs
luxembourgeois ?
CAPE, ETTTELBRUCK



BIENNALE D'ART
CONTEMPORAIN

12

Commune de Strassen

12^e Biennale
d'Art Contemporain
de Strassen
11 au 26 mai 2024

ouvert tous les jours de 10h00 à 20h00

Centre culturel Paul Barblé
52, rue des Romains - Strassen

www.strassen.lu

© Daniel Mac Lloyd



SEL B Rencontre III
13/05



Cock
14/05

19:30
SEL B Rencontre III
Olli Mustonen, piano. Christoph König, direction. Oeuvres de Antonín Dvořák, Ottorino Respighi, Johannes Brahms.
PHILHARMONIE

19:30
Soirées de la philo
Conférence vidéo (diffusée en différé) animée par le philosophe normalien François-Xavier Bellamy qui nous emmène durant 1h30 tout au long de l'histoire de la philosophie avec des références qui s'étalent depuis l'ère présocratique jusqu'à aujourd'hui. Chaque soirée se déroule sur un thème, une question de la vie. S'ensuit un débat au grès de l'humeur des participants.
OSCAR'S BAR

14
Mardi
Tuesday

10:00
Knuet
Le nombril, au centre du corps et au cœur de la vie, symbolise tous les liens qui ont été rompus, mais rappelle aussi, à chaque instant, ce qui nous relie. "Knuet" propose de retrouver ce lien primaire à travers diverses installations cinétiques et sonores. Installation interactive pour les tout-petits.
ROTONDES

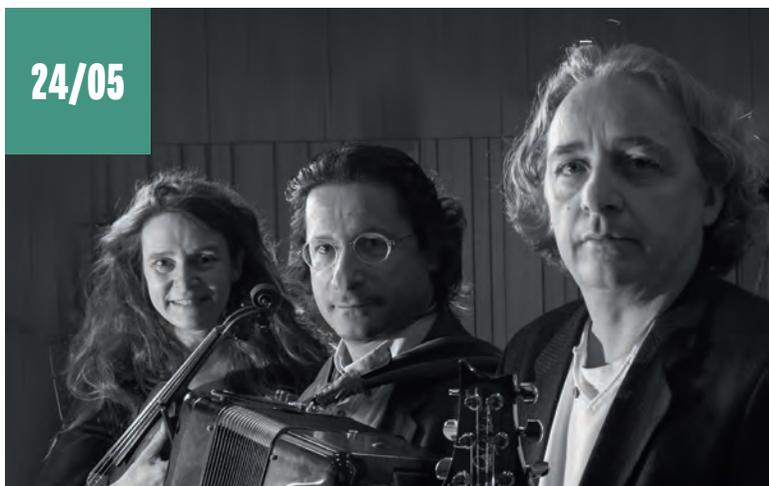
14:00 FREE
Workshop "Magnifique scarabée"
6-12 ans. Langues: LU, DE, FR, EN.
MUSÉE D'HISTOIRE(S), DIEKIRCH

16:00
Knuet
cf. 10h
ROTONDES

17:00 FREE
Visites guidées de la Bibliothèque nationale
La BnL organise régulièrement des visites guidées gratuites pour personnes privées à travers ses locaux.
BNL

18:00 FREE
Space quiz
De Quiz-Master Jérôme Decker entfeiert eis an de Weltall mat sengem Astro-Quiz am Kader vun der Ausstellung "Astoid Mission" am natur musée. Alles dréint sech em Asteroiden, Space Resources an dorëms wéi mir eis hei ob der Äerd an Zukunft virun engem Asteroiden-Impakt kenne schützen. Op Umeldung.
NATUR MUSÉE

18:30 KULTURPASS
Fantastic Mr. Fox
RÉTROSPECTIVE WES ANDERSON
USA 2009 / Wes Anderson / vostFR / 87' / 35mm / Voice cast Meryl Streep, George Clooney, Jason Schwartzman, Willem Dafoe / Nominations for



24/05
Concert de midi
Cap au sud

▶ 12:30 ▶ église protestante ▶ gratuit ▶ www.vdl.lu

FR Dans des pièces adaptées et arrangées pour violon, guitare classique et accordéon, un trio plutôt insolite (Vania Lecuit, Sergio Tordini et Maurizio Spiridigliozzi) se prend au jeu des danses brésiliennes. Deux œuvres d'inspiration latino-américaine dédiées au trio par le guitariste Renaud Lecuyer sont également au programme.

EN In compositions tailored for violin, classical guitar, and accordion, an extraordinary trio (Vania Lecuit, Sergio Tordini and Maurizio Spiridigliozzi) immerses itself in the captivating realm of Brazilian dances. Guitarist Renaud Lecuyer also introduces two Latin American-inspired pieces exclusively crafted for the trio.

Best Animated Film, Best Music, Oscars 2010
CINÉMATHÈQUE

18:30 FREE
Local resilience and community engagement
Screening and workshop organised by CELL, in collaboration with luca, within the framework of the Transition Days. Registration required
LUCA

19:00 FREE
Reiner Stach im Gespräch über Franz Kafka. Zum 100. Todestag

Moderation: Matthias Bormuth (Carl von Ossietzky Universität Oldenburg) Reiner Stachs preisgekrönte und inzwischen international gefeierte Biographie über Franz Kafka liefert ein erzählerisch dichtes und farbiges Panorama der Lebenszeit des Prager Schriftstellers und

zugleich die einfühlsame Studie eines außergewöhnlichen Menschen und Künstlers.
INSTITUT PIERRE WERNER

20:00
Cock

When John takes a break from his boyfriend, he meets the girl of his dreams. As John tries to shed the labels he's felt so comfortable with for a long time, the darkly comical forces of his indecision come to a head in a dramatic dinner party confrontation. "Cock" is an exploration of sexual identity in a world of endless possibilities. It is also a classic love triangle that depicts

the selfishness, cruelty and destructiveness of its central figure. By British playwright Mike Bartlett.
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00
Trick
cf. 08/05
KASEMATTENTHEATER

20:30 KULTURPASS
Bella Martha
CINÉ-CULINARIA
"Mostly Martha"
Allemagne 2001 / Sandra Nettelbeck / vostEN / 109' / 35mm / Cast Martina Gedeck, August Zirner, Sergio Castellitto
CINÉMATHÈQUE

15
Mercredi
Wednesday

09:00
Knuet
cf. 14/05
ROTONDES

10:30
Knuet
cf. 14/05
ROTONDES

18:00 FREE
Guided tour with assistant curator Carlotta Pierleoni
The exhibition Portraits transforms the Foyer of Mudam into a space for the exploration of the possibilities of storytelling, and of perceived notions of reality. Enclosed within a

PHOTO: SERGIO TORDINI



Bella Martha
14/05



**Right Now,
Wrong Then**
16/05

white-curtained structure are five moving-image artworks from the series Portraits (2023) by artist Sin Wai Kin (b. 1991, Toronto). Experience this exhibition through the gaze of the curator Carlotta Pierleoni. In English. Booking required.

MUDAM

18:30 FREE

Design Friends Lecture/Biomaterials in practice: From lab to reality and beyond

Crafting plastics! studio entend fournir des outils pour rendre le développement durable moins contraignant.

MUDAM

18:30 KULTURPASS

Menus-Plaisirs – Les Troisgros

CINÉ-CULINARIA USA 2023 / Frederick Wiseman / documentaire / vostEN / 240' / digital / Mostra de Venise 2023, sélection hors compétition

CINÉMATHEQUE

19:00 KULTURPASS

Concert Actart : Latin Jazz

Cet ensemble de six musiciens provenant de différents pays vous fera découvrir les multiples couleurs de la musique latine avec un nombre impressionnant de rythmes incandescents comme la rumba, le son, le danzon ou le latin jazz.

CONSERVATOIRE

20:00

37 Zündhölzer oder Das gestohlene Leben

“37 Zündhölzer oder Das gestohlene Leben”

führt uns direkt in das Leben der Bulgarin Elena, die als Pflegerin in Deutschland arbeitet und einen neuen Kunden aufsucht. Es ist der an Demenz leidende 80-jährige Herr Zünder aus Stuttgart. Alles scheint wie immer zu sein, zunächst sogar besser. Doch nach und nach fühlt sich Elena in die Enge getrieben.

TNL

20:00

Cock

cf. 14/05

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Quo

Y a-t-il une place – un lieu – pour la danse, comment la trouver dans un monde où la virtualité menace de fragmenter à chaque instant cette ritualité ou cérémonie du corps, du mouvement? “Quo”, le nouveau programme de DantzaZ, nous invite à imaginer ce chemin et le fait en utilisant les regards qui enveloppent les œuvres des chorégraphes Gil Harush, Hilde Koch et Sade Mamedova.

CAPE, ETTELBRUCK

20:00

Times Square

cf. 02/05

TOL

20:00

Trick

cf. 08/05

KASEMATTENTHEATER

16
Jeudi
Thursday

10:00

Knuet

cf. 14/05

ROTONDES

14:00 FREE

Workshop “Magnifique scarabée”

cf. 14/05

MUSÉE D'HISTOIRE(S), DIEKIRCH

15:00

Atelier de rythmique

cf. 02/05

ERWESSENBILDUNG

16:00

Knuet

cf. 14/05

ROTONDES

17:30

Pétales et portraits : Histoires visuelles

Atelier pour adultes. Au cours de cet atelier de deux jours, vous apprendrez les techniques photographiques de base, créez votre propre moodboard et réaliserez de magnifiques photos inspirées de l'exposition et couvrant différents genres tels que les portraits, les natures mortes et l'art abstrait.

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART

18:00 FREE

Konferenz: Wéi koum de Maart op de Knuedler?

De Stater Maart, mat deem vill Leit flott Erënnerunge verbannen, war während Joerhonnerten déi wichtigste Plaz fir Liewensmëttelversuergung an der Stad. Well awer esou vill Leit vun him ofhängeg waren, stoung e regelméisseg am Zentrum vu Konflikter a vun hëtzen Diskussiounen. Doduerch missten di lokal Autoritéiten heiansdo haart duerchgräifen. Org. Lëtzebuerg City Museum.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

18:30 KULTURPASS

Right Now, Wrong Then

RÉTROSPECTIVE HONG SANGSOO Corée du Sud 2015 / Hong Sangsoo / vostEN / 121' / digital / Cast Jung Jaeyoung, Kim Min-hee / Golden Leopard and Best Actor, Locarno 2015

CINÉMATHEQUE

19:30 FREE

The example of a religious community that lives from the sources of Christian and Hindu tradition

Lecture by Brother John Martin, born 1955 in South India. Studied theology and philosophy. Benedictine monk at Shantivanam Ashram since 1984. Expert in Hindu and Christian spirituality. Bridge builder between West and East, in the tradition of the monk Bede Griffiths. Regular lecture tours

in North America and Europe several years ago.

INSTITUT DE FORMATION DU CENTRE BAH'AÏ LËTZEBUERG

20:00

Isata & Sheku Kanneh-Mason

Programme: Mendelssohn, Beethoven, Fauré, Chopin. Sheku Kanneh-Mason, violoncelle. Isata Kanneh-Mason, piano.

TRIFOLIION, ECHTERNACH

20:00

Wer hat Angst vor Virginia Woolf?

Zunächst lediglich Zaungäste eines ehelichen Schaukampfes, werden Nick und Honey bald aus ihrer Zuschauerrolle gerissen und müssen im Konflikt ihrer Gastgeber Stellung beziehen. Dabei wird das brüchige Fundament ihrer eigenen Beziehung immer deutlicher. Als Nick und Honey schließlich aufbrechen, bleiben Martha und George ausgelaugt zurück, die Angst im Nacken, dass auch der nächste Tag nichts ändern wird.

GRAND THÉÂTRE

20:30 KULTURPASS

Adwaith

Hailing from Carmarthen, South Wales, Adwaith grew up surrounded by a rich tradition of Welsh-language indie rock, and the experimental bands that frequented beloved local venue The Parrot.

DE GUDDÉ WËLLEN CULTURE CLUB

20:45 KULTURPASS

Big Night

CINÉ-CULINARIA “La Grande nuit” USA 1996 / Campbell Scott, Stanley Tucci / vostFR+DE / 107' / 35mm / Cast Stanley Tucci, Tony Shalhoub, Marc Antony, Isabella Rossellini, Ian Holm

CINÉMATHEQUE

17
Vendredi
Friday

09:30

Knuet

cf. 14/05

ROTONDES

11:00

Knuet

cf. 14/05

ROTONDES

18:00

Conserv-Art

Workshop iwwert d'Grondlage vun der Konversatioun vu gemoolten, gezeechenten oder gedréckten Wierker mam Claire Merenz (Restauratrice). D'Manipulatioun, den Encadrement, den Accrochage wéi och d'Lagerung sinn d'Grondlagen fir Wierker richteg ze schützen an ze konservéieren – den Respekt dodonner kann präventiv eng Restauratioun verhënneren.

VILLA VAUBAN



Through the Wire
17/05



Bottle Rocket
17/05

18:00

Through the Wire

“Through the Wire” est la rencontre intime entre la chorégraphe Anne-Mareike Hess et un membre du public lors d’un entretien téléphonique en tête-à-tête.

NEIMËNSTER

18:30 KULTURPASS

Sullivan’s Travels

COMEDY CLASSICS
USA 1941 / Preston Sturges
/ vostFR / 90’ / 16mm / Cast
Joel McCrea, Veronica Lake,
Robert Warwick

CINÉMATHÈQUE

19:30

Jazz Jam Session

Rejoignez les musiciens ou installez-vous dans la cafétéria pour savourer cette soirée conviviale pleine de groove, de créativité et d’énergie, lors de laquelle les musiciens improviseront librement. Que vous soyez musicien ou simple amateur de bonne musique, les Jazz Jam Sessions promettent d’être une expérience mémorable.

CONSERVATOIRE DE MUSIQUE,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Cock

cf. 14/05
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Jazzmeia Horn

Jazzmeia Horn, la chanteuse de jazz américaine nommée aux Grammy Awards, est actuellement une des chanteuses les plus marquantes et les plus extraordinaires du jazz moderne.

CUBE 521, MARNACH

20:00

Sky Full of Stars

Stadionhymnen, gefühlvolle Balladen, eingängige Ohrwurm-Melodien, ausgeheckte und kreative Arrangements sowie ein sympathisches Auftreten. All das beschreibt die grenzenlose und farbenfrohe Welt von Coldplay, eine der erfolgreichsten Band des 21. Jahrhunderts. Den besonderen Sound der Coldplay Songs live zu würdigen, ist für die Musiker der Formation Sky Full of Stars Antrieb und Ehre zugleich.

SYRKUS, ROODT-SUR-SYRE

20:00

Through the Wire

cf. 18h
NEIMËNSTER

20:00

Times Square

cf. 02/05
TOL

20:00

Trick

cf. 08/05
KASEMATTENTHEATER

20:00

Wer hat Angst vor Virginia Woolf?

cf. 16/05
GRAND THÉÂTRE

20:30 KULTURPASS

Bottle Rocket

RÉTROSPECTIVE
WES ANDERSON
USA 1996 / Wes Anderson /
vostFR / 91’ / digital / Cast
Luke Wilson, Owen Wilson,
Ned Dowd *Compétition,*
Festival de Cannes 2023

CINÉMATHÈQUE



31/05

Lucia Alvarez La Piñona

Insaciable

► 20:00 ► Escher Theater ► www.theatre.esch.lu

FR Remarquée lors du Festival de Flamenco de Séville, *Insaciable*, de Lucia Alvarez La Piñona, raconte les désirs et plaisirs interdits d’une femme, seule en scène. Impudique et vulnérable, la danseuse andalouse est entourée de cinq chanteurs qui l’emmènent dans une magnifique transe.

EN Debuting at the Seville Flamenco Festival, *Insaciable* by Lucia Alvarez La Piñona narrates the forbidden desires and pleasures of a solitary woman on stage. Bold yet vulnerable, the Andalusian dancer is encircled by five singers who transport her into a magnificent trance.

14:00

Zeichenkurs

Der Zeichenkurs “Schule des Sehens” richtet sich an Jugendliche und Erwachsene, die ihre Umwelt auf kreative Weise wahrnehmen möchten. Gemeinsam mit der Architektin und Fotografin Jill Ries lernen die Teilnehmenden, das Zusammenspiel von Auge und Hand aktiv zu trainieren. Der zweistündige Workshop macht mit den Grundlagen des Skizzierens vertraut oder hilft, die eigene Technik zu verbessern.

ERWUESSEBILDUNG

16:00 KULTURPASS

La Planète sauvage

AFTERNOON ADVENTURES
“Fantastic Planet”
France-Tchécoslovaquie
1973 / René Laloux /
Film d’animation / vostEN /
72’ / digital / Librement
inspiré du roman *Oms en*
série de Stefan Wul / 6+

CINÉMATHÈQUE

17:00

Through the Wire

cf. 17/05
NEIMËNSTER

18:00 KULTURPASS

Butterfly’s Tongue

SENSE & SENSIBILITY
Espagne 1999 / José Luis
Cuerda / vostEN / 96’ /
digital / Cast Fernando
Fernan Gomez, Manuel
Lozano Obispo

CINÉMATHÈQUE

18:00

Shakespeare’s Villains

These characters are predecessors of the great villains of history: Saddam Hussein,

18 Samedi Saturday



10:00 FREE

Bib fir Kids

cf. 04/05
AALT STADHAUS,
DIFFERDANGE

10:30 FREE

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

cf. 04/05
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

11:00 FREE

Audition d’orgue

Donation appréciée.
D. Breda joue sur
l’orgue Haupt.
CATHÉDRALE NOTRE-DAME

12:30 FREE

PicNic Electronic Open-Air Festival 2024

Festival électronique en extérieur.
AMPHITHÉÂTRE
PARC KIRCHBERG

14:00

Pétales et portraits: Histoires visuelles

cf. 16/05
NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART



La Planète sauvage
18/05



Soolking
19/05

Adolf Hitler and their local theatre critics! They live to torment you by dipping their needle into their acid bath of frustration to then tattoo it across your back. In the process, they are desperate for love, but no one can love a villain because they are incapable of giving love themselves.

GRAND THÉÂTRE

19:00

Through the Wire

cf. 17/05
NEIMËNSTER

20:00

Elisabeth gets her way

Jan Martens danse le portrait de la claveciniste polonaise Elisabeth Chojnacka, dont la passion et le talent inouïs ont inspiré certains des plus grands compositeurs contemporains, de Ligeti à Xenakis en passant par Górecki.

KINNEKSOND, MAMER

20:00

Times Square

cf. 02/05
TOL

20:00

Trick

cf. 08/05
KASEMATTENTHEATER

20:00

Wer hat Angst vor Virginia Woolf?

cf. 16/05
GRAND THÉÂTRE

20:30 KULTURPASS

Billy Elliot

SATURDAY NIGHT FEVER. UK 2000 / Stephen Daldry / vostFR / 110' / 35mm / Cast Jamie Bell, Julie Walters, Gary Lewis
Quinzaine des réalisateurs - Festival de Cannes, 2000

CINÉMATHÈQUE

19
Dimanche
Sunday

10:30 FREE

PicNic Electronic Open-Air Festival 2024

cf. 18/05
AMPHITHÉÂTRE
PARC KIRCHBERG

11:00

Through the Wire

cf. 17/05
NEIMËNSTER

13:00

Through the Wire

cf. 17/05
NEIMËNSTER

15:00 KULTURPASS

Ratatouille

CINEMA PARADISO USA 2007 / Animationsfilm von Brad Bird und Jan Pinkava / deutsche Fassung / 111' / 35mm / EA / im Rahmen der Filmreihe Ciné-Culinaria / Empfohlen ab 6 Jahren. Ratatouille will also be shown at 17:30 in its original English version.

CINÉMATHÈQUE

15:00

Through the wire

cf. 17/05
NEIMËNSTER

17:30 KULTURPASS

Ratatouille (OV)

cf. 15h
CINÉMATHÈQUE

19:45 KULTURPASS

Se7en

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA USA 1995 / David Fincher / vostFR / 127' / 35mm / Cast Brad Pitt, Morgan Freeman, Gwyneth Paltrow

CINÉMATHÈQUE

20:00

Soolking

Soolking, une star de la pop francophone avec 13 milliards de streams au compteur, est né en Algérie et a lancé sa carrière à Paris. Sa musique mélange rap français, R&B, reggaeton et rai.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20
Lundi
Monday

18:30 KULTURPASS

The Life Aquatic with Steve Zissou

RÉTROSPECTIVE WES ANDERSON USA 2004 / Wes Anderson / vostFR / 119' / 35mm / Cast Bill Murray, Owen Wilson, Cate Blanchett, Angelica Huston / Berlinale 2004

CINÉMATHÈQUE

20:45 KULTURPASS

Oki's Movie

RÉTROSPECTIVE HONG SANGSOO Corée du Sud 2010 / Hong Sangsoo / vostEN / 80' / digital / Cast Lee Sunkyun, Jun Yumi, Moon Sungkeun
CINÉMATHÈQUE

21
Mardi
Tuesday

18:00

Through the Wire

cf. 17/05
NEIMËNSTER

19:00 KULTURPASS

2001: A Space Odyssey

GREAT RESTORATIONS USA 1968 / Stanley Kubrick / vostFR / 149' / digital / Cast Keir Dullea, Gary Lockwood, William Sylvester Oscar Best Effects, Special Visual Effects 1969 / 4K scan from the original 65mm camera negative, supervised by director Christopher Nolan
CINÉMATHÈQUE

19:00 KULTURPASS

Angus and Julia Stone

Chart-topping, critically acclaimed, sibling duo Angus and Julia Stone are set to enchant audiences worldwide with their highly anticipated Living Room Sessions tour – a unique and intimate experience in

support of their upcoming album, "Cape Forester". Audiences can expect a mesmerising blend of emotions.

DEN ATELIER

19:30 FREE

One-Man-Stand-Up Komete-Show: Op Kollisionskurs

Hutt Dir schonns eng Kéier mat dem Gedanke gespillt, an de Weltall ze investéieren? An enger exorbitanter One-Man-Comedy-Space-Odyssey ginn de Claude Faber an de Roland Meyer dësen an nach villen anere Froen op de Grond a befannen sech esou méi séier wéi si domat gerechent haten op Kollisionskurs mat Politik, Ethik a Physik an och mat deem, wat gemengerhand fir de gesonde Mënscheverstand gehale gëtt.

NATUR MUSÉE

20:00

Cock

cf. 14/05
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Through the Wire

cf. 17/05
NEIMËNSTER

20:00

YES

Formed in 1968 by Jon Anderson and the late, and much-missed, Chris Squire, YES have been one of the most innovative, influential and best-loved bands in rock music history.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

22
Mercredi
Wednesday

10:00 FREE

Art et langues : une journée d'échange II

Cette journée célèbre l'échange et la pratique des langues au Luxembourg, tout en mettant en avant le lien entre les langues et l'art, avec des ateliers linguistiques et artistiques et des activités interculturelles autour des expositions au Mudam. Sur inscription. Langues: EN/FR/DE/LU.

MUDAM

10:00

Wait a minute

In einer unberührten Landschaft verschwinden zwei Menschen und tauchen wieder auf, als das Unvermeidliche geschieht: Wie geht man mit jemandem um, der anders ist? Jemand, von dem man nicht einmal sagen kann, um welches Wesen es sich handelt? Zum Glück ist es nicht nötig, sich gegenseitig zu verändern. Bleiben Sie einfach so, wie Sie sind. Alter: 5 Monate - 5 Jahre / Dauer: 45 Min. / Ohne Worte

MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH

14:30

Wait a minute

cf. 10h
MIERSCHER KULTURHAUS, MERSCH



The Darjeeling Limited
22/05



Rushmore
23/05

18:00 FREE

Guided tour with curator Bettina Steinbrugge

“A Model” is an exhibition that proposes a reflection on the role of the museum at the beginning of the twenty-first century. It reaffirms the need to think of the institution as a living place, sensitive and receptive to contemporary debates. Experience this exhibition through the gaze of the curator Bettina Steinbrugge. In English. Booking required.

MUDAM

18:30 KULTURPASS

Eat Drink Man Woman

CINÉ-CULINARIA
“Yin shi nan nu”
Taiwan 1994 / Ang Lee /
vostEN / 123' / 35mm /
Cast Sihung Lung, Kwei-Mei
Yang, Yu-Wen Wang /
Nominations aux Oscars
et Golden Globes 1995,
Meilleur film étranger

CINÉMATHÈQUE

18:30

Through the Wire

cf. 17/05
NEIMËNSTER

19:00 KULTURPASS

Concert Actart : l'histoire du tango

Katrin Reifenrath, piano. Carlo Jans, flûte traversière. Vania Lecuit, violon. Le concert vous proposera un voyage à travers les continents et les époques, présentant divers tangos, d'inspiration populaire ou plus complexe, de caractères et de tempi variés,

pendant tous reliés par le rythme lancinant de “habanera”.

CONSERVATOIRE

20:00

Cock

cf. 14/05
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Mein Inselherz – Ein fast verlorenes Stück

Texte und Kabarett-Lieder von jüdischen Autoren und Komponisten der 1930er und 40er Jahre verweben sich zu einer bewegenden fiktiven Biografie einer jüdischen Kabarett-Künstlerin aus Berlin. Im Zenit ihrer Karriere reißt man sie abrupt aus dem Leben, verhaftet sie, deportiert sie nach Auschwitz und ermordet sie. Rastlos wandert ihre unerlöste Seele seither in und zwischen den Baracken des Lagers umher.

TNL

20:45 KULTURPASS

The Darjeeling Limited

RÉTROSPECTIVE
WES ANDERSON
USA 2007 / Wes Anderson /
vostFR / 91' / 35mm / Cast:
Jason Schwartzman,
Adrien Brody, Owen Wilson
/ Competition, Venice
FilmFestival 2007
Précédé de: “Hotel Chevalier”
court métrage / USA-France
2007 / Wes Anderson /
vostFR / 13' / 35mm /
Cast Jason Schwartzman,
Natalie Portman

CINÉMATHÈQUE

23
Jeudi
Thursday



10:00

Wait a minute

cf. 22/05
MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

14:30 KULTURPASS

La magie du portrait

Tout comme Sin Wai Kin dans sa série de portraits filmés, nous nous plongeons dans le monde captivant du portrait et de la richesse des diverses identités. Lors de cet atelier pour enfants de 9 à 12 ans, nous explorerons cette idée à travers la création d'une série de personnages.

MUDAM

15:00

Wait a minute

cf. 22/05
MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

17:30

Découverte de la couleur dans l'aquarelle

Par Julien Fallesen. Au cours de cet atelier pour adultes, vous allez mettre en pratique les techniques de l'aquarelle en vous inspirant des œuvres exposées. Vous allez pouvoir découvrir les avantages de cette technique et partager votre expérience avec les autres participants. En FR.

NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART

20:30 FREE

L'Escolania de Montserrat

Concert gratuit de la chorale de l'Escolania de Montserrat en collaboration avec l'ambassade d'Espagne au Luxembourg.

CATHÉDRALE NOTRE DAME

18:30 KULTURPASS

Rushmore

RÉTROSPECTIVE
WES ANDERSON
USA 1998 / Wes Anderson /
vostFR / 99' / 35mm / Cast
Jason Schwartzman, Bill
Murray, Olivia Williams

CINÉMATHÈQUE

19:00

Hip Hop Marathon 2024

Pleins feux sur les talents cachés des élèves du régime préparatoire ! C'est déjà la 13^e fois que les jeunes ont l'opportunité de s'initier aux disciplines du hip-hop et de s'exprimer sur scène (en rap, danse ou beatbox) et sur les murs (graffiti). L'objectif: monter un spectacle hip-hop de A à Z sur le thème “Light & Shadow” avant de le présenter au public sur plusieurs scènes du pays. Projet participatif à partir de 12 ans.

ROTONDES

19:30 FREE

Open Mic 2.6 by Grek

Une dernière fois avant les grandes vacances, venez passer une bonne soirée en compagnie d'artistes du Luxembourg. Avant d'aller perfectionner leur bronzage, ils viendront perfectionner leurs blagues au Gudde Wëllen.

Grek vous attend une dernière fois avant l'été.

DE GUdde WëLLEN
CULTURE CLUB

20:00

Adam Ben Ezra feat. Michael Olivera

Depuis plus d'une dizaine d'années, Adam Ben Ezra, multi-instrumentiste de renom et véritable phénomène de la contrebasse, redéfinit les limites de son instrument et lui insuffle une nouvelle vie. Une musicalité saisissante et une écriture saisissante de sensibilité lui confèrent une place unique aux côtés des plus grand-e-s dans le paysage musical contemporain.

NEIMËNSTER

20:00

Aus dem Stoff sind wir Menschen aus dem man Träume macht

An diesem Abend wird dem Dialog zwischen Shakespeares “Sommernachstraum” und Purcell’s “The Fairy Queen” zwischen Wort und Ton frisches Leben eingehaucht. Nora Koenig entlockt der Geschichte magische Momente, während die Sängerinnen Véronique Nosbaum und Isabelle Poulenard sowie das Vokabensemble CantoLX für die passende Musik der Träume und Masken sorgen.

ESCHER THEATER,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Cock

cf. 14/05
THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Pour un temps sois peu

Dans un monologue percutant et sans détours, Laurène Marx questionne le genre et l'identité dans nos sociétés prétendument progressistes. “Pour un temps sois peu” est l'histoire d'une femme trans dans tous ses détails les plus dangereux, cruels, mais bien réels. Raconté par une personne qui l'a vécu au plus profond de sa chair, cet uppercut foudroyant est un manifeste, une reprise de pouvoir sur la parole intime des personnes transsexuelles.

KINNEKS BOND, MAMER

20:30 KULTURPASS

In Another Country

RÉTROSPECTIVE
HONG SANGSOO
Corée du Sud 2012 / Hong
Sangsoo / vostEN / 89' /
digital / Cast Isabelle
Huppert, Yoo Junsang,
Kwon Haehyo / Compéti-
tion, Festival de Cannes

CINÉMATHÈQUE

20:30

LITE

Support: Standards. Combining innovative and cutting-edge riffs and rhythms, LITE captivate audiences with their unique and emotionally charged sound. Renowned pioneers in the instrumental rock and math rock genres, LITE has been continuously embracing new challenges and experimental ventures, leaving an indelible mark both nationally and globally.

ROTONDES



 LITE
23/05

24

Vendredi Friday

 10:00

Wait a minute

cf. 22/05

MIRSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

 18:30 KULTURPASS

My Best Friend's Wedding

COMEDY CLASSICS
USA 1997 / P.J. Hogan /
vostFR / 105' / 35mm / Cast
Julia Roberts, Dermot
Mulroney, Cameron Diaz

CINÉMATHÈQUE

 19:00 KULTURPASS

Benoît Martiny Band

Le Benoît Martiny Band ou BMB est un groupe de jazz-rock formé à l'été 2004, quelque part entre un garage de Ramel-dange et les rues de Rotterdam. Sa musique est composée par Benoît Martiny et est inspirée du jazz, du rock, du free jazz et du psychédéisme.

CAPE, ETTTELBRUCK

 19:30 FREE

One-Man-Stand-Up Komete-Show: Op Kollisiounskurs

cf. 21/05

NATUR MUSÉE

 20:00

"La Bailarina Salvaje" de Lucía Ruibal

"La Bailarina Salvaje" ("La Danseuse sauvage") est un spectacle de danse flamenco qui nous amène dans le monde poétique de Lucía Ruibal.

KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE

 20:00

Cock

cf. 14/05

THÉÂTRE DES CAPUCINS

 20:00

Michel Reis Trio feat United Instruments of Lucilin

Fruit d'une envie de longue date de créer un projet commun, le pianiste et compositeur Michel Reis s'est associé en mai 2023 à l'ensemble United Instruments of Lucilin pour présenter une composition inédite pour ensemble et trio jazz dans le cadre du Festival Like a Jazz Machine à Opderschmelz. Pour compléter la formation jazz, Michel Reis avait fait appel à deux musiciens de renom: le batteur Jonas Burgwinkel et le contrebassiste Robert Landfermann.

TRIFOLIION, ECHTERNACH

 20:30 KULTURPASS

Requiem for a Dream

CULT FICTION
USA 2000 / Darren
Aronofsky / vostFR / 102' /
35mm / Cast Ellen
Burstyn, Jared Leto,
Jennifer Connelly, Marlon
Wayans, Mark Margolis /
D'après le roman du même
titre de Hubert Selby Jr.

CINÉMATHÈQUE

25

Samedi Saturday

 10:00 FREE

Visite du GreenTech Innovation Centre du Luxembourg Ins- titute of Science and Technology (LIST)

Bienvenue au Greentech Innovation Centre, où convergent l'innovation, la technologie et la durabilité. Lors de la visite, les participants découvriront les différentes facettes de la biotechnologie – des cultures in vitro de plantes jusqu'aux bioréacteurs.

GREENTECH INNOVATION
CENTER - HAUTCHARAGE

 10:30 FREE

Tuffi Atelier de lecture pour enfants

cf. 04/05

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

 11:00 FREE

Audition d'orgue

Donation appréciée.
M. Gerstner joue sur
l'orgue Westenfelder.

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

 11:00

Workshop de chant avec Jeromo Segura

Niveau : intermédiaire.

KULTURFABRIK,
ESCH-SUR-ALZETTE

 14:00

Découverte de la couleur dans l'aquarelle

cf. 23/05

NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART

 16:00 KULTURPASS

Moonrise Kingdom

AFTERNOON
ADVENTURES
USA 2012 / Wes Anderson /
vostDE / 91' / 35mm / Cast
Bruce Willis, Edward
Norton, Bill Murray, Tilda
Swinton / 12+ / Best Original
Screenplay nomination,
Oscars 2013 / Recommandé
à partir de 12 ans

CINÉMATHÈQUE

 18:00 KULTURPASS

Aimée & Jaguar

SENSE & SENSIBILITY
Allemagne 1999 / Max
Färberböck / vostEN / 126' /
35mm / Cast Maria
Schrader, Juliane Köhler,
Johanna Wokalek

CINÉMATHÈQUE

 19:00

Dying on Stage

Comment représenter la mort sur scène? Christodoulos Panayiotou choisit la forme de la conférence performée pour aborder la vertigineuse question du rapport de la mort à la scène.

TNL

 20:00

Le Vibe

Vivant, authentique, plein de joie et un peu chaotique: voici Le Vibe. Au-delà de leur amour commun pour la musique reggae, chaque membre du groupe enrichit le paysage musical de Le Vibe à travers ses propres influences.

TRIFOLIION, ECHTERNACH

 20:30 KULTURPASS

Adaptation

SATURDAY NIGHT
FEVER
USA 2002 / Spike Jonze /
vostFR / 114' / 35mm / Cast
Nicolas Cage, Tilda Swinton,
Meryl Streep, Chris
Cooper / D'après le roman
de Susan Orlean
"The Orchid Thief" / Best-
Supporting Actor (Chris
Cooper), Oscars 2003

CINÉMATHÈQUE

 20:30

Jean-Paul Groove

Beneath its mechanical façade, Jean-Paul Groove's music owes nothing to machines or computers. Distancing themselves from robots, algorithms, and AI-generated tracks, the trio from Brussels places humanity at the core of its creative process. With a punk spirit in a funk body, Jean-Paul Groove revives the original rave ethos and emerges as a leading force in the new Brussels electronic scene.

DE GUDE WËLLEN
CULTURE CLUB

26

Dimanche Sunday



 10:00

Familjentour

En luxembourgeois. Visite des expositions au Mudam pour enfants à partir de 6 ans et leur famille.

MUDAM



Moonrise Kingdom
25/05

 10:30

Visite thématique : La ville contempo- raine dans l'art

De l'art contemporain au sein de l'exposition sur l'histoire de la ville de Luxembourg "The Luxembourg Story"? Oui, car ces œuvres contemporaines reflètent l'image de la ville d'aujourd'hui, et sont donc une suite logique du parcours historique. Découvrez les œuvres d'une dizaine d'artistes qui thématisent des questions socioculturelles concernant la vie urbaine à Luxembourg et ailleurs.

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

 11:00

Wanja Rosenthal Quartet

Le guitariste viennois Wanja Rosenthal fait partie d'une nouvelle génération de musiciens de jazz émergents qui abordent leur travail avec ingéniosité. Depuis 2021, il se produit avec trois musiciens de Cologne: Adrian Gallet, Daniel Oetz Salcines et Mathieu Clement. Ensemble, ils s'épanouissent dans des perspectives de jeu innovantes et modernes qui combinent l'énergie du jazz et du swing.

NEIMËNSTER

 14:00

Découverte de la couleur dans l'aquarelle

cf. 23/05

NATIONALMUSÉE UM
FËSCHMAART



Le Petit Nicolas
26/05



ABBA Gold
26/05

14:00

Flag-tastic

Le Lëtzebuerg City Museum ouvre son Creative Studio aux familles et les invite à créer leurs propres drapeaux. Les petits artistes peuvent dessiner, coller et couper, mais aussi décorer leurs drapeaux avec des matériaux palpitants.

LÉTZEBOURG CITY MUSEUM

14:00 FREE

Visite thématique : Le secret du savoir-four

La visite de l'entreprise HEIN, établie depuis 1959 à Strassen, vous plongera dans l'évolution du simple four chauffé au bois aux fours hautement spécialisés et automatisés d'aujourd'hui.

LÉTZEBOURG CITY MUSEUM

14:30 FREE

L'aménagement de la place des Martyrs

La place connue sous le nom de "Rousegärtchen" a connu un développement urbain tardif. Pendant des années, elle servait de dépôt de matériaux de construction. Pourquoi ce site a-t-il finalement été aménagé en jardin à la française? Quel était son voisinage? D'où la place tient-elle son nom? En LU. Org. Histoire Urbaine Luxembourg.

PLACE DES MARTYRS

15:00 KULTURPASS

Le Petit Nicolas

CINEMA PARADISO France 2009 / Laurent Tirard / vf / 90' / 35mm / Cast Maxime Godart, Kad Merad, Valérie Lemercier, Sandrine Kiberlain / D'après l'œuvre de René Goscinny et Jean-Jacques Sempé / 6+

CINÉMATHEQUE

17:00 KULTURPASS

Lolita

WHY WE LOVE CINEMA UK-USA 1962 / Stanley Kubrick / vostFR / 151' / 35mm / Cast James Mason, Shelley Winters, Sue Lyon, Peter Sellers / D'après le roman de Vladimir Nabokov

CINÉMATHEQUE

17:30

ABBA Gold

Mit ABBA Gold taucht das Publikum einen unvergesslichen Abend lang tief ein in die Euphorie der 70er Jahre, bei dem die strahlenden Augen der Besucher mit den Lichteffekten auf der Bühne um die Wette funkeln. Und am Ende singen die Zuschauer bei "Thank you for the music" gefühlvoll mit – danke für die Musik, danke ABBA GOLD!

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00 KULTURPASS

Au loin s'en vont les nuages

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA Finlande 1995 / Aki Kaurismäki / vostFR / 96' / 35mm / Cast Kati Outinen, Kari Väänänen, Elina Salo, Matti Pellonpää / Prix OCIC, Festival de Cannes 1996 / Meilleur film et Meilleure actrice, Jussi Awards 1997

CINÉMATHEQUE

20:30

ABBA Gold

cf. 17h30
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

zzzahara

zzzahara is a US singer songwriter, born and raised in Highland Park, Los Angeles to Mexican and Filipino parents, and previously part of The Simps duo alongside Eyedress. Genres: Indie, Pop & Lo-fi.

ROTONDES

27 Lundi Monday

19:00

UniPopCiné Saison 14 - Leçon 5 : Ambiguïté

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA Bascule, gêne et ambiguïté : brouiller les cartes de la morale. Par Alice Leroy. Conférence ponctuée d'extraits de films / en langue française / 60' Interlude "snack & drink". Suivie de la projection du film: "Les Idiots", "Idioterne". Danemark 1998 / Lars von Trier / vostFR / 114' / 35mm / Cast Bodil Jørgensen, Jens Albinus, Anne Louise Hassing

CINÉMATHEQUE

20:00

The Robert Cray Band

Over the past four decades, Cray has created a sound that rises from American roots, blues, soul and R&B, with five Grammy awards, 20 acclaimed studio and live albums that punctuate the Blues Hall of Famer's career.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

28 Mardi Tuesday

10:00 FREE

Zen-Art/ Aquarell-Workshop

Cet atelier créatif est ouvert à toute la famille (8+) et vous permettra de vous ressourcer. Dans une atmosphère méditative, cet atelier d'aquarelle vous montrera des techniques créatives que vous pourrez ensuite appliquer à votre rythme et à votre niveau de créativité. Le cours se déroulera en plusieurs langues.

ERWUESSEBILDUNG

14:00

Dem Mil seng Gromperekichelcher

Mil, le chien du musée, aimerait savoir d'où vient son plat préféré, les "Gromprekichelcher". Poussent-elles sur les arbres? En compagnie de Mil, les enfants partent à la recherche de renseignements sur ce délicieux plat de pommes de terre. Après une visite, les enfants confectionnent leur propre livre de recettes, dans lequel cette recette ne doit évidemment pas manquer. Dès 6 ans.

LÉTZEBOURG CITY MUSEUM

15:00

Kamishibai im Park

Kamishibai: Eine traditionelle japanische Form des Geschichtenerzählens. Hierbei handelt sich um ein kleines Bilderbuchtheater, das traditionell an einem Fahrrad befestigt wird. Jeder, ob jung oder alt, kann zuhören. Das Theater findet mal auf Luxemburgisch, mal auf Deutsch oder Englisch statt. Manchmal gibt es auch Geschichten, die keine Sprache benötigen. Org. Erwuessebildung.

PIRATENSCHIFF IM STADTPARK

15:00

Visite pour enfants avec Mamie et Papi

En français. Visite des expositions pour les enfants à partir de 6 ans et leurs grands-parents.

MUDAM

17:00 FREE

Visites guidées de la Bibliothèque nationale

cf. 14/05
BNL

18:30 FREE

Collisions - Sur la route des chasseurs d'astéroïdes

Autrefois négligés par les astrophysiciens, les astéroïdes sont aujourd'hui devenus un de leurs objets de préoccupation majeure. En scrutant à la loupe ces minuscules objets de l'espace, nous découvrirons, par le petit trou de la serrure, la grande Histoire de notre système solaire. Réservation souhaitée.

NATUR MUSÉE

18:30 KULTURPASS

En mis zapatos

FESTIVAL FLAMENCO Espagne 2021 / Pedro Morato / documentaire / vostEN / 64' / digital En collaboration avec le Círculo Cultural Español Antonio Machado dans le cadre du 17^e FlamencoFestival Esch 2024.

CINÉMATHEQUE

20:00 KULTURPASS

Gurumbé. Canciones de tu memoria negra

Espagne 2016 / Miguel Ángel Rosales / documentaire / vostEN / 72' / digital

CINÉMATHEQUE



Café des langues
29/05



Les Visiteurs
31/05

29

Mercredi

Wednesday



14:00 FREE

**Zen-Art/
Aquarell-Workshop**
cf. 28/05
ERWUESSEBILDUNG

15:00

Visite Mudamini
Visite en français des expositions au Mudam pour enfants à partir de 6 ans.

MUDAM

18:00 FREE

Café des langues
Langues : EN/FR/DE/LU. Sur inscription. Ces rencontres ont pour but d'échanger autour de l'art contemporain et de la culture, ainsi que de pratiquer les langues majoritairement parlées au Luxembourg.

MUDAM

18:00
**Screenings on
Inclusion - queer
short film night**

La "queer short film night" est un nouveau format organisé en collaboration avec Rosa Lëtzebuerg ASBL. Les trois courts métrages sélectionnés suivent trois couples de protagonistes, mettant en lumière les différentes facettes et les défis de l'amour, de la sexualité

et des relations de manière générale. Zara Dwinger, "Yulia & Juliet", 2018. Andree Ljutica, "How to Say I Love You at Night", 2020. Beck Kitsis et Chris McNabb, "Valentine", 2022.

CERCLE CITÉ

18:30 KULTURPASS

**Woman is
the Future of Man**

RETROSPECTIVE
HONG SANGSOO
"Yeojaneun namjaui miraeda". Corée du Sud 2004 / Hong Sangsoo / vostEN / 87' / digital / Cast Yoo Jitae, Kim Taewoo, Sung Hyanah / Compétition, Festival de Cannes 2004

CINÉMATHÈQUE

20:30 KULTURPASS

**Fernanda y
Bernarda**

FESTIVAL FLAMENCO
Espagne 2023 / Rocío Martín / documentaire / vostEN / 83' / digital

CINÉMATHÈQUE

30

Jeudi

Thursday



10:00

La magie du portrait
cf. 23/05
9-12 ans.
MUDAM

10:00 FREE

Zen-Art-Workshop

Dans une atmosphère méditative, cet atelier de dessin ouvert à toute la famille vous montrera des techniques créatives que vous pourrez ensuite appliquer à votre rythme et à votre niveau de créativité.

ERWUESSEBILDUNG

14:00

**Dem Mil seng
Groperekichelcher**

cf. 28/05
LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

14:30

La magie du portrait

cf. 23/05
6-8 ans.
MUDAM

15:00

Kamishibai im Park

cf. 28/05
PIRATENSCHIFF
IM STADTPARK

18:30 KULTURPASS

Big Night

CINÉ-CULINARIA
"La Grande Nuit"
USA 1996 / Campbell Scott, Stanley Tucci / vostFR+DE / 107' / 35mm / Cast Stanley Tucci, Tony Shalhoub, Marc Antony, Isabella Rossellini, Ian Holm

CINÉMATHÈQUE

20:00

David Voinson

Malgré son air sûr de lui, David se demande s'il ne rate pas l'essentiel. Profiter de sa vie de célibataire ou trouver le grand amour? Sans cesse à la croisée des chemins, il explore au fil du spectacle les contradictions de sa génération.

Il manie avec humour son rapport au monde et aux autres à travers ses potes, les soirées, sa famille, mais surtout les filles.

CASINO 2000,
MONDORF-LES-BAINS

20:30 KULTURPASS

**Right Now,
Wrong Then**

RÉTROSPECTIVE
HONG SANGSOO
Corée du Sud 2015 / Hong Sangsoo / vostEN / 121' / digital / Cast Jung Jaeyoung, Kim Min-hee / Golden Leopard and Best Actor, Locarno 2015
CINÉMATHÈQUE

31

Vendredi

Friday



10:00

**Rosenzucht in
Luxemburg - eine
lange Tradition**

Während der "Belle Époque" war Luxemburg wegen seiner traditionellen Rosenzucht weltweit als das "Land der Rosen" bekannt. Auf dem dreistündigen "RosaLi" Rundgang können Sie das gartenbauliche Erbe im Stadtviertel Limpertsberg, das sich heute zu einem Wohn- und Studentenviertel verwandelt hat, entdecken. Org. LCTO.

PLACE GUILLAUME II -
DE KNUEDLER

10:00

UNESCO for Kids

La Vieille Ville et la forteresse de Luxembourg font partie du patrimoine mondial de l'UNESCO. Lors de cette visite interactive, vous pourrez toucher, écouter et sentir la ville. De manière ludique, on reconnaît l'interaction entre l'homme et la nature et on apprend de manière ludique à gérer de manière responsable le paysage urbain historique.

LCTO

12:30

**Lunchtime
at Mudam**

cf. 03/05
"A Model".
MUDAM

15:00

Mudamini Visitt

En luxembourgeois. Visite des expositions au Mudam pour enfants à partir de 6 ans.
MUDAM

17:45 FREE

**Promenade à la
découverte des
plantes médicinales
du Kirchberg**

Le Kirchberg et ses parcs regorgent de plantes sauvages qui ont des bienfaits pour la santé. Les participants de cette visite guidée partiront en balade avec une phytothérapeute expérimentée et apprendront à reconnaître ce trésor naturel qui pousse le long des chemins. Sur inscription.
PARC CENTRAL DU KIRCHBERG

18:30 KULTURPASS

Les Visiteurs

COMEDY CLASSICS
France 1993 / Jean-Marie Poiré / vo / 107' / 35mm / Cast Jean Reno, Christian Clavier, Valérie Lemercier
CINÉMATHÈQUE

20:00

**Concert piano
Marianela Aparicio**

La remarquable artiste bolivienne Marianela Aparicio offrira au public un voyage passionnant à travers le piano latino-américain, le ravissant avec un parcours qui embrasse les riches traditions musicales de la Bolivie, de l'Argentine, du Brésil et du Chili. Ce spectacle promet d'être une expérience variée et dynamique, permettant d'apprécier les cultures de l'Amérique latine.

FOYER EUROPÉEN

20:30 KULTURPASS

Barbarella

CULT FICTION
USA 1968 / Roger Vadim / vostFR / 97' / 35mm / Jane Fonda, Anita Pallenberg, John Philip Law / D'après la bande dessinée de Jean-Claude Forest
CINÉMATHÈQUE

ADRESSES UTILES

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter.

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

ARCHIVES DE LA VILLE

A: 42, place Guillaume II (entrée rue Notre-Dame)
T: 4796 4130
E: archives-municipales@vdl.lu

→ Pour les extraits des registres de l'état civil avant 1920

Lu-ve: 08h30-12h, 13h30-16h

→ Pour les recherches historiques et généalogiques

Lu-ve: uniquement sur rdv

FOYERS SCOLAIRES – CAPEL

A: 4-12, rue de l'École
T: 4796 2442
E: capel@vdl.lu

CENTRE DE RECYCLAGE

A: rue du Stade
T: 25 28 65
E: hygiene@vdl.lu

Lu-ve: 07h-19h30 (dernière entrée à 19h15), Sa: 08h30-18h (dernière entrée à 17h45)

CIRCULATION

A: 98-102, rue Auguste Charles
T: 4796 2310
E: circulation@vdl.lu

Lu-ve: 08h-16h

EAUX

A: 338, rue du Rollingergrund
T: 4796 2883
E: eaux@vdl.lu

Lu-ve: 08h-12h, 13h-17h

IMPOSITIONS COMMUNALES

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 2684 / 3131
E: impositions@vdl.lu

Lu-ve: 08h-11h30, 13h30-17h

INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 4150
E: integratioun@vdl.lu

Lu-ve: 08h-12h, 14h-16h ou sur rdv

CRÈCHES

A: 34, route d'Arlon
T: 4796 2485
E: creches@vdl.lu

Administration: Lu-ve: 08h-17h

LEO (LUXEMBOURG ENERGY OFFICE)

A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 8006 4848
W: leoenergy.lu

Lu-ve: 09h-18h

Clients entreprises: Lu-ve: 08h-17h30

LOGEMENT

A: 90A, rue de Strasbourg
T: 4796 4333
E: logements@vdl.lu

Lu-ve: 08h-12h, 13h-17h

OFFICE SOCIAL

A: 90A, rue de Strasbourg
T: 4796 2358
E: officesocial@vdl.lu

Lu-ve: uniquement sur rdv

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE

A: 30, place Guillaume II
T: 22 28 09
E: touristinfo@lcto.lu
W: luxembourg-city.com

Lu-sa: 09h-18h, di: 11h-16h, fermé les 01/01 et 25/12

PHOTOTHÈQUE

A: 10, rue E. Ruppert
T: 4796 4700
E: phototheque@vdl.lu

Lu-ve: 07h30-12h, 13h30-17h



A: 44, place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame
T: 4796 2200
E: bienger-center@vdl.lu
W: vdl.lu

Lu-ve: 08h-17h

BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales*, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demandes de titres de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance*, légalisation de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service Accueil*,

vignettes de stationnement résidentiel*, déclarations de chien(s)*, paiement de factures communales*, retrait des autorisations « nuits blanches », etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registrations*, identity cards, passports, registration certificates for EU nationals, residence permits for third-country nationals, naturalisations, birth certificate copies*,

legalisation of signatures, parental authorisations, declarations of guardianship, certified copies, Chèque-Service Accueil*, residential parking vignettes*, dog registrations*, payment of commune bills*, late-night licences, etc.

→ ÉTAT CIVIL

T: 4796 2631 - **F:** 4796 7632

E: etatcivil@vdl.lu

Lu-ve: 08h-17h, sa & jours fériés: 09h30-11h30 (uniquement pour les déclarations de naissance et décès)

*Pour faire ces démarches en ligne, consultez le site / to take these steps online, visit: e-services.vdl.lu



INFOS / MÉDIATION CHANTIERS

A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 4343
E: chantiers@vdl.lu
Lu-ve: 08h30-17h



AÉROPORT

T: 24 64 0
E: info@lux-airport.lu
W: lux-airport.lu



INFOBUS

(bus en ville + transports publics nat.)
A: place d'Armes, coin de la rue Genistre
T: 4796 2975
E: autobus@vdl.lu
Lu-sa: 08h-18h

MOBILITEIT.LU

(transports publics nat.)
T: 24 65 24 65
Lu-ve: 06h45-19h, sa, di & jours fériés: 09h-16h30
W: mobiliteit.lu

CFL

(trains nat. + internat.)
T: 24 89 24 89
06h15-21h30
A: guichet, Gare centrale Luxembourg
05h30-20h30
W: cfl.lu

RECETTE COMMUNALE 
A: 3, rue du Laboratoire
T: 4796 2928
E: recette@vdl.lu

Lu-ve: 08h30-11h45
Encaissement des factures /
payment of bills

ESPACE PUBLIC, FÊTES ET MARCHÉS 
A: Petit Passage –
9, rue Chimay
T: 4796 4299
E: efm@vdl.lu

Lu-ve: 08h-12h, 13h30-17h

JEUNESSE ET INTERVENTION SOCIALE
→ Département Jeunesse
A: 28, place Guillaume II
T: 4796 3195
E: jeunesse@vdl.lu
Lu-ve: 09h30-12h,
13h30-16h30

→ Département
Intervention sociale
A: 28, place Guillaume II
T: 4796 2739
E: accueilsocial@vdl.lu

→ Subsidés scolaires /
associations
T: 4796 2728

→ Allocation de solidarité
E: allocation@vdl.lu

SENIORS 
A: 13, rue Notre-Dame
T: 4796 2757
E: servsenior@vdl.lu

Lu-ve: 08h-16h et sur rdv

BILLETTERIE / TICKETS

LUXEMBOURG TICKET 
A: Grand Théâtre –
1, rond-point Robert
Schuman
T: 47 08 95-1
E: info@luxembourgticket.lu
W: www.luxembourg-
ticket.lu

Lu-ve: 10h-18h30

→ Autre point de vente en
ville / other sales point in
the city:
Luxembourg City
Tourist Office
(place Guillaume II)

LIEUX CULTURELS / CULTURAL VENUES

ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG
A: plateau du Saint-Esprit
T: 24 78 66 60
E: archives.nationales@
an.etat.lu
W: www.anlux.lu

BANANNEFABRIK 
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: info@banannefabrik.lu
W: www.banannefabrik.lu

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI 
A: 5, avenue Marie-Thérèse
T: 28 77 89 77
E: info@altrimenti.lu
W: www.altrimenti.lu

CENTRE CULTUREL PORTUGAIS – CAMÔES IP 
A: 4, place Joseph Thorn
T: 46 33 71
E: ccp-luxemburgo@
camoes.mne.pt
W: www.instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP 
A: 49, rue Ermesinde
T: 4796 4408
E: sports_resa@vdl.lu
W: www.vdl.lu

CERCLE CITÉ 
A: 2, rue Genistre /
1A, rue du Curé (espace
d'exposition Ratskeller)
T: 46 49 46 1
E: info@cerclecite.lu
W: www.cerclecite.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
A: 33, rue Charles Martel
T: 47 96 55 55
E: conservatoire@vdl.lu
W: www.conservatoire.lu

DE GUDDE WËLLEN 
A: 17, rue du Saint-Esprit
T: 26 20 28 86
E: info@deguddewellen.lu
W: www.deguddewellen.lu

DEN ATELIER 
A: 54, rue de Hollerich
T: 49 54 85-1
E: info@atelier.lu
W: www.atelier.lu

GRAND THÉÂTRE 
A: 1, rond-point Robert
Schuman
T: 4796 3900 (standard),
47 08 95 1 (réservations)
E: lestheatres@vdl.lu
W: www.theatres.lu

INSTITUT FRANÇAIS DU LUXEMBOURG
A: 47, avenue Monterey
T: 46 21 66
E: contact@ifluxembourg.lu
W: www.institut-francais-
luxembourg.lu

KASEMATTENTHEATER 
A: 14, rue du Puits
T: 29 12 81
E: info@
kasemattentheater.lu
W:
www.kasemattentheater.lu

LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE
A: 1, rue de la Tour Jacob
T: 42 75 55
E: office@luca.lu
W: www.luca.lu

NEIMËNSTER 
A: 28, rue Münster
T: 26 20 52-1
E: contact@neimenster.lu
W: www.neimenster.lu

PHILHARMONIE 
A: 1, place de l'Europe
T: 26 02 27-1 (standard),
26 32 26 32 (réservations)
E: info@philharmonie.lu
W: www.philharmonie.lu

ROTONDES 
A: 3, place des Rotondes
T: 26 62 20 07
E: info@rotondes.lu
W: www.rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS 
A: 9, place du Théâtre
T: 4796 3900 (standard),
47 08 95 1 (réservations)
E: lestheatres@vdl.lu
W: www.theatres.lu

THÉÂTRE DU CENTAURE
A: 4, Grand-Rue
T: 22 28 28
E: info@theatrecentaure.lu
W: www.theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10 
A: 595L, route
de Neudorf
T: 26 20 36 20
E: contact@theatre10.lu
W: www.theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG 
A: 194, route de Longwy
T: 26 44 12 70-1
E: info@tnl.lu
W: www.tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG – TOL 
A: 143, route de Thionville
T: 49 31 66
E: info@tol.lu
W: www.tol.lu
(salle principale accessible)

TROIS C-L 
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: danse@danse.lu
W: www.danse.lu

CINÉMAS / CINEMAS

CINÉMATHEQUE
A: 17, place du Théâtre
T: 4796 2644 (Administra-
tion), 4796 3046 (45 minutes
avant les séances)
E: cinematheque@vdl.lu
W: www.cinematheque.lu

CINÉ UTOPIA 
A: 16, avenue de
la Faïencerie
T: 22 46 11
W: www.kinepolis.lu

KINEPOLIS 
A: 45, avenue
J. F. Kennedy
T: 42 95 11-1
W: www.kinepolis.lu

MUSÉES / MUSEUMS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN
A: 41, rue Notre-Dame
T: 22 50 45
E: info@
casino-luxembourg.lu
W: www.casino-
luxembourg.lu

Lu, me, ve, sa,
di: 11h-19h, je: 11h-21h
Fermé le mardi et
les 01/01, 01/11, 25/12
Entrée gratuite

LËTZEBUERG CITY MUSEUM 
A: 14, rue du Saint-Esprit
T: 4796 4500
E: musee@vdl.lu
W: www.citymuseum.lu

Ma, me, ve, sa, di: 10h-18h,
je: 10h-20h
Fermé le lundi et
les 01/01, 01/11, 25/12

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION
A: Gare de Hollerich –
3A, rue de la Déportation
T: 24 78 22 83
E: servicememoire@
me.etat.lu

Ouvert sur rdv

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN 
A: 3, Park Dräi Eechelen
T: 45 37 85-1
E: info@mudam.lu
W: www.mudam.lu

Je-lu, jours fériés: 10h-18h,
me: 10h-22h
Fermé le mardi et le 25/12

MUSÉE DRÄI EECHELEN 
A: 5, Park Dräi Eechelen
T: 26 43 35
E: info@m3e.public.lu
W: www.m3e.public.lu

Ma, je, ve, sa, di: 10h-18h,
me: 10h-20h
Fermé le lundi
Entrée gratuite

MUERBELSMILLEN
A: 69, rue Mohrfels
T: 4796 4501
E: visites@2musees.vdl.lu
W: www.citymuseum.lu

Sa, di: 14h-18h
Entrée gratuite

NATIONALMUSÉE UM FËSCHMAART 
A: Marché-aux-Poissons
T: 47 93 30-1 (standard),
47 93 30-214 (visites
guidées)
E: musee@mnha.lu
W: www.nationalmusee.lu

Ma, me, ve, sa, di: 10h-18h,
je: 10h-20h (gratuit 17h-20h)
Fermé le lundi

NATUR MUSÉE – MUSÉE NATIONALE D'HISTOIRE NATURELLE 
A: 25, rue Münster
T: 46 22 33-1
E: musee-info@mnhn.lu
W: www.mnhn.lu

Ma: 10h-20h (gratuit
17h30-20h), me-di: 10h-18h
Fermé le lundi et les 01/01,
01/05, 23/06, 01/11, 25/12

VILLA VAUBAN – MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG 
A: 18, avenue Émile Reuter
T: 4796 4900
E: musee@vdl.lu
W: www.villavauban.lu

Lu, me, je, sa, di: 10h-18h,
ve: 10h-21h
Fermé le mardi et les
01/01, 01/11, 25/12

BIBLIOTHÈQUES / LIBRARIES

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE 
A: 37D, avenue
J. F. Kennedy
T: 26 55 9-100
E: info@bnl.etat.lu
W: www.bnl.lu

Bibliothèque, médiathèque /
library, media library:
Lu: 14h-20h, ma-ve: 10h-20h,
sa: 10h-18h

CITÉ BIBLIOTHÈQUE 
A: 3, rue Genistre
T: 4796 2732
E: bibliotheque@vdl.lu,
mediatheque@vdl.lu
W: www.bimu.lu

Ma-ve: 10h-19h, sa: 10h-18h

CID FRAEN AN GENDER
A: 14, rue Beck
T: 24 10 95-1
E: cid@cid-fg.lu
W: www.cid-fg.lu

Ma, me, ve: 12h-18h,
je: 12h-19h30

Possibilité de prendre rdv
en dehors de ces heures /
possibility to book an
appointment outside
of these hours

CITIM – CENTRE D'INFORMATION TIERS MONDE
A: 136-138, rue Adolphe
Fischer
T: 40 04 27 31
E: citim@astm.lu
W: www.citim.lu

Ma-ve: 12h-18h

COIN DE LECTURE « IL ÉTAIT UNE FOIS »
A: 6, rue Tony Bourg
T: 26 19 68 78
E: info@iletaitunefois.lu
W: www.iletaitunefois.lu



A: 33, rue Charles Martel
W: www.conservatoire.lu

CONSERVATOIRE

FR Comptant parmi les plus importantes institutions culturelles du pays, le Conservatoire de la Ville de Luxembourg accueille actuellement 4300 élèves de plus d'une centaine de nationalités. Quelque 7000 cours (théorie musicale, instruments, musiques actuelles, chant, théâtre et danse) y sont proposés, assurés par 192 enseignants. Collaborant avec

différentes structures nationales et internationales, le Conservatoire dispose d'une architecture moderne avec un auditorium dont l'acoustique vaut à elle seule le détour.

EN As one of the country's most important cultural institutions, 4,300 students are currently enrolled at the Conservatoire de la Ville de Luxembourg, repre-

senting more than 100 nationalities. Some 7,000 courses (music theory, instruments, contemporary music, singing, drama and dance) are offered, taught by 192 teachers. Collaborating with various national and international entities, the Conservatoire boasts a modern design with an auditorium whose acoustics alone make any visit worthwhile.



A: Place Guillaume II (Centre-ville)
W: www.luxembourg-city.com

LCTO

FR Le Luxembourg City Tourist Office (LCTO) informe les visiteurs sur tous les aspects touristiques de la ville de Luxembourg, que ce soit son histoire, sa culture, ses traditions, ses commerces ou ses hôtels. Il gère le bureau d'accueil touristique, les casemates du Bock et de la Pétrusse, et propose de nombreuses visites guidées officielles.

EN The Luxembourg City Tourist Office (LCTO) informs visitors about all the touristic aspects of the city of Luxembourg, be it its history, culture, traditions, shops and hotels. It manages the tourist information office, the Bock and Pétrusse casemates, and offers several official guided tours.



A: 18, avenue Emile Reuter
W: www.villavauban.lu

VILLA VAUBAN

FR Musée d'Art de la Ville de Luxembourg depuis 2010, la Villa Vauban abrite des collections d'œuvres néerlandaises du 17^e siècle et de peintures d'histoire et de paysage françaises du 19^e siècle, complétées par des tableaux, sculptures et gravures classiques d'artistes européens. L'art luxembourgeois du 19^e siècle jusqu'à nos jours y est également représenté.

EN The Villa Vauban has been Luxembourg City's Art Museum since 2010 and houses collections of 17th-century Dutch works and 19th-century French history and landscape paintings, as well as classical paintings, sculptures and engravings by European artists. Luxembourg art from the 19th century to the present day is also represented here.

Rencontres sans frontières

Football, beach volley, rugby, bike, cultures & entertainment

16/06/2024 @ BIKE PARK BOY KONEN



Tournoi de foot, tournoi de beach volley, tournoi de rugby, activité vélo sur le Bike Park, concerts et animations pour les plus petits, et beaucoup plus !

Rejoignez-nous pour une fête interculturelle pleine d'émotions.

Football, beach volley ball and rugby tournaments, bike activities in the Bike Park, concerts and entertainment for little ones and much more!

Join us for an intercultural festival with fun for everyone.

Inscriptions et informations
Registration and Information
rsf.vdl.lu



CLaE ASBL
reconnue d'utilité publique



City Mai '24
 COUVERTURE / COVER Marie Russillo (Maison Moderne)
 PROCHAIN NUMÉRO / NEXT EDITION 29.05.2024



City est édité par Maison Moderne pour le compte de la Ville de Luxembourg / is published by Maison Moderne for the City of Luxembourg



MAISON MODERNE®

COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE

Astrid Agustsson, Vanessa Cum, Marianne Jacobs, Mandy Koppers, Catherine Krier, Françoise Lentz, Bénédicte Muller (VDL), Muriel Dietsch, Elyssa Ricotta

RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT

Maison Moderne, Courrier BP 728
 L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70
 info@citymag.lu

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION / PUBLISHING DIRECTOR

Mike Koedinger

CHEFFES D'ÉDITION / MANAGING EDITORS

Muriel Dietsch (-222), muriel.dietsch@maisonmoderne.com
 Elyssa Ricotta (-224), elyssa.ricotta@maisonmoderne.com

EDITORIAL MANAGER

Agathe Goisset

RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS

Sophie Dubois (Maison Moderne), Christophe C, Simon Claridge, Isabella Eastwood, Cécile Mouton, Lisbeth Owen, Jean-Marc Streit, Amélie Viel

TRADUCTEURS / TRANSLATORS

Giovanna Dunmall, Peter & Clark

PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY

Eva Krins, Marie Russillo, Guy Wolff (Maison Moderne), Pancake! Photographie

CORRECTION / PROOFREADING

Lisa Cacciatore (Maison Moderne), Laurène Heitzmann

PUBLICITÉ / ADVERTISING

Maison Moderne
 (+352) 20 70 70-300, brandstudio@maisonmoderne.com

ACCOUNT MANAGER

Mélanie Juredieu (-317)
 melanie.juredieu@maisonmoderne.com

GRAPHISME / LAYOUT

Maison Moderne

DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR

Jeremy Leslie

ART DIRECTOR

Cassandra Bourtembourg

MISE EN PAGE / LAYOUT

Clémence Berg, Monique Bernard, Carole Rossi et Guillaume Sinopoli (coordination)

STUDIO MANAGER

Sandrine Papadopoulou

Agenda listing powered by www.echo.lu

Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
 Tirage 77.000 exemplaires / Print Run 77.000 copies
 ISSN 2075-8286



© Ville de Luxembourg / MM Publishing and Media SA
 Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable de l'éditeur. / All rights reserved. Reproduction or translation of this publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited without the prior permission of the publisher.



ABONNEMENT GRATUIT / FREE SUBSCRIPTION

City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier. / City is distributed to every household in Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or to your workplace if you are a cross-border worker.

city.vdl.lu, tél. : 47 96 41 14, citymag@vdl.lu

City à l'étranger / abroad: 10 EUR (11 numéros / an, 11 editions/year) à virer à / transfer to: MM Publishing and Media S.A.
 IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEELULL

PROCHAINEMENT

09/06

ROCK

Dogstar

► Rockhal ► www.atelier.lu

13/06 & 14/06

DANSE

Ballet BC

► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

21/06

GRAND AUDITORIUM

Evgeny Kissin

► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

PHOTOS: BRIAN BOWEN SMITH, MICHAEL SLOBODIAN, FELIX BROEDER

Solutions de la page Kids d'avril / Solutions of the April Kids' page:

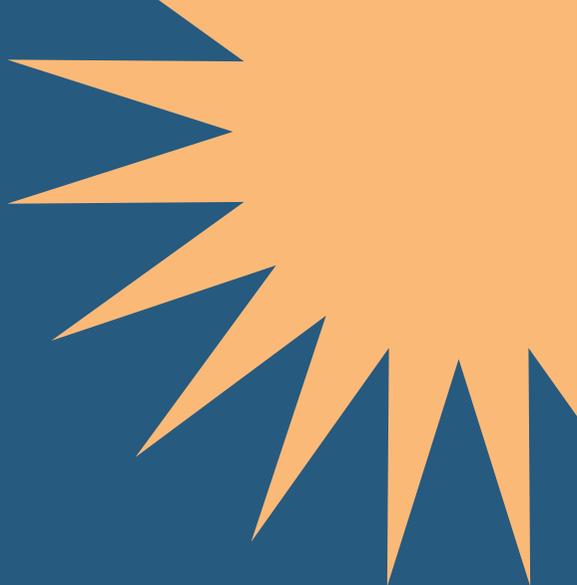
S O N N E B L U M M

P O R R E T T O R A N G E

B O O T D I L L E N D A P P

K A W E E C H E L C H E N

S P R O O C H E N



CONCERTS DE MIDI

Le vendredi de 12h30 à 13h30

ENTRÉE GRATUITE

{évasion au zenith}

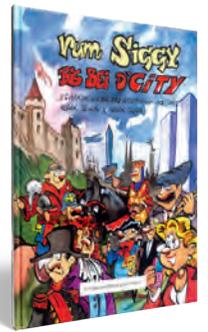
**Programme sur :
concertsdemidi.vdl.lu**



CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif? Voici 5 questions concernant cette édition. Répondez correctement et vous pourrez gagner la BD *Vum Siggy bis bei d'City*. Envoyez vos réponses avant le 16 mai à cityquiz@citymag.lu

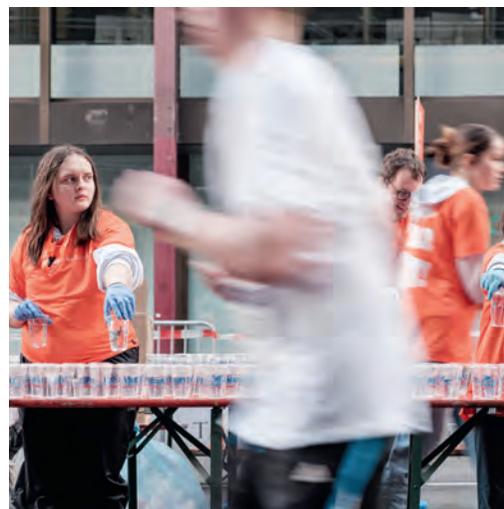
EN Have you been paying attention? Here are 5 questions about this edition. Answer correctly and you could win the comic book *Vum Siggy bis bei d'City*. Send your answers before 16 May to cityquiz@citymag.lu



← **Quelle? What?**
 institution ouvre ses portes le 9 mai?
 institution opens its doors on 9 May?



Combien? How many? →
 de volontaires participent à la course de l'ING Night Marathon Luxembourg?
 volunteers are taking part in the ING Night Marathon Luxembourg?

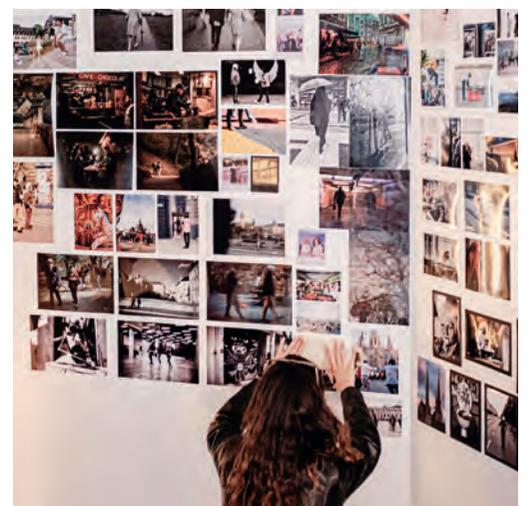


↑ **Où? Where?**
 a été réaménagée la place Spidolsgaard?
 was Spidolsgaard square redeveloped?

Quelle? How much?
 quantité de déchets ménagers a été produite en 2022?
 household waste was produced in 2022?



Quand? When? →
 a lieu la 8^e édition du Light Leaks Festival?
 does the 8th Light Leaks Festival take place?



REPONSES DU MOIS DERNIER : 1. 27004, 2. ELSY JACOBS, 3. FAUCON PÉLERIN, 4. CENTRE CULTUREL BONNEVOIE, 5. TRÉSOR DE LA CULTURE CINÉMATOGRAPHIQUE EUROPÉENNE. GAGNANTE DU MOIS DERNIER : BERIL SAYIR

5-99 ANS

musiques délirantes

jonglage musical

parcours interactifs

bruitages déjantés

fanfare exubérante

opéra sensoriel

food & drinks

BIG BANG FESTIVAL

12.05 DI
à pd 11:00



neimenster.lu

📍 Multiple | € 15/9 | 👤 5-99

neimënster



Polestar 4



WLTP: 17,7-21,0 kWh/100 km et CO₂: 0 g/km.
Chiffres préliminaires. Sous réserve de certification finale.

 Donnons priorité à la sécurité.

Venez la découvrir